

Elite Connect

M³
60-200

Премиум
12.000

pH

ORP

PPM

г/л
°C

ES Manual de instrucciones

EN Instructions Manual

Ru Инструкция

IT Manuale di istruzioni

DE Bedienungsanleitung

PT Manual de instruções



Модели

12
24
34
42

AP SD-PH
AP SD-ORP
AP SD-PPM

ASTRALPOOL

ES Índice

1.	Características generales	PAG 3
2.	Advertencias de seguridad	PAG 3
3.	Contenido	PAG 9
4.	Descripción	PAG 10
5.	Dimensiones	PAG 11
6.	Esquema de instalación	PAG 11
7.	Instalación fuente de alimentación	PAG 12
8.	Instalación de la célula de electrolisis	PAG 14
9.	Conexiones	PAG 20
10.	Conexiones de la célula electrolisis	PAG 21
11.	Instalación de sonda de pH	PAG 23
12.	Caratula y funciones	PAG 24
13.	Desmontaje caratula	PAG 25
14.	Puesta en marcha	PAG 26
15.	Tarjeta electrónica	PAG 29
16.	Elite Connect + NN Connect	PAG 30
17.	Configuración	PAG 31
18.	Electrolisis (%)	PAG 33
19.	Ultravioleta (UV)	PAG 37
20.	pH (pH)	PAG 39
21.	Configuración pH	PAG 41
22.	Calibrado pH rápido	PAG 42
23.	Calibrado pH estándar	PAG 43
24.	Clppm	PAG 46
25.	Configuración Clppm	PAG 48
26.	Calibrado Clppm rápido	PAG 50
27.	ClimV	PAG 51
28.	Configuración ClimV	PAG 53
29.	Calibrado ClimV rápido	PAG 55
30.	Configuración °C - GR/L	PAG 57
31.	Calibración °C - GR/L	PAG 59
32.	Resetear °C - GR/L	PAG 60
33.	Historia	PAG 61
34.	Info	PAG 65
35.	PoolStation	PAG 66
36.	Errores de calibración	PAG 68
37.	Garantía	PAG 69

IT Indice

1.	Caratteristiche generali	PAG 3
2.	Avvertenze di sicurezza e raccomandazioni	PAG 3
3.	Contenuto	PAG 9
4.	Descrizione	PAG 10
5.	Dimensioni	PAG 11
6.	Schemi di installazione	PAG 11
7.	Installazione dell'Alimentatore	PAG 12
8.	Installazione della cellula d'elettrolisi	PAG 14
9.	Collegamenti	PAG 20
10.	Collegamenti della cellula d' elettrolisi	PAG 21
11.	Installazione della sonda di pH	PAG 23
12.	Frontale e funzioni	PAG 24
13.	Smontaggio del coperchio	PAG 25
14.	Avviamento	PAG 26
15.	Scheda elettronica	PAG 29
16.	Elite Connect + NN Connect	PAG 30
17.	Configurazione	PAG 31
18.	Electrolisi (%)	PAG 33
19.	Ultravioletto (UV)	PAG 37
20.	pH (pH)	PAG 39
21.	Configurazione pH	PAG 41
22.	Calibrazione rapida pH	PAG 42
23.	Calibrazione standard pH	PAG 43
24.	Clppm	PAG 46
25.	Configurazione Clppm	PAG 48
26.	Calibrazione rapida Clppm	PAG 50
27.	ClimV	PAG 51
28.	Configurazione ClimV	PAG 53
29.	Calibrazione rapida ClimV	PAG 55
30.	Configurazione °C - GR/L	PAG 57
31.	Calibrazione °C - GR/L	PAG 59
32.	Resetare °C - GR/L	PAG 60
33.	Storica	PAG 61
34.	Info	PAG 65
35.	PoolStation	PAG 66
36.	Errori di calibrazione	PAG 68
37.	Garanzia	PAG 69

EN Index

1.	General features	PAG 3
2.	Safety warnings and recommendations	PAG 3
3.	Contents	PAG 9
4.	Description	PAG 10
5.	Dimensions	PAG 11
6.	Installation Diagrams	PAG 11
7.	Installation of the power supply	PAG 12
8.	Installation of the electrolysis cell	PAG 14
9.	Connection	PAG 20
10.	Connections of the electrolysis cell	PAG 21
11.	Installation of the pH sensor	PAG 23
12.	Cover and Functions	PAG 24
13.	Cover detaching	PAG 25
14.	Start-up	PAG 26
15.	Electronic Board	PAG 29
16.	Elite Connect + NN Connect	PAG 30
17.	Setting	PAG 31
18.	Electrolysis (%)	PAG 33
19.	Ultraviolet (UV)	PAG 37
20.	pH (pH)	PAG 39
21.	pH Setting	PAG 41
22.	Fast pH calibration	PAG 42
23.	Standard pH Calibration	PAG 43
24.	Clppm	PAG 46
25.	Clppm Setting	PAG 48
26.	Fast Clppm calibration	PAG 50
27.	ClimV	PAG 51
28.	ClimV Setting	PAG 53
29.	Setting °C - GR/L	PAG 55
30.	Setting °C - GR/L	PAG 57
31.	°C - GR/L calibration	PAG 59
32.	Reset °C - GR/L	PAG 60
33.	Historical	PAG 61
34.	Information	PAG 65
35.	PoolStation	PAG 66
36.	Calibration Errors	PAG 68
37.	Warranty	PAG 69

DE Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine kennzeichen	PAG 3
2.	Sicherheitshinweise und empfehlungen	PAG 3
3.	Inhalt	PAG 9
4.	Produktbeschreibung	PAG 10
5.	Größenangaben	PAG 11
6.	Montageanleitung	PAG 11
7.	Netzgerät	PAG 12
8.	Elektrolysezelle	PAG 14
9.	Anschlüsse	PAG 20
10.	Anschlüsse der Elektrolysezelle	PAG 21
11.	pH-Sensor	PAG 23
12.	Ansicht und Funktionen	PAG 24
13.	Abnahme des Gehäuses	PAG 25
14.	Inbetriebnahme	PAG 26
15.	Elektronikarte	PAG 29
16.	Elite Connect + NN Connect	PAG 30
17.	Konfiguration	PAG 31
18.	Electrolyse (%)	PAG 33
19.	Ultraviolett (UV)	PAG 37
20.	pH (pH)	PAG 39
21.	PH-Konfiguration	PAG 41
22.	Schnelle Kalibrierung des pH-Werts	PAG 42
23.	Standardkalibrierung des pH-Werts	PAG 43
24.	Clppm	PAG 46
25.	Clppm-Konfiguration	PAG 48
26.	Schnelle Kalibrierung des Clppm-Werts	PAG 50
27.	ClimV	PAG 51
28.	ClimV-Konfiguration	PAG 53
29.	Schnelle Kalibrierung des ClimV-Werts	PAG 55
30.	°C - GR/L - Konfiguration	PAG 57
31.	Kalibrierung °C - GR/L	PAG 59
32.	Zurücksetzen °C - GR/L	PAG 60
33.	Historische	PAG 61
34.	Info	PAG 65
35.	PoolStation	PAG 66
36.	Kalibrierungsfehler	PAG 68
37.	Garantie	PAG 69

RU Содержание

1.	Общие свойства	СТР 3
2.	Предупреждения / рекомендации по безопасности	СТР 3
3.	Состав	СТР 9
4.	Описание	СТР 10
5.	Размеры	СТР 11
6.	Схема установки	СТР 11
7.	Установка источника питания	СТР 12
8.	Установка ячейки электролизера	СТР 14
9.	Подключение ячейки электролизера	СТР 20
10.	Установка датчика pH	СТР 23
11.	Функции экрана	СТР 24
12.	Отсоединение крышки	СТР 25
13.	Запуск устройства	СТР 26
14.	Электронная плата	СТР 29
15.	Elite Connect + NN Connect	СТР 30
16.	Настройка	СТР 31
17.	Electrolisis (%)	СТР 33
18.	Ультрафиолет (УФ)	СТР 37
19.	pH (pH)	СТР 39
20.	Установка pH	СТР 41
21.	Быстрая калибровка pH	СТР 42
22.	Стандартная калибровка pH	СТР 43
23.	Clppm	СТР 46
24.	Установка Clppm	СТР 48
25.	Быстрая калибровка Clppm	СТР 50
26.	ClimV	СТР 51
27.	Установка ClimV	СТР 53
28.	Быстрая калибровка ClimV	СТР 55
29.	Установка °C - ГР/Л	СТР 57
30.	Калибровка °C - ГР/Л	СТР 59
31.	Сброс °C - ГР/Л	СТР 60
32.	История	СТР 61
33.	Информация	СТР 65
34.	PoolStation	СТР 66
35.	Ошибки калибровки	СТР 68
36.	Гарантия	СТР 69

PT Índice

1.	Características gerais	PAG 3
2.	Advertências de segurança e recomendações	PAG 3
3.	Conteúdo	PAG 9
4.	Descrição	PAG 10
5.	Dimensões	PAG 11
6.	Esquemas de instalação	PAG 11
7.	Instalação do fonte de alimentação	PAG 12
8.	Instalação da célula de electrolise Ligação	PAG 14
9.	Conexões da célula de electrolise Instalação	PAG 20
10.	do sensor de pH	PAG 21
11.	Panel e funções	PAG 23
12.	Separação coberta	PAG 24
13.	Inicio	PAG 25
14.	Placa electrónica	PAG 26
15.	Elite Connect + NN Connect Configuración	PAG 29
16.	Electrolise (%)	PAG 30
17.	Ultravioleta (UV)	PAG 31
18.	pH (pH)	PAG 33
19.	Configuração PH	PAG 37
20.	Calibrado pH rápido	PAG 39
21.	Calibrado pH standard	PAG 41
22.	Clppm	PAG 42
23.	Configuração Clppm	PAG 43
24.	Calibrado Clppm rápida	PAG 46
25.	ClimV	PAG 48
26.	Configuração ClimV	PAG 50
27.	Calibrado ClimV rápida Configuración °C	PAG 51
28.	GR/L	PAG 53
29.	Calibrado °C - GR/L	PAG 55
30.	Resetear °C - GR/L	PAG 57
31.	Historia	PAG 59
32.	Info	PAG 60
33.	PoolStation	PAG 61
34.	Erros de calibración	PAG 65
35.	Garantia	PAG 66
36.		PAG 68
37.		PAG 69

IMPORTANTE: El manual de instrucciones que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y puesta en marcha. Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.



Tratamiento de equipos eléctricos y electrónicos después de su vida útil (sólo aplicable en la U.E.)

Todo producto marcado con este símbolo indica que no puede eliminarse junto con el resto de residuos domésticos una vez finalizada su vida útil. Es responsabilidad del usuario eliminar este tipo de residuo depositándolos en un punto adecuado para el reciclado selectivo de residuos eléctricos y electrónicos. El adecuado tratamiento y reciclado de estos residuos contribuye de forma esencial a la conservación del Medio Ambiente y la salud de los usuarios. Para obtener una información más precisa sobre los puntos de recogida de este tipo de residuos, póngase en contacto con las autoridades locales.

Las instrucciones contenidas en este manual describen el funcionamiento y mantenimiento de los sistemas de Electrolisis de Sal MOD. XX, MOD. XX-PH. y MOD. XX-ORP/PH Para conseguir un óptimo rendimiento de los Sistemas de Electrólisis de Sal es conveniente seguir las instrucciones que se indican a continuación:

1 Características generales:

Una vez instalado su sistema de Electrolisis de Sal es necesario disolver una cantidad de sal en el agua. Este agua salina circula a través de la célula de electrolisis situada en la depuradora. El sistema de Electrolisis de Sal consta de dos elementos: una célula de electrolisis y una fuente de alimentación. La célula de electrolisis contiene un número determinado de placas de titanio (electrodos), de forma que cuando se hace circular a través de los mismos una corriente eléctrica y la solución salina pasa a su través, se produce cloro libre.

El mantenimiento de un cierto nivel de cloro en el agua de la piscina, garantizará su calidad sanitaria. El sistema de Electrolisis de Sal fabricará cloro cuando el sistema de recirculación de la piscina (bomba y filtro) estén operativos.

La fuente de alimentación dispone de varios dispositivos de seguridad, los cuales se activan en caso de un funcionamiento anómalo del sistema, así como de un microcontrolador de control.

Los sistemas de Electrolisis de Sal disponen de un sistema de limpieza automático de los electrodos que evita la formación de incrustaciones en los mismos. Además, los sistemas de la serie MOD. XX-PH y MOD. XX-ORP/PH incorporan un controlador automático de pH y ORP.

2 Advertencias de seguridad y recomendaciones:

- El montaje o manipulación deben ser efectuados por personal debidamente cualificado.
- Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes, así como para las instalaciones eléctricas.
- El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento, así como de cualquier manipulación o incorporación de componentes que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.
- Los sistemas de Electrolisis de Sal operan a 230 V AC / 50/60 Hz. No intente alterar la fuente de alimentación para operar a otro voltaje.
- Asegúrese de realizar conexiones eléctricas firmes para evitar falsos contactos, con el consiguiente recalentamiento de los mismos.
- Antes de proceder a la instalación o sustitución de cualquier componente del sistema asegúrese que éste ha quedado previamente desconectado de la tensión de alimentación, y utilice exclusivamente repuestos suministrados por el fabricante.
- Debido a que el equipo genera calor, es importante instalarlo en un lugar suficientemente ventilado y procurar mantener los orificios de ventilación libres de cualquier elemento que los pueda obstruir. Procurar no instalarlo cerca de materiales inflamables.
- Los sistemas de Electrolisis de Sal disponen de un grado de protección IP24. En ningún caso, deben ser instalados en zonas expuestas a inundaciones.

IMPORTANT: The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation and start-up.
Keep this manual for future reference.



Disposal of waste electrical and electronic domestic systems in the European Union

All the products marked with this symbol indicate that the product shall not be mixed or disposed with your household waste at their end of use. It is responsibility of the user to eliminate this kind of wastes depositing them in a recycling point adapted for the selective disposal of electrical and electronic wastes. The suitable recycling and treatment of these wastes contributes in essential way to the preservation of the Environment and the health of the users. For further information regarding the points of collection of this type of wastes, please contact to the dealer where you acquired the product or to your municipal authority.

The instructions given in this manual describe the operation and maintenance of MOD. XX, MOD. XX-PH and MOD. XX-ORP/PH electrolysis systems. For optimum performance of the salt electrolysis systems, we recommend you to follow the instructions given below:

1 General features:

When the salt electrolysis system is installed, a quantity of salt must be dissolved into the swimming pool water. This salty water then passes through the electrolysis cell that is located in the plant room. The salt electrolysis system consists of two elements: an electrolysis cell and a power supply. The electrolysis cell contains a quantity of titanium plates (electrodes) and when a weak electrical current is passed through the plates inside the electrolysis cell, there is chlorine production.

Maintaining a level of chlorine in swimming pool water keeps the water sanitised and healthy to swim in. The salt electrolysis system will manufacture chlorine whenever the pool circulation system (pump and filter) is operational.

The power supply is provided with various safety devices, which are activated in case of irregular operation of the system, as well as a microprocessor driven control system.

The salt electrolysis systems have an automatic cleaning system that avoids scale formation on the electrodes. Moreover, MOD. XX-PH and MOD. XX-ORP/PH systems include a built-in pH controller and pH controller.

2 Safety warnings and recommendations:

- The equipment should be assembled and handled by truly qualified people.
- Current electrical and accident prevention regulations should be followed.
- Under no circumstances will the manufacturer be held responsible for the assembly, installation or start-up, nor any handling or fitting of components unless they are carried out on its premises.
- The salt electrolysis systems operate at 230VAC, 50/60 Hz. Do not attempt to alter the system to operate at a different voltage.
- Check that all the electrical connectors are well tightened to avoid false contacts and their consequent overheating.
- Before installing or replacing any component, disconnect the equipment from the mains, and use exclusively spare parts supplied by the manufacturer.
- Taking into account the fact that the equipment produces heat, it must be installed in places with sufficient ventilation. Fan openings should be kept free of any element that could obstruct them. The equipment should not be installed near flammable materials.
- The salt electrolysis systems have an IP24 protection degree. They should never be installed in places susceptible to flooding.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Настоящее руководство содержит важную информацию о мерах обеспечения безопасности при монтаже устройства и его вводе в эксплуатацию. Поэтому лица, осуществляющие монтаж и эксплуатацию устройства, должны прочесть данные инструкции перед началом монтажа устройства и вводом его в эксплуатацию.
Сохраните это руководство для будущего использования.



Утилизация отработавших электрических и электронных бытовых систем в Европейском Союзе

Все изделия, отмеченные этим символом, при завершении их использования нельзя смешивать или утилизировать вместе с бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за утилизацию данного вида отходов в пунктах переработки, приспособленных для селективной утилизации электрических и электронных отходов. Подходящая утилизация и обработка этих отходов обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья пользователей. Для дополнительной информации о пунктах сбора этого типа отходов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом изделия или с муниципальными органами власти.

Инструкции, приведенные в настоящем руководстве, распространяются на эксплуатацию и техническое обслуживание систем электролиза MOD. XX, MOD. XX-PH и MOD. XX-ORP/PH. Для оптимальной работы систем солевого электролиза мы рекомендуем соблюдать указания ниже:

1 Общие характеристики

При установке системы солевого электролиза в воде плавательного бассейна необходимо растворить некоторое количество соли. Соленая вода затем проходит через электролитическую ячейку, расположенную в помещении с оборудованием. Система солевого электролиза состоит из двух элементов: электролитической ячейки и источника питания. В состав электролитической ячейки входит ряд титановых пластин (электродов). При прохождении слабого электрического тока через эти пластины внутри электролитической ячейки происходит выработка хлора.

Поддержание уровня хлора в воде плавательного бассейна поддерживает чистоту воды и безопасность для здоровья при плавании. Система солевого электролиза будет вырабатывать хлор в любое время работы системы циркуляции бассейна (насоса и фильтра).

Источник питания оснащен различными предохранительными устройствами, срабатывающими в случае нештатной работы системы, а также системой управления, работающей на микропроцессоре.

Система солевого электролиза обладает автоматической системой очистки, предотвращающей образование накипи на электродах. Более того, системы MOD. XX- PH и MOD. XX-ORP/PH включают встроенный контроллер pH и встроенный контроллер pH/ORP соответственно.

2 Правила техники безопасности и рекомендации

- К монтажу и эксплуатации оборудования допускается только квалифицированный персонал.
- Соблюдайте действующие правила по работе с электрическим оборудованием и предотвращению несчастных случаев.
- Ни при каких обстоятельствах производитель не несет ответственность за сборку, монтаж или ввод в эксплуатацию, а также за любое перемещение или подгонку компонентов, если это не происходило на его площадках.
- Системы солевого электролиза работают от питания в 230 В переменного тока с частотой 50/60 Гц. Не пытайтесь изменить систему, чтобы она работала при другом напряжении электропитания.
- Убедитесь, что все электрические соединители хорошо затянуты, чтобы избежать ложных контактов и связанного с ними перегрева.
- Перед установкой или заменой любых составных частей отключайте оборудование от сети электропитания и используйте исключительно запасные части, поставляемые производителем.
- Поскольку оборудование вырабатывает тепло, важно обеспечить установку оборудования в хорошо вентилируемом месте. Запрещается устанавливать его рядом с легковоспламеняющимися материалами.
- Системы солевого электролиза имеют степень защиты IP24. Их строго запрещено устанавливать в местах с потенциальным затоплением.

IMPORTANTE: Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

Conservi questo manuale per poterlo consultare in futuro in merito al funzionamento di questo apparecchio.



Eliminazione di rifiuti di apparecchiature domestiche elettriche ed elettroniche nell'Unione Europea

Tutti i prodotti marchiati con questo simbolo non si possono eliminare insieme ai rifiuti domestici una volta ultimato l'utilizzo. E' responsabilità dell'utilizzatore eliminare questo tipo di rifiuti in un punto di raccolta per lo smaltimento selettivo di rifiuti elettrici ed elettronici. Il trattamento ed il riciclo corretti di questi rifiuti contribuiscono in forma essenziale alla conservazione dell'ambiente e alla salute delle persone. Per ottenere un'informazione più precisa sui punti di raccolta contatti l'amministrazione locale.

Le istruzioni contenute in questo manuale descrivono il funzionamento e la manutenzione dei Sistemi per l'Elettrolisi del Sale MOD. XX, MOD. XX-PH e MOD. MOD.XX-ORP/PH Per ottenere il massimo rendimento dei Sistemi per l'Elettrolisi del Sale è opportuno rispettare le istruzioni di seguito riportate:

1 Caratteristiche generali:

Una volta installato il Sistema per l'Elettrolisi del Sale è necessario dissolvere una quantità di sale nell'acqua. Quest'acqua salina circola attraverso la cellula elettrolitica. Il Sistema per l'Elettrolisi del Sale è composto da due elementi: una cellula elettrolitica ed un alimentatore. La cellula elettrolitica contiene un numero determinato di placche di titanio (elettrodi), in modo che quando si fa circolare all'interno una corrente elettrica e la soluzione salina, si forma cloro libero.

Il mantenimento d'un certo livello di cloro nell'acqua della piscina, garantirà la sua qualità sanitaria. Un Sistema per l'Elettrolisi del Sale produce cloro quando il sistema di ricircolo della piscina (pompa e filtro) sono operativi.

L'Alimentatore dispone, oltre ad un microregolatore, di vari dispositivi di sicurezza che si attivano in caso d'un funzionamento anomalo del sistema.

Il Sistema per l'Elettrolisi del Sale dispongono d'un sistema di pulizia automatica degli elettrodi che evita la formazione di incrostazioni negli stessi. Inoltre i Sistemi per l'Elettrolisi del Sale MOD. XX-PH MOD. e MOD.XX-ORP/PH includono un dispositivo di controllo automatico di pH e ORP.

2 Avvertenze di sicurezza e raccomandazioni:

-Il montaggio o la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato.

-Devono essere rispettate le norme di legge vigenti elettriche e per la prevenzione di incidenti.

-Il fabbricante non è responsabile in nessun caso del montaggio, installazione o messa in marcia non realizzate in conformità al presente manuale né di qualunque altra manipolazione o montaggio di componenti che non siano installati in fabbrica.

-I Sistemi per l'Elettrolisi del Sale funzionano a 230 VAC, 50/60 Hz. Non cercare di alterare il sistema per farlo funzionare con un altro voltaggio.

-Assicurarsi di realizzare connessioni stabili onde evitare falsi contatti, con il conseguente surriscaldamento delle stesse.

-Prima di procedere all'impianto o alla sostituzione d'un componente, staccare l'apparecchio della rete elettrica, ed utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio forniti dal fabbricante.

-Poiché il sistema genera calore, è importante installarlo in un luogo ben ventilato e cercare di mantenere gli spazi per la ventilazione liberi da qualsiasi elemento che li possa ostruire. Cercare di non installarlo vicino a materiali infiammabili.

-I Sistemi per l'Elettrolisi del Sale dispongono d'un grado di protezione IP24. In nessun caso devono essere installati in zone esposte a rischio d'inondazione. ispositent d'un degré de protection IP24. Ils ne doivent en aucun cas être installés dans des endroits exposés aux inondations.

WICHTIG: Das Handbuch mit den Betriebsanleitungen, das Sie in Händen halten, enthält wichtige Information über die anzuwendenden Sicherheitsmaßnahmen für die Installation und Inbetriebnahme. Es ist daher unerlässlich, daß die Anweisungen vom Installateur und vom Benutzer vor der Montage und Inbetriebnahme aufmerksam durchgelesen werden. Bewahren Sie dieses Handbuch auf, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt Informationen über die Funktion dieses Apparates



Die Entsorgung der Abfälle von elektronischen Haushaltsgeräten bzw sonstigen elektronischen Produkten in der Europäischen Union.

Alle Produkte die mit diesem Symbol markierte sind, zeigen an, das diese nicht mit den restlichen elektronischen Haushaltsgeräten zusammen entsorgt werden dürfen. Die Verantwortung liegt beim Benutzer, das die elektronischen Abfälle in die jeweiligen wiederverwertbaren Vorrichtungen entsorgt werden. Die richtige Behandlung und Verarbeitung von diesen Abfällen, trägt wesentlich zur Erhaltung der Umwelt und zur Erhaltung der Gesundheit der Benutzer bei.

Die Anweisungen in diesem Betriebshandbuch erklären die Funktionsweise und die Wartung von Salzelektrolysesystemen der serien MOD. XX MOD. XX-PH. und MOD. XX-ORP/PH Für eine optimale Leistung des Salzelektrolysesystems wird empfohlen, die folgenden Anweisungen zu befolgen:

1 Allgemeine kennzeichen:

Nach der Montage Ihrer Salzelektrolyse-system ist es nötig, eine Menge Salz in Wasser aufzulösen. Dieses Salzwasser fließt durch die Elektrolysezelle, die sich in der Kläranlage befindet. Die Salzelektrolyse-Anlage besteht aus zwei Bestandteilen: die Elektrolysezelle und das Netzgerät . Die Elektrolysezelle enthält eine bestimmte Anzahl an Titanplatten (Elektroden), so dass, wenn man durch sie Elektrostrom fließen lässt und die Salzlösung durch sie fließt, freies Chlor erzeugt wird.

Die Unterhaltung eines bestimmten Chlorstandes im Poolwasser garantiert seine sanitäre Qualität. Eine Salzelektrolysesystem stellt dann Chlor her, wenn das Strömungssystem des Pools (Pumpe und Filter) in Betrieb sind.

Das Netzgerät verfügt über verschiedene Alarmeinheiten, die sich bei einem anomalen Verhalten der Anlage in Gang setzen und über ein Produktionsüberwachungssystem das über einen Mikroprozessor gesteuert wird.

Das Salzelektrolysesystem verfügt über ein automatisches Reinigungssystem, das Kalkablagerungen an den Elektroden vorbeugt. Außerdem gehört eine automatische pH und ORP Kontrollvorrichtung zu den Systemen der Serien MOD. XX-PH. und MOD. XX-ORP/PH

2 Sicherheitshinweise und empfehlungen:

-System muß von qualifiziertem Persona angebracht werden.

-Unfallverhütungsmaßnahmen sowie gültige Vorschriften für Elektroanlagen beachten.

-Der Hersteller haftet in keinem Fall für Montagen, Installationen oder Inbetriebnahmen oder für jegliche Handhabung oder den Einbau von Komponenten, die nicht im Werk des Herstellers erfolgten.

-Salzelektrolyse Systeme funktionieren mit 230 VAC / 50-60 Hz. Versuchen Sie niemals, den System umzubauen, damit er mit einer anderen Spannung funktioniert.

-Überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse richtig sitzen, um Wackelkontakte und deren Überhitzung zu vermeiden.

-Vor dem Einbau oder Austausch eines Systembauteils darauf achten, dass es vorher von der Versorgungsspannung getrennt wurde. Nur Original Ersatzteile des Herstellers verwenden.

-Da das Gerät relativ viel Hitze erzeugt, muss es an einem gut durchlüfteten Ort installiert werden und die Belüftungsöffnungen dürfen durch keinerlei Objekte verschlossen werden.

-Die Salzelektrolysesysteme entsprechen dem Schutzgrad IP24. Sie dürfen niemals an Orten installiert werden, die überschwemmt werden können.

IMPORTANTE: O manual de instruções que você tem nas mãos contém informação fundamental sobre as medidas de segurança a tomar ao realizar a instalação e a colocação em funcionamento. Por isso, é imprescindível que tanto o instalador como o utilizador leiam as instruções antes de realizar a montagem e a colocação em funcionamento. Guarde este manual para futuras consultas sobre o funcionamento deste aparelho.



Eliminação de resíduos de sistemas domésticos eléctricos e electrónicos na União Europeia.

Todo o produto marcado com este símbolo indica que não pode ser eliminado juntamente com o resto dos resíduos domésticos quando termina a sua vida útil. É da responsabilidade do utilizador eliminar este tipo de resíduo, depositando num local adequado para a reciclagem de resíduos eléctricos e electrónicos. O tratamento e reciclagem adequados destes resíduos contribui de forma essencial para a preservação do Meio Ambiente e saúde dos utentes. Para obter uma informação mais precisa sobre os pontos de recolha deste tipo de resíduos, deve contactar com as autoridades locais.

Nas instruções deste manual descreve-se o funcionamento e manutenção dos sistemas de Electrólise Salina MOD. XX , MOD. XX-PH, e MOD. XX-ORP/PH. Para conseguir um óptimo rendimento dos Sistemas de Electrólise Salina observe as instruções indicadas abaixo:

1 Características gerais:

Uma vez instalado o seu sistema de Electrólise Salina é necessário dissolver uma quantidade de sal na água. Esta água salina circula através da célula de electrólise situada no depurador. O sistema de Electrólise Salina compõe-se por dois elementos: uma célula de electrólise e uma fonte de alimentação. A célula de electrólise contém um número determinado de pontos de titânio (eléctrodos), de modo que, ao fazer circular uma corrente eléctrica e enquanto a solução salina passa através dos mesmos, produz-se cloro livre.

A manutenção de certo nível de cloro na água da piscina garantirá a qualidade sanitária. Um sistema de Electrólise Salina produzirá cloro quando o sistema de recirculação da piscina (bomba e filtro) estão operativos.

A fonte de alimentação conta com vários dispositivos de segurança, os quais se activam em caso de funcionamento anómalo do sistema, bem como com um micro-controlador de controlo.

Os sistemas de Electrólise Salina contam com de um sistema automático de limpeza dos eléctrodos que evita a formação de incrustações nos mesmos. Além disso os sistemas da gama MOD. XX-PH e MOD. XX-ORP/PH incluem um controlador de pH e ORP integrado.

2 Advertências de segurança e recomendações:

-O sistema deve ser instalado e manipulado pelo pessoal qualificado.

-É necessário respeitar as normas em vigor eléctricas e para a prevenção de acidentes.

-O fabricante não se responsabiliza em nenhum caso pela montagem, instalação ou colocação em funcionamento, nem por qualquer manipulação ou instalação de componentes que não tenham sido efectuados nas suas instalações.

-Os sistemas de Electrólise Salina funcionam a 230 Vac, 50/60 Hz. Não tente alterar o sistema para operar com outra voltagem.

-Certifique-se de que as conexões estão firmes para evitar falsos contactos, com o conseguinte sobreaquecimento dos mesmos.

-Antes de proceder à instalação ou a substituição de um componente, desligar o aparelho da rede eléctrica, e use exclusivamente peças fornecidas pelo fabricante.

-Este equipamento produz calor, portanto, deve ser instalado num lugar bem ventilado e com as aberturas de ventilação livres de qualquer elemento que as possa obstruir. Não deve ser instalado perto de materiais inflamáveis.

-Os sistemas de Electrólise Salina dispõem de um grau de protecção IP24. Não devem ser instalados em nenhum caso em lugares expostos a inundações.

ES Contenido

IT Contenuto

EN Contents

DE Inhalt

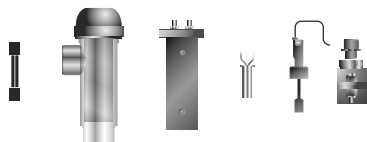
RU Состав

PT Conteúdo

Серии

12
24
32
42

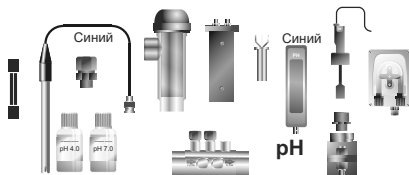
Серии/LS

12-LS
24-LS

Серии pH

12 pH
24 pH
32 pH
42 pH

Серии pH/LS

12pH-LS
24pH-LS

Серии PH/RX

12 PH/RX
24 PH/RX
32 PH/RX
42 PH/RX

Серии PH/RX-LS

12PH/RX-LS
24PH/RX-LS

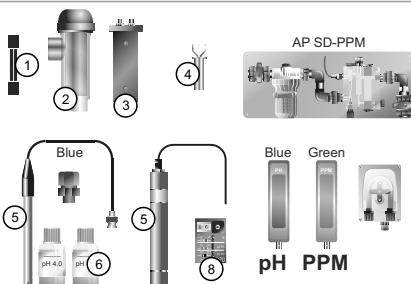
pH ORP



Серии PH/PPM

12 PH/PPM
24 PH/PPM
32 PH/PPM
42 PH/PPM

Серии PH/PPM-LS

12PH/PPM-LS
24PH/PPM-LS

pH PPM

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

ES

Fusible

Célula

Electrodo

Sonda temperatura

Sonda

Disolución de calibración

Portasondas

Racor

EN

Fuse

Cell

Electrode

Temperature probe

Probe

Calibration solution

Probe holder

Racor

RU Предохранитель

Ячейка

Электрод

Датчик температуры

Пробник

Калибровочные растворы

Держатель датчика

IDECAL

Ниппель

IT

Fusibile

Cellula

Elettrodo

Sonda di temperatura

Sonda

Soluzione di calibrazione

Portasonde

Raccordo

DE

Sicherung

Zelle

Elektrode

Temperaturfühler

Sonde

Kalibrierungslösung

Sondehalter

Nippel

PT

Fusível

Célula

Electrodo

Sonda de temperatura

Sonda

Solução de calibração

Portasondas

Racor

Серии / Серии LS (Низкая Соленость)

Производительность

Бассейн

Солевой электролиз

До

12 г Cl ¼ч

60 м³

24 г Cl ¼ч

100 м³

32 г Cl ¼ч

160 м³

42 г Cl ¼ч

200 м³

Датчики

AP SD-PH



Синий

AP SD-ORP



Красный

AP SD-PPM



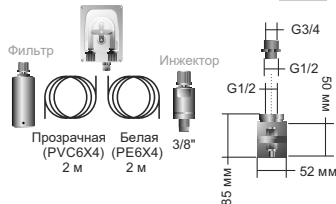
Зеленый

Датчик потока включен

SD-BOMBA

Перистальтический

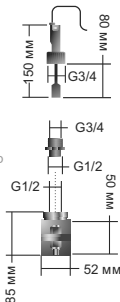
70054



Фильтр

Прозрачная
(PVC6X4)
2 м

Инжектор

Белая
(PE6X4)
2 м

mm 08

G3/4

G1/2

mm 05

52 mm

ES

Fusible

Célula

Electrodo

Sonda temperatura

Sonda

Disolución de calibración

Portasondas

Racor

EN

Fuse

Cell

Electrode

Temperature probe

Probe

Calibration solution

Probe holder

Racor

RU Предохранитель

Ячейка

Электрод

Датчик температуры

Пробник

Калибровочные растворы

Держатель датчика

IDECAL

Ниппель

IT

Fusibile

Cellula

Elettrodo

Sonda di temperatura

Sonda

Soluzione di calibrazione

Portasonde

Raccordo

DE

Sicherung

Zelle

Elektrode

Temperaturfühler

Sonde

Kalibrierungslösung

Sondehalter

Nippel

PT

Fusível

Célula

Electrodo

Sonda de temperatura

Sonda

Solução de calibração

Portasondas

Racor



Источник питания / Power Supply

Модель / Model

Описание/Description	12/LS	24/LS	32	42
Входное напряжение / Input voltage	230 В переменного тока, 50/60 Гц			
Потребляемый ток (А, переменный)	0.36 А	0.72 А	0.89 А	0.89 А
Предохранитель / Fuse (5x20мм)	2АТ	3.15АТ	4АТ	4АТ
Выход / Output (А пост. тока)	12 А (2 x 6А)	24 А (2 X 12 А)	32 А (2 x 16 А)	42 А (7 X 6 А)
Производительность / Production (г Cl ₂ /ч)	10 - 12	20 - 24	25 - 32	32 - 42
м ³ Бассейн / Pool (16 - 24° C)	60	100	160	200
м ³ Бассейн / Pool (+25° C)	50	80	120	160
Соленость / Salinity	5 - 12 г/л (6 г/л рекомендуется / recommended) LS 1-3 г/л (2 рекомендуется/recommended)			
Температура в помещении / Room temperature	не более 40 °C			
Корпус / Enclosure	АБС-пластик (ABS)			
Обратная полярность / Polarity reversal	2 ч, 3 ч и тест 2 мин (программное управление) / 2h, 3h and test (config. menu)			
Контроль производительности / Production control	0-100% / 0-100%			
Детектор потока (газовый) / Flow Sensor (gas)	Меню конфигурации: включено-отключено. Config menu: enabled-disabled.			
Реле потока / Flow-switch sensor	Меню конфигурации: включено-отключено. Датчик не включен. Config menu: enabled-disabled. Sensor not included			
Контроль производительности для крышки / Production Control for cover	Меню конфигурации (0-100%). Беспотенциальный вход Config menu (0-100%). Potential-free input.			
Внешний контроль производительности / External Production Control	2 уровня меню конфигурации (0, установка %). Беспотенциальный вход. Config menu 2 levels (0, set%). Potential-free input.			
Функция контроля ячейки / Check cell function	Да / Yes			
Функция остановки насоса / Pump Stop	Да. Программируется на 1 до 120 мин / Yes, soft config 1 ... 120min			
Тест на соленость (качественный) / Salinity test (qualitative)	Да, в режиме реального времени / Yes, real time.			
Аварийный индикатор по соли / Salt alarm indicators	Низкий и высокий / High and low.			
Меню настроек / Setup menu	Цветной сенсорный ЖК-экран / LCD color touch screen			
Удаленное управление (кабель) / Remote control (cable)	4 цифровой - 4 реле / 4 digital - 4 relay			
Modbus и Poolstation (совместимость)	Да / Yes			

Ячейка электролиза / Electrolysis Cell

Модель / Model

Описание/Description	12/LS	24/LS	32	42
Электроды (самоочищающийся активированный Титан) / Electrodes (self-cleaning activated titanium)	высший сорт: 10.000 - 12.000 ч.			
Мин. поток (м ³ /ч) / Flow min. (m ³ / h)	2	4	6	8
Число электродов / Number of electrodes	5 (7 LS)	7 (9 LS)	7	13
Материал	Метакрилатные производные / Methacrylate derivate			
Подключение / Line connection	Склейка, ПВХ диаметр 63 мм / Gluing PVC Ø 63 mm			
Максимальное давление / Maximum pressure	1 кг/см ²			
Рабочая температура / Working temperature	15 - 40°С макс			

Датчики pH/ORP/ppm Cl₂ /

Описание / Description	AP SD-pH, AP SD-ORP, AP SD-PPM
Диапазон измерений / Measure range	0.0 - 9.99 (pH) / 0 - 999 мВ (ORP) / 0 - 5.00 (ppm Cl ₂)
Диапазон регулирования / Control Range	7.0 - 7.8 (pH) / 600 - 850 мВ (ORP) / 0.25 - 3.0 (ppm Cl ₂)
Точность / Precision	± 0.01 pH / ± 1 мВ (ORP) / ± 0.01 (ppm Cl ₂)
Калибровка / Calibration	Автоматическая (р-створы pH-ор, электронная плата ppm)
Управляющие выходы (pH) / Control outputs (pH)	Выход 230 В / 500 мА (подключение дозирующего насоса) An output 230 V / 500 mA (dosing pump connection.)
Датчики pH/ORP / pH/ORP sensors	Эпоксидный корпус, одно соединение / Epoxy body, single bond.
Датчик ppm Cl ₂ / ppm Cl ₂ sensor	Корпус и диафрагма из ПВХ / PVC body & diaphragm.

Держатель электрода / Electrode Holder

Включен / included (pH / pH-ORP)

5

ES Dimensiones

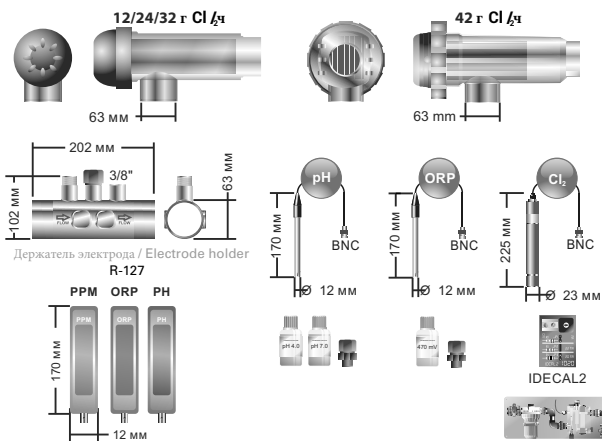
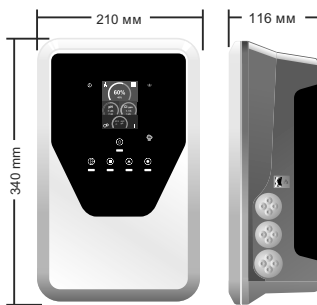
EN Dimensions

RU Размеры

IT Dimensioni

DE Größenangaben

PT Dimensões



6

ES Esquemas de instalación

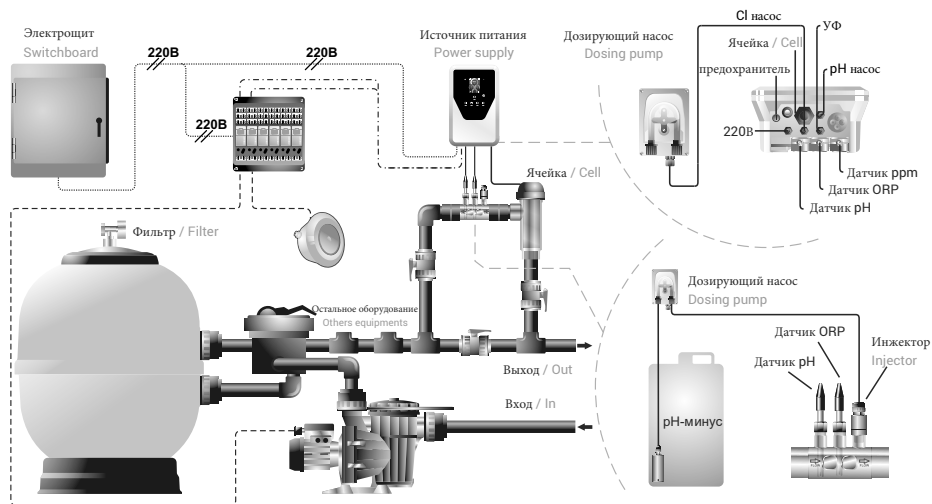
EN Installation Diagrams

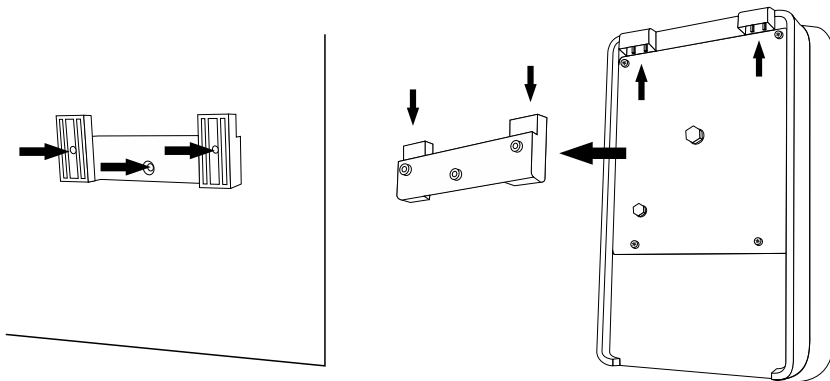
RU Схема установки

IT Schemi di installazione

DE Montageanleitung

PT Esquemas de instalação



ES Instalación fuente de alimentación**EN** Installation of the power supply**RU** Монтаж источника питания**IT** Installazione dell'Alimentatore**DE** Netzgerät**PT** Instalação da fonte de alimentação

ES Instalar siempre la FUENTE DE ALIMENTACIÓN del sistema de forma VERTICAL y sobre una superficie (pared) rígida tal y como se muestra en el diagrama de instalación recomendada. Para garantizar su buen estado de conservación, debe procurarse instalar siempre el equipo en un lugar seco y bien ventilado. El grado de estanqueidad de la FUENTE DE ALIMENTACIÓN del sistema no permite su instalación a la intemperie. La FUENTE DE ALIMENTACIÓN debería ser preferiblemente instalada lo suficientemente alejada de la célula de electrolisis de forma que no pueda sufrir salpicaduras de agua de forma accidental.

De manera especial, evite la formación de ambientes corrosivos debidos a las soluciones minoradoras del pH (concretamente las formuladas con ácido clorhídrico "HCl"). No instale el sistema cerca de los lugares de almacenamiento de estos productos. Recomendamos encarecidamente el uso de productos basados en bisulfato sódico o ácido sulfúrico diluido. La conexión de la fuente de alimentación a la red eléctrica debe efectuarse en el cuadro de maniobra de la depuradora, de forma que la bomba y el sistema se conecten simultáneamente.

EN Always install the POWER SUPPLY of the salt electrolysis system VERTICALLY on a solid and rigid surface (wall) as shown in the recommended installation diagram. In order to guarantee a good state of conservation, the POWER SUPPLY should be installed in a well-ventilated dry place. Due to IP degree of the POWER SUPPLY the salt electrolysis system should not be installed outdoors. The POWER SUPPLY should be installed a bit distant from the electrolysis cell so that it cannot accidentally suffer water splashes.

Beware of corrosive atmosphere formation due to pH decreasing solutions (specially, those ones based on hydrochloric acid "HCl"). Do not install the salt electrolysis system near to any stores of these chemicals. We strongly recommend the use of chemicals based on sodium bisulphate or diluted sulphuric acid. Power supply must be connected to the electrical control box of the pool, so that the pump and the salt electrolysis system are turned on (and off) simultaneously.

RU ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ системы солевого электролиза необходимо устанавливать только в ВЕРТИКАЛЬНОМ положении на твердой и устойчивой поверхности (стене), как показано на рекомендуемой монтажной схеме. Для обеспечения удовлетворительного состояния консервации ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ необходимо устанавливать в хорошо вентилируемом сухом месте. Ввиду степени защиты источника питания системы солевого электролиза не допускается ее установка вне помещений. ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ необходимо устанавливать не некотором расстоянии от электролитической ячейки, чтобы исключить его повреждение в результате случайного разбрызгивания воды.

Примите меры, чтобы предотвратить образования агрессивной атмосферы из-за растворов с пониженным pH (особенно растворов на основе хлорной кислоты, HCl). Не устанавливайте систему вблизи от мест хранения химикатов. Мы настоятельно рекомендуем использовать химикаты на основе бикарбоната натрия или разбавленной серной кислоты. Источник питания необходимо подключать к электрическому блоку управления бассейном, чтобы насос и система включались (и выключались) одновременно.

IT

Installare sempre l'ALIMENTATORE del sistema per l'elettrolisi del sale in modo VERTICALE e su una superficie (parete) rigida così come si mostra nello schema di installazione raccomandata. Per garantire il buono stato di conservazione si deve installare il sistema in un luogo asciutto e ben ventilato. Il grado di tenuta dell'ALIMENTATORE del sistema per l'elettrolisi del sale non permette la sua esposizione alle intemperie. L'ALIMENTATORE dovrebbe essere installato sufficientemente lontano dalla cellula elettrolitica in modo che non possa ricevere accidentalmente spruzzi d'acqua.

Evitare assolutamente la formazione di ambienti corrosivi dovuti alle soluzioni che abbassano il pH (in particolare quelle che contengono acido cloridrico "HCl"). Non installare il sistema per l'elettrolisi del sale vicino ai luoghi di stoccaggio di questi prodotti. Raccomandiamo vivamente l'uso di prodotti a base di bisolfato sodico o acido solforico diluito. La connessione dell'alimentatore alla rete elettrica deve essere effettuata nel quadro di manovra del depuratore, in modo che la pompa ed il sistema per l'elettrolisi del sale si accendano simultaneamente.

DE

Das NETZGERÄT der Elektrolysesystem immer SENKRECHT und auf einer festen Oberfläche (Mauer) montieren, so wie es im Montageplan dargestellt ist. Um einen optimalen Erhaltungszustand zu erreichen, empfiehlt es sich das Gerät an einer trockenen und gut durchlüfteten Stelle zu montieren. Das NETZGERÄT der Elektrolysesystem sollte nicht der Witterung ausgesetzt sein, denn es ist nicht Wasserdicht.

Vermeiden Sie insbe Sensorre die Bildung ätzender Korrosionsmedien wegen der PH-vermindernden Lösungen (genau gesagt, die Formeln mit „HCl“-Salzsäure). Das Elektrolysesystem nicht in der Nähe der Lagerungsorte dieser Produkte montieren. Wir empfehlen dringlichst die Benutzung von Produkten auf der Basis von Natriumhydrogensulfid oder aufgelöster Schwefelsäure. Der Anschluss des Netzgerätes an das Stromnetz muss im elektrischen Steuerkasten der Filteranlage erfolgen, so dass die Pumpe und das Elektrolysesystem gleichzeitig angeschlossen werden.

PT

Instalar sempre a FONTE DE ALIMENTAÇÃO do sistema de electrólise salina de modo VERTICAL e numa superfície (parede) rígida, tal como se indica no esquema de instalação recomendada. Para garantir o seu bom estado de conservação, é preciso instalar sempre o equipamento num lugar seco e bem ventilado. O grau de estanquidade da FONTE DE ALIMENTAÇÃO do sistema de electrólise salina não permite a sua instalação à intempérie. A FONTE DE ALIMENTAÇÃO preferivelmente, deve ser instalada o suficientemente afastada da célula de electrólise, por forma a que não possa sofrer salpicaduras de água de forma accidental.

De maneira especial, evite a formação de ambientes corrosivos devidos às soluções redutoras do pH (especificamente as formuladas com ácido clorídrico "HCl"). Não instale o sistema de electrólise salina perto de lugares de armazenamento destes produtos. Recomendamos veementemente o uso de produtos com base de bisulfato sódico ou ácido sulfúrico diluído. A conexão da fonte de alimentação à rede eléctrica deve ser efectuada no quadro de manobra do depurador, por forma que a bomba e o sistema de electrólise salina sejam conectados de forma simultânea.

ES Instalación de la célula de electrolisis

EN Installation of the electrolysis cell

RU Монтаж ячейки электролиза

IT Installazione della cellula d'elettrolisi

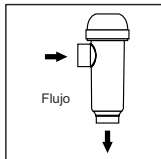
DE Elektrolysezelle

PT Instalação da célula de electrólise

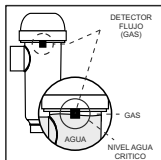
ES La célula de electrolisis está fabricada de un polímero transparente en cuyo interior se alojan los electrodos. La célula de electrolisis debería instalarse en un lugar protegido de la intemperie y **siempre detrás del sistema de filtración** y de cualquier otro dispositivo en la instalación como bombas de calor, sistemas de control, etc.

La instalación de la misma debería permitir el fácil acceso del usuario a los electrodos instalados. La célula de electrolisis siempre debe situarse en un lugar de la tubería que pueda ser aislado del resto de la instalación mediante dos válvulas, de tal modo que se puedan efectuar las tareas de mantenimiento de la misma sin necesidad de vaciar total o parcialmente la piscina.

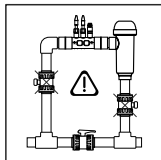
En caso de que la célula se instale en by-pass (opción recomendada), se deberá introducir una válvula que regule el caudal a través de la misma. Antes de proceder a la instalación definitiva del sistema se deberían tener en cuenta los siguientes comentarios:



Debe respetarse el sentido de flujo marcado en la célula. El sistema de recirculación debe garantizar el caudal mínimo consignado en la Tabla de Características Técnicas.

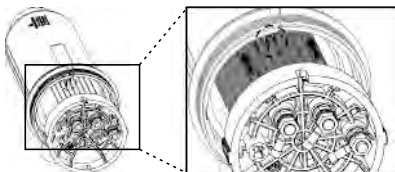
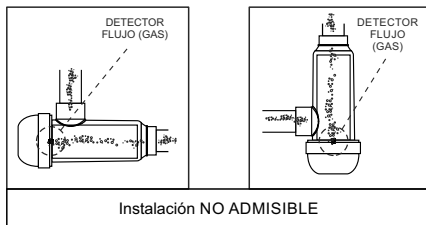
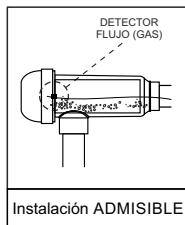
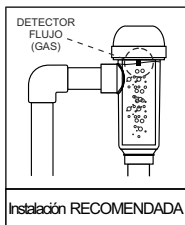


El sistema detector de flujo (detector gas) se activa en caso de que no haya recirculación (flujo) de agua a través de la célula o bien que éste sea muy bajo. La no evacuación del gas de electrolisis genera una burbuja que aísla eléctricamente al electrodo auxiliar (detección electrónica). Por lo tanto, al introducir los electrodos en la célula, el detector de gas (electrodo auxiliar) deberá quedar situado en la parte superior de la misma. La disposición más segura es la del diagrama de instalación recomendada.



ATENCIÓN: el detector de flujo (detector gas) no funcionará correctamente, con el consiguiente riesgo de ruptura de la célula, si se cierran simultáneamente las válvulas de entrada y salida a la tubería donde va instalada la célula de electrolisis. Aunque resulta una situación inusual, **se puede evitar bloqueando, una vez instalado el equipo, la válvula de retorno hacia la piscina**, de forma que no pueda ser manipulada accidentalmente.

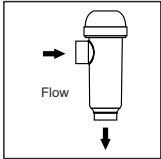
Otras disposiciones sólo serían aceptables si permitieran igualmente la detección de burbujas de gas debidas a un caudal de paso de agua a través de la célula demasiado bajo.



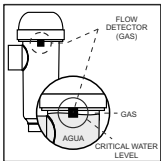
Los electrodos de los modelos deberán ser introducidos en el interior de la célula de electrolisis encajando el electrodo central del conjunto a través de las guías situadas en los cuadrantes del cuerpo de la misma.

EN

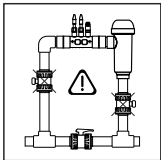
The electrolysis cell is made of a transparent polymer in whose interior the electrodes are placed. The electrolysis cell must be always installed indoors and **after the pool filter**, and after any other equipment that may be present (heat pumps, control systems, etc.). The installation of the cell should allow easy access to the installed electrodes by the user. It is highly recommended to install the electrolysis cell in a place of the pipe that can be easily isolated from the rest of the installation by two valves, so that the tasks of maintenance can be carried out with no need of partial or total draining of the swimming pool. Where the cell is installed on a by-pass (recommended option), a valve to regulate the flow must be introduced. Prior to installation, please consider the following commentaries:



Flow direction marked in the cell must be respected. Recirculation system must guarantee the minimum flow stated in the Table of Technical Specifications for each model

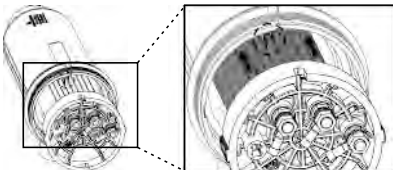
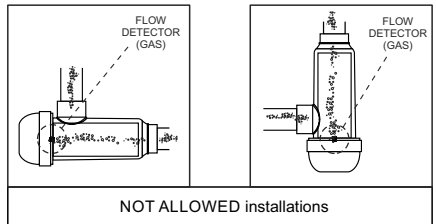
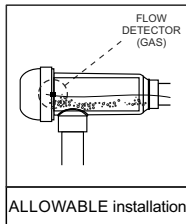
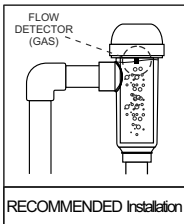


The system flow detector activates if there is not recirculation (flow) of water through the cell or if flow is very low. If electrolysis gases are not properly removed through the electrolysis cell, the generated gas bubble electrically isolates the auxiliary electrode (electronic detection). Therefore, when locating the electrodes in the cell, the level sensor (auxiliary electrode) will have to be located in the higher area of the cell. The safest orientation is shown in the recommended installation diagram.



WARNING: if the in-out valves of the electrolysis cell are closed simultaneously, the flow detector (gas detector) will not work correctly, with the consequent risk of cell breakdown. Although this situation is extremely unusual, **it can be easily avoided once the equipment has been installed, by locking at opened position the return valve to the swimming pool**, so it cannot accidentally be manipulated.

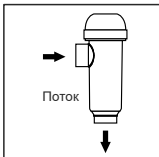
Other configurations would only be acceptable in the case that they allow for detection of gas bubbles when water flow through the cell is too low.



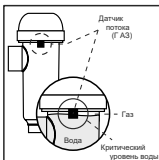
The electrodes must be inserted in the electrolysis cell, fitting the central electrode through the guides located at the quadrants of the cell.

RU

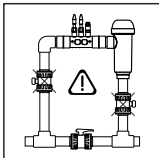
Электролитическая ячейка выполнена из прозрачного полимера, и внутрь которой помещают электроды. Электролитическую ячейку необходимо устанавливать только внутри помещений и **после фильтра бассейна**, а также после любого прочего оборудования, которое может иметься (тепловые насосы, системы управления и т.п.). Ячейка должна быть установлена так, чтобы у пользователя был беспрепятственный доступ к установленным электродам. Настоятельно рекомендуется устанавливать электролитическую ячейку в таком месте трубы, которое можно легко изолировать от остальной части установки с помощью двух клапанов, чтобы обеспечить возможность технического обслуживания без необходимости частичного или полного опорожнения плавательного бассейна. Если ячейка устанавливается на обводной трубе (рекомендуемый вариант), то должен быть предусмотрен клапан для регулировки потока. Перед установкой необходимо учитывать следующие замечания:



Необходимо соблюдать направление потока, отмеченное на ячейке. Система рециркуляции должна гарантировать минимальный поток, указанный в таблице технических характеристик для каждой модели.

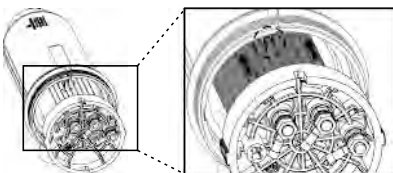
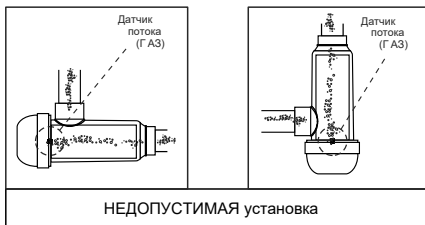
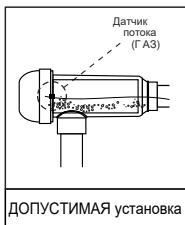
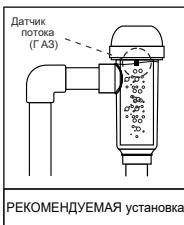


Детектор потока системы срабатывает при отсутствии рециркуляции (потока) воды через ячейку или если поток очень мал. Отсутствие надлежащего отвода газов, образовавшихся при электролизе, из электролитической ячейки приведет к тому, что образовавшиеся пузырьки газа электрически изолируют вспомогательный электрод (электронное обнаружение). Поэтому при установке электродов в ячейке следует установить датчик уровня (вспомогательный электрод) в верхней части ячейки. Наиболее безопасная ориентация показана на рекомендуемой монтажной схеме.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: если клапаны впуска-выпуска электролитической ячейки будут закрыты одновременно, детектор потока (газовый детектор) будет работать неправильно с последующим риском выхода ячейки из строя. Несмотря на крайне малую вероятность такой ситуации, **ее легко можно избежать после установки оборудования путем фиксации возвратного клапана в открытом положении на плавательный бассейн**, чтобы это положение нельзя было изменить случайно.

Другие варианты конфигурации приемлемы только в случае если они обеспечивают обнаружение пузырьков газа при крайне малом потоке воды через ячейку.



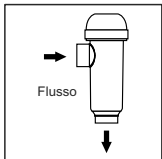
Электроды должны устанавливаться в электролитическую ячейку соосно центральному электроду по направляющим, расположенным в квадрантах ячейки (в зависимости от модели).

IT

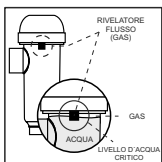
La cellula elettrolitica è fabbricata in polimero trasparente dentro il quale si trovano gli elettrodi. La cellula elettrolitica dovrebbe essere installata in un luogo protetto dall'intemperie, sempre in mandata ed a valle di qualsiasi **altro dispositivo dell'impianto** come pompe di calore, sistemi di controllo, ecc.

L'installazione dovrebbe essere effettuata in modo tale da permettere il facile accesso dell'utente agli elettrodi installati. La cellula elettrolitica deve essere posizionata sempre in modo VERTICALE ad un'altezza tale della tubazione che possa essere isolata dal resto dell'impianto mediante due valvole, allo scopo di poter realizzare le operazioni di manutenzione della stessa senza dover svuotare totalmente o parzialmente la piscina.

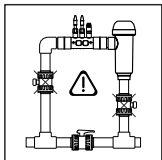
Nel caso in cui la cellula sia installata in by-pass (opzione raccomandata), si dovrà inserire una valvola che ne regoli il flusso all'interno. Prima di procedere all'installazione definitiva del sistema, tenere conto delle seguenti raccomandazioni:



Rispettare il senso di flusso indicato nella cellula. Il sistema di ricircolo deve garantire il flusso minimo indicato nella precedente Tabella di SPECIFICHE TECNICHE per ogni modello.

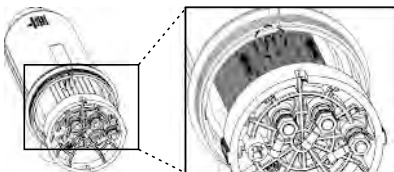
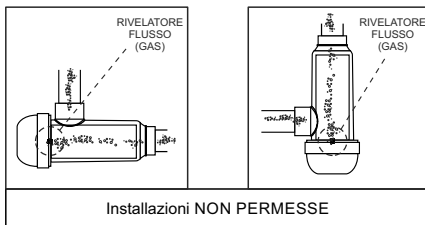
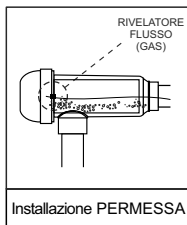
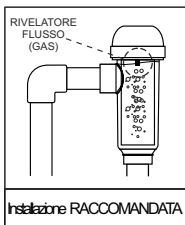


Il sistema rivelatore di flusso si attiva in caso di assenza o scarsità di ricircolo (flusso) d'acqua attraverso la cellula. La non evacuazione del gas di elettrolisi produce una sacca che isola elettricamente l'elettrodo ausiliario (rilevamento elettronico). Pertanto, inserendo gli elettrodi nella cellula, la sonda di livello (elettrodo ausiliario) dovrà rimanere situata nella parte superiore della stessa. La disposizione più sicura è quella dello schema di installazione raccomandata. Per evitare un'eccessiva vibrazione degli elettrodi, questi dovrebbero essere collocati all'interno della cellula parallelamente al flusso d'acqua.



ATTENZIONE: il rivelatore di flusso non funzionerà correttamente, con il conseguente rischio di rottura della cellula, se si chiudono simultaneamente le valvole di entrata ed uscita alla tubazione dove deve essere installata la cellula elettrolitica. Nonostante sia una situazione inusuale, **può essere evitata bloccando, una volta installato l'impianto, la valvola di ritorno verso la piscina**, in modo che non possa essere manipolata accidentalmente.

Altri schemi di installazione possono risultare accettabili solo se permettono l'individuazione di flusso debole o nullo.

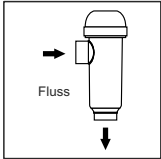


Gli elettrodi dovranno essere inseriti all'interno della cellula d'elettrolisi, facendo in modo che l'elettrodo centrale del gruppo si incastri nelle guide situate nella parte superiore ed inferiore del corpo della stessa.

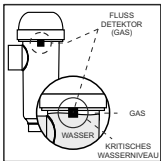
DE

Die Elektrolysezelle besteht aus durchsichtigem Polymer und in ihrem Innern befinden sich die Elektroden. Die Elektrolysezelle sollte an einer trockenen, nicht der Witterung ausgesetzten Stelle, installiert werden und **immer nach dem Filtersystem angeschlossen werden**. Wenn noch andere Elemente zur Anlage gehören wie z. B. Wärmepumpen, Steuerungssysteme, usw., sollten diese immer vor dem Elektrolysesystem angeschlossen werden.

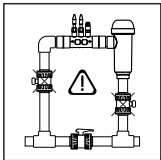
Die Elektrolysezelle sollte an einer gut erreichbaren Stelle installiert werden, so dass der Benutzer die Elektroden gut erreichen kann. Am besten ist es, wenn die Elektrolysezelle auf der Rohrleitung montiert wird und mit zwei Ventilen vom Rest der Anlage getrennt werden kann; dies erleichtert die Wartungsarbeiten ohne dass dazu das Schwimmbad ganz oder teilweise geleert werden muss.



Die in der Zelle angegebene Strömungsrichtung muss unbedingt beachtet werden. Die in der Tabelle „TECHNISCHE ANGABEN“ angegebene Mindestdurchflussmengen für die verschiedenen Modelle, müssen vom Umlaufsystem eingehalten werden.

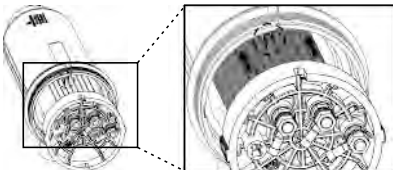
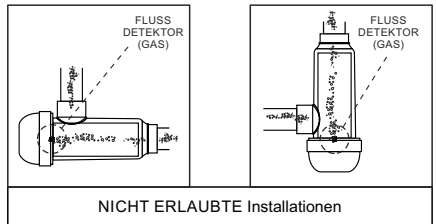
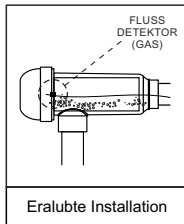
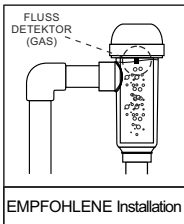


Das Flussdetektor wird aktiviert wenn kein Wasserumlauf (Strömung) in der Zelle registriert wird oder wenn dieser sehr gering ist. Wenn das Gas bei der Elektrolyse nicht abgelassen wird, entstehen eine Blase welche die Hilfelektrode elektrisch isoliert (elektronische Detektion). Daher, wenn die Elektroden in die Zelle eingeführt werden, sollte sich die Niveauelektrode (Hilfelektrode) im oberen Bereich der Zelle befinden. Am besten sollten Sie die Hilfelektrode so plazieren wie auf der Abbildung dargestellt ist. Um eine übermäßige Schwingung der Elektroden zu vermeiden, sollten diese im Inneren der Zelle parallel zur Wasserströmung gelegt werden.



ACHTUNG: wenn beide Ventile, Eingangs- und Ausgangsventil zur Rohrleitung, dort wo die Elektrolysezelle angeschlossen ist, gleichzeitig geschlossen werden funktioniert der Strömungs-Messer nicht richtig und kann sogar beschädigt werden. Obwohl dies eine ausgesprochen ungewöhnliche Situation darstellt, **kann sie vermieden werden, indem das Rückflussventil zum Schwimmbad nach dem Einbau des Geräts verriegelt wird**. Somit kann es nicht aus Versehen manipuliert werden.

Man kann sie auch an einer anderen Stelle montieren, aber nur dann, wenn eine geringe Strömung registriert werden kann.



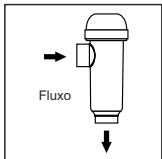
Die Elektroden müssen in das Innere der Elektrolysezelle eingebaut werden, indem die Zentralelektrode der Baugruppe durch die Führungen im oberen und unteren Gehäuseteil der Zelle eingesetzt wird.

PT

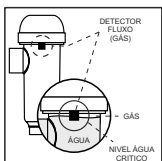
A célula de electrólise deve ser instalada num lugar protegido da intempérie e **sempre atrás do sistema de filtração**. No caso de existência de outros dispositivos na instalação como bombas de calor, sistemas de controlo, etc., estes deverão sempre ser colocados antes do sistema de electrólise.

A célula de electrólise sempre deve ser situada num ponto da tubagem que possa ser isolado do resto da instalação por meio de duas válvulas, de modo que se possam efectuar as tarefas de manutenção da mesma sem a necessidade de esvaziar total ou parcialmente a piscina.

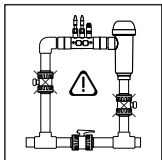
No caso de a célula seja instalada em by-pass (opção recomendada), dever-se-á introduzir uma válvula que regule o fluxo através da mesma. Antes de proceder com a instalação definitiva do sistema é preciso levar em consideração as seguintes observações:



É preciso respeitar o sentido de fluxo marcado na célula. O sistema de recirculação deve garantir o fluxo mínimo indicado na Tabela de Especificações Técnicas.

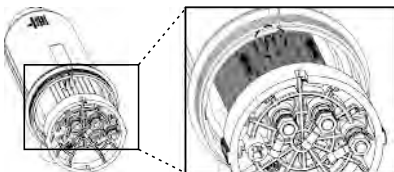
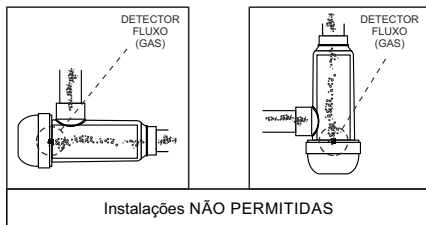
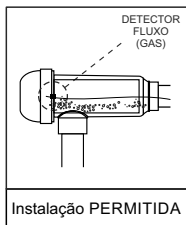
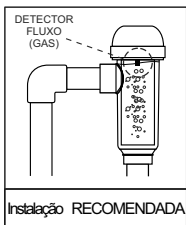


O sistema detector de fluxo activa-se no caso de que não haja recirculação (fluxo) de água através da célula ou no caso de que este seja muito baixo. A não evacuação do gás de electrólise gera uma bolsa que isola electricamente o eléctrodo auxiliar (deteção electrónica). Portanto, ao introduzir os eléctrodos na célula, a sonda de nível (eléctrodo auxiliar) deverá situar-se na parte superior da mesma. A disposição mais segura é a indicada no esquema de instalação recomendada.



ATENÇÃO: o detector de fluxo não funcionará correctamente, com o conseqüente risco de ruptura da célula, se se fecharem simultaneamente as válvulas de entrada e saída aos tubos onde está instalada a célula de electrólise. **Embora seja uma situação extremamente inusual, é possível evitá-la bloqueando, uma vez instalada o equipamento, a válvula de retorno à piscina,** de modo que não possa ser manipulada acidentalmente.

Outras instalações seriam só aceitáveis se permitem a detecção de fluxo fraco ou nulo.



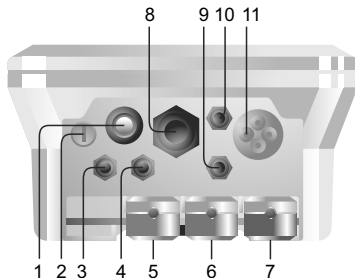
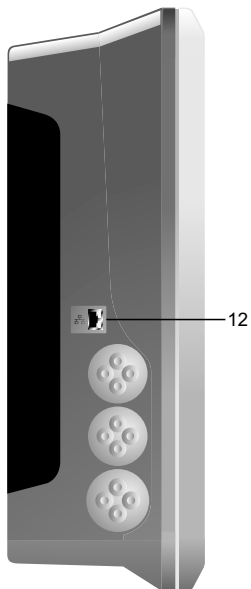
Os eléctrodos devem ser colocados no interior da célula de electrólise, de modo a encaixar o eléctrodo central do conjunto através das guias situadas dos quadrantes do corpo da mesma.

9

ES Conexionado
EN Connection
RU Подключение

IT Collegamenti
DE Anschlüsse
PT Ligações

УСТАНОВКА



1
ES Interruptor
EN Switch
RU Выключатель
IT Interruttore
DE Schalter
PT Interruptor

4
ES Lámpara UV
EN UV Lamp
RU УФ лампа
IT Lampada UV
DE UV-Lampe
PT Lâmpada UV

7
ES Driver pH
EN Driver pH
RU Driver pH
IT Driver pH
DE Driver pH
PT Driver pH

10
ES Bomba Cl
EN Cl pump
RU Насос Cl
IT Pompa Cl
DE Cl-Pumpe
PT Bomba Cl

2
ES Fusible
EN Fuse
RU Предохранитель
IT Fusibile
DE Sicherung
PT Fusível

5
ES Driver Cl
EN Driver Cl
RU Driver Cl
IT Driver Cl
DE Driver Cl
PT Driver Cl

8
ES Conexión célula
EN Cell connection
RU Подключение ячейки
IT connessione della cella
DE Zellverbindung
PT Conexão célula

11
ES AUX
EN AUX
RU AUX
IT AUX
DE AUX
PT AUX

3
ES Alimentación 230Vac
EN 230 V AC feed
RU Питание 230 В переменного тока
IT Alimentazione 230 V ca
DE Stromversorgung 230 V (AC)
PT Alimentação 230Vac

6
ES Driver ORP
EN Driver ORP
RU Driver ORP
IT Driver ORP
DE Driver ORP
PT Driver ORP

9
ES Bomba pH
EN PH pump
RU Насос PH
IT Pompa PH
DE PH-Pumpe
PT Bomba PH

12
ES Ethernet
EN Ethernet
RU Интернет
IT Ethernet
DE Ethernet
PT Ethernet

ES Conexiones eléctricas de la célula de electrolisis

EN Electrical connections of the electrolysis cell

RU Электрические соединения ячейки электролиза

IT Collegamenti elettrici della cellula d' elettrolisi

DE Elektrische Anschlüsse der Elektrolysezelle

PT Conexões eléctricas da célula de electrólise

ES

Realizar la interconexión entre la célula de electrolisis y la fuente de alimentación según los siguientes esquemas. Debido a la relativamente elevada intensidad de corriente que circula por los cables de la célula de electrolisis, en ningún caso debe modificarse la longitud ni la sección de los mismos sin consultar previamente a su distribuidor autorizado. El cable de conexión célula-fuente de alimentación nunca debe exceder la longitud máxima recomendada en este Manual: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 3.0 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

EN

Make the interconnection between the electrolysis cell and the power supply according to the following scheme. Due to relatively high current intensity circulating do not modify or cut either the length or section of the supplied cables without making a previous consultation to an authorized distributor. The cable connecting the electrolysis cell and the power supply should never exceed the maximum length recommended in this Manual: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

RU

Между электролитической ячейкой и источником питания электрическое подключение выполняется в соответствии со следующей схемой. Из-за относительно высокой интенсивности циркулирующего тока запрещается вносить изменения или обрезать длину или сечение поставляемых кабелей без предварительной консультации авторизованного дистрибьютера. Кабель, соединяющий электролизер и источник питания, никогда не должен превышать максимальной длины, рекомендованной в данном руководстве: **MOD.12 (6 A), 7,5 м; MOD. 24 (12 A), 7,5 м; MOD.32 (16 A), 3,0 м; MOD. 42 (7 A), 16 м.**

IT

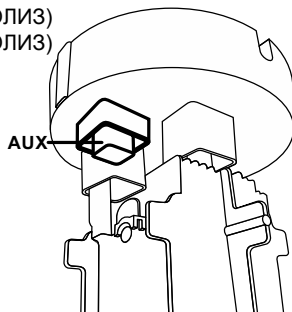
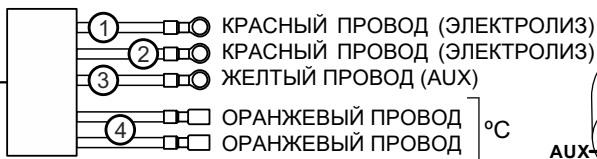
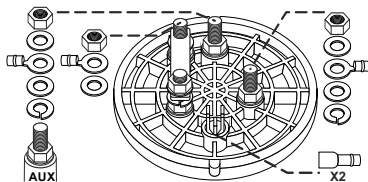
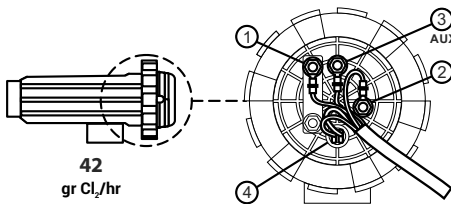
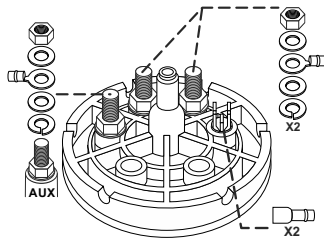
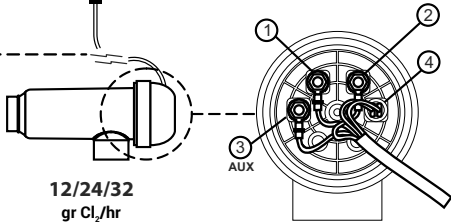
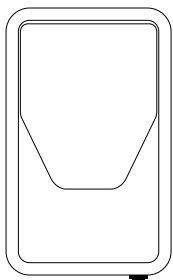
A causa dell'intensità di corrente relativamente elevata che circola per i cavi di alimentazione della cellula elettrolitica, non si deve assolutamente modificare la lunghezza né il diametro degli stessi senza consultare previamente il suo distributore autorizzato. Il cavo di connessione cellula-alimentatore non deve mai superare la lunghezza massima specificata in questo Manuale: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

DE

Zusammenschluss zwischen der Elektrolysezelle und dem Netzgerät so wie auf der Abbildung dargestellt ist durchführen. Wegen der relativ hohen Stromstärke, sollten die Stromkabel die mit der Elektrolysezelle verbunden sind, in keinem Fall gekürzt oder getrennt werden, ohne vorher den zugelassenen Fachhändler zu befragen. Das Anschlusskabel zwischen Zelle und Netzgerät muss die in diesem Handbuch angegebene Dicke einhalten: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**

PT

Realizar a ligação entre a célula de electrólise e a fonte de alimentação de acordo com o seguinte esquema. Em virtude da intensidade relativamente elevada da corrente que circula pelos cabos de alimentação da célula de electrólise, em nenhuma hipótese deverá modificar o comprimento ou secção dos mesmos sem fazer uma consulta prévia ao seu distribuidor autorizado. O cabo de conexão célula de electrólise-fonte de alimentação nunca deve exceder o comprimento máximo recomendado neste Manual: **MOD.12 (6 A), 7.5 m.; MOD.24 (12 A), 7.5 m.; MOD.32 (16 A), 3.0 m.; MOD.42 (7 A), 16 m.**



ES Instalación de la sonda de pH (solo en equipos MOD. XX-PH)

EN Installation of the pH sensor (only in MOD. XX-PH models)

RU Монтаж датчика pH (только для моделей MOD.XX-PH)

IT Installazione della sonda di pH (solamente in modelli MOD. XX-PH)

DE pH-Sensor (nur in MOD. XX-PH Geräten)

PT Instalação do sensor de pH (só em modelos MOD-XX PH)

ES

1. Insertar la sonda de pH suministrada con el equipo en el alojamiento correspondientes del portasondas (A).
2. Para ello, aflojar la tuerca del racor e insertar el sensor en el mismo.
3. El sensor debe introducirse en el racor de forma que se garantice que el sensor situado en su extremo queda siempre sumergido en el agua que circula por la tubería.
4. **Instalar siempre la sonda de pH preferiblemente en posición vertical o con una inclinación máxima de 40° (B).**

EN

1. Insert the pH sensor into their corresponding places of the holder (A).
2. To that purpose, loosen the connection nut and insert the sensor into the holder.
3. The sensors must be installed in the holder so that it is guaranteed that the sensors located in their ends are always submerged in the water circulating through the pipe.
4. **Always install the pH sensor vertically or with a maximum inclination of 40° (B).**

RU

1. Вставьте датчик в его соответствующее монтажное место в держателе (A).
2. Для этого ослабьте соединительные винты и вставьте датчик в держатель.
3. Датчики должны устанавливаться в держатель таким образом, чтобы концы датчиков всегда находились в воде, циркулирующей в трубе.
4. **Датчики следует устанавливать в вертикальном положении или с наклоном не более 40° (B).**

IT

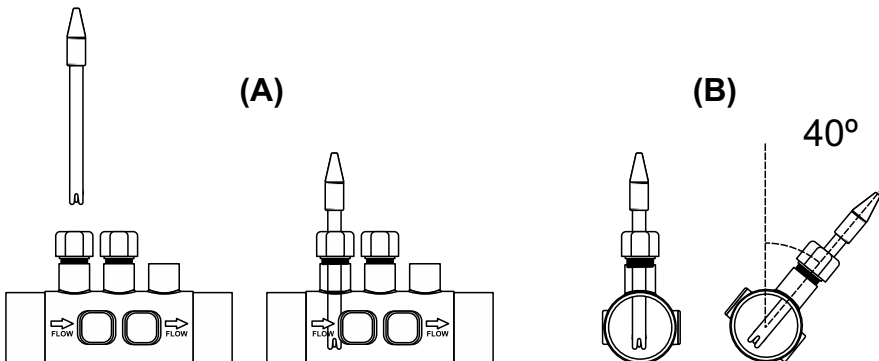
1. Inserire la sonda di pH fornita con il sistema negli appositi alloggi del porta-sonde (A).
2. A tale scopo, allentare il dado del raccordo ed inserirvi la sonda.
3. I sensori devono essere inseriti nel raccordo in modo da garantire che il sensore collocato nel suo estremo rimanga sempre immerso nell'acqua che circola nella tubazione.
4. **Installare sempre la sonda di pH in posizione verticale o con un'inclinazione massima di 40° (B).**

DE

1. Die mit dem Gerät gelieferten pH sensor in die entsprechenden Sensorträgerlagerungen einsetzen (A).
2. Lösen Sie hierfür die Überwurfmutter und setzen Sie die Elektrode ein.
3. Die sensor muss so in den Anschlussstutzen eingeführt werden, dass der Sensor, der sich an seinem äußerem Ende befindet, immer im Wasser eingetaucht ist das durch die Leitungen fließ.
4. **Die sensor Sensor sollte am besten immer senkrecht installiert werden oder mit einer maximalen Neigung von 40°**

PT

1. Inserir o sensor de pH fornecido com o equipamento no correspondente compartimento do porta-sondas (A).
2. Para tal, desaperte a porca do buçim e introduza o sensor no mesmo.
3. O sensor deve ser introduzido no adaptador por forma a garantir que o sensor situado na sua extremidade fique sempre submerso na água que circula pela tubagem.
4. **Instalar sempre o sensor de pH referivelmente na posição vertical ou com uma inclinação máxima de 40° (B).**



12

ES Carátula y funciones

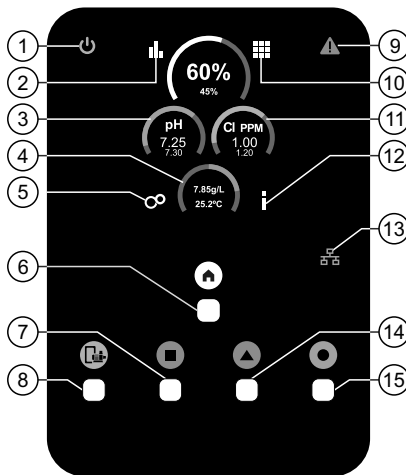
EN Cover and Functions

RU Крышка и функции

IT Frontale e funzioni

DE Ansicht und Funktionen

PT Painel e funções



1

ES Equipo activado
EN Equipment activated
RU Оборудование включено
IT Attrezzatura attivata
DE Ausrüstung aktiviert
PT Equipamento ativado

2

ES Histórico
EN Historical
RU История
IT Storica
DE Historische
PT Histórica

3

ES Escala de pH
EN PH scale
RU Шкала PH
IT Scala PH
DE PH-Skala
PT Escala de P

4

ES Escala g/l - °C
EN Scale g / l - °C
RU Шкала г / л - °C
IT Scala g / l - °C
DE Skala g / l - °C
PT Escala g / l - °C

5

ES PoolStation
EN PoolStation
RU PoolStation
IT PoolStation
DE PoolStation
PT PoolStation

6

ES Menu principal
EN Main menu
RU Главное меню
IT Menu principale
DE Hauptmenü
PT Menu principal

7

ES Relé (2)
EN Relay (2)
RU Реле (2)
IT Relé (2)
DE Relais (2)
PT Relé (2)

8

ES Rele bomba
EN Pump relay
RU Реле насоса
IT Relè della pompa
DE Pumpenrelais
PT Relé de bomba

9

ES Indicador de alarma de sistema
EN System alarm indicator
RU Сигнализатор тревоги системы
IT Indicatore di allarme di sistema
DE Systemalarmanzeige
PT Indicador de alarme do sistema

10

ES Configuración general
EN General configuration
RU Общая конфигурация
IT Impostazioni generali
DE Allgemeine Einstellungen
PT Configurações gerais

11

ES Escala de Cl ppm - Cl mV
EN Scale of Cl ppm - Cl mV
RU Шкала Cl ppm - Cl мВ
IT Scala di Cl ppm - Cl mV
DE Maßstab von Cl ppm - Cl mV
PT Escala de Cl ppm - Cl mV

12

ES Info
EN Info
RU Инфо
IT Info
DE Info
PT Info

13

ES Indicador de conexión a internet
EN Internet connection indicator
RU Индикатор подключения интернета
IT Indicatore di connessione a Internet
DE Internetverbindungsindikator
PT Indicador de conexão com a Internet

14

ES Relé (3)
EN Relay (3)
RU Реле (3)
IT Relé (3)
DE Relais (3)
PT Relé (3)

15

ES Relé (4)
EN Relay (4)
RU Реле (4)
IT Relé (4)
DE Relais (4)
PT Relé (4)

13

ES Desmontaje carátula.

EN Cover detaching

RU Снятие крышки

ES

1. Quitar el embellecedor (A) situado en la parte frontal de la carátula.
2. Desenroscar el tornillo de fijación (B) a la base del equipo.
3. Retirar la carátula deslizando la misma hacia fuera.

EN

1. Remove the embellisher (A) situated in the cover.
2. Unscrew the cover fixation screw (B).
3. Remove the cover by sliding outwards.

RU

1. Снимите декоративный элемент (A), расположенный на крышке.
2. Выкрутите винт фиксации крышки (B).
3. Снимите крышку, вытолкнув ее вверх и наружу.

IT

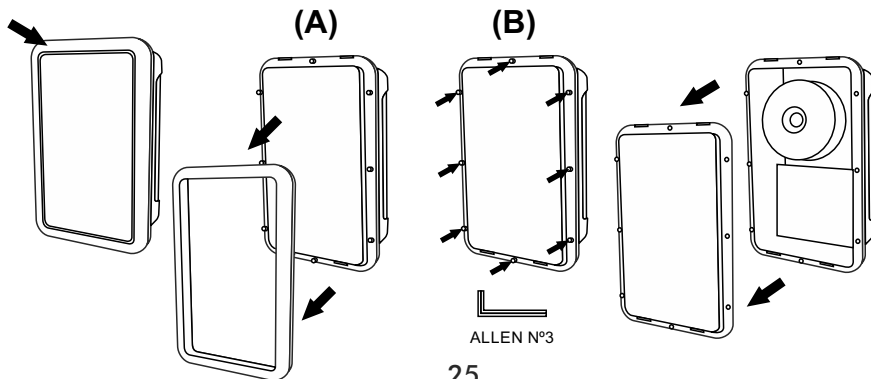
1. Togliere l'abbellitore (A) situato nel frontale del coperchio.
2. Svitare la vite di fissazione (B).
3. Togliere il coperchio verso fuori.

DE

1. Nehmen Sie die Zierverkleidung (A) von der vorderen Gehäusesseite ab.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube (B) am unteren Teil des Geräts.
3. Nehmen Sie das Gehäuse ab, indem Sie es langsam nach vorn ziehen.

PT

1. Remover o embellecedor (A) localizado na parte da coberta.
2. Desenroscar o parafuso de fixação (B).
3. Remover a coberta deslizando para fora.



ES Puesta en marcha**IT** Avviamento**EN** Start-up**DE** Inbetriebnahme**RU** Ввод в эксплуатацию**PT** Início**ES**

1. Asegurarse que el filtro esté limpio al 100%, y que la piscina y la instalación no contenga cobre, hierro y algas, así como que cualquier equipo de calefacción instalado sea compatible con la presencia de sal en el agua.

2. Equilibrar el agua de la piscina. Esto nos permitirá obtener un tratamiento más eficiente con una menor concentración de cloro libre en el agua, así como un funcionamiento más prolongado de los electrodos unido a una menor formación de depósitos calcáreos en la piscina.

a) El pH debe ser de 7.2-7.6

b) La alcalinidad total debe ser de 60-120 ppm.

3. Aunque el sistema puede trabajar en un rango de salinidad de 3 – 12 g/l., se debe intentar mantener el nivel óptimo de sal recomendado de 5 g/l, añadiendo 5 Kg. por cada m3 de agua si el agua no contenía sal previamente. Utilizar siempre sal común (cloruro sódico), sin aditivos como yoduros o antiapelmazante, y con calidad de apta para consumo humano. No agregar nunca la sal a través de la célula. Añadir directamente a la piscina o en el vaso de compensación (lejos del sumidero de la piscina).

4. Al añadir la sal, y en caso que la piscina vaya a ser utilizada de forma inmediata, efectuar un tratamiento con cloro. Como dosis inicial, se pueden añadir 2 g./m3 de ácido tricloroisocianúrico.

5. Antes de iniciar el ciclo de trabajo, desconectar la fuente de alimentación y poner la bomba del depurador en marcha durante 24 horas para asegurar la completa disolución de la sal.

6. A continuación poner en marcha el sistema de electrolisis salina, situando el nivel de producción del mismo, de forma que se mantenga el nivel de cloro libre dentro de los niveles recomendados (0.5 - 1.5 ppm).

NOTA: para poder determinar el nivel de cloro libre deberá emplear un kit de análisis.

7. En piscinas con fuerte insolación o utilización intensiva, es aconsejable mantener un nivel de 25-30 g./m3 de estabilizante (ácido isocianúrico). En ningún caso, deberá excederse un nivel de 75 g./m3. Esto será de gran ayuda para evitar la destrucción del cloro libre presente en el agua por la acción de la luz solar.

EN

1. Check that the filter is 100% clean, and ensure that the swimming pool and the installation do not contain copper, iron or algae. Ensure that any heating equipment on the pool is suitable for use in salt water.

2. Ensure that the swimming pool water is balanced. Balanced water enables the chlorine that is produced to be used more efficiently and effectively, and ensures that the life of the electrodes is prolonged. Water should be maintained within the parameters shown below:

a) pH must be in the range 7.2-7.6

b) Total alkalinity must be in the range 80-120 ppm

3. Although the salt electrolysis system can work at a salinity range of 3 – 12 g/l, try to maintain the recommended minimum salt level of 5 g/l, by adding 5 kg per m3 of water if the water does not already contain salt. Always use common salt (sodium chloride), without additives like iodides, that is "apt for human consumption". Never add the salt through the cell. Add it directly to the swimming pool or into the balance tank.

4. When adding the salt, and in case the swimming pool is going to be used immediately, carry out a treatment with chlorine. An initial dose of 2 g/m3 of trichloroisocyanuric acid may be added.

5. Prior to starting up the salt chlorinator, disconnect the power supply to the salt chlorinator and run the pump for 24 hours to ensure that the salt is completely dissolved.

6. Next, reconnect the power supply and turn on the salt chlorinator, locating the production level so that free chlorine concentration stays within the recommended range (0.5 – 1.5 ppm).

NOTE: in order to establish the free chlorine level you will need to use a test kit.

7. In outdoor swimming pools it is advisable to maintain a level of 25-30 g/m3 of chlorine stabiliser (cyanuric acid) in the pool. A level of 75 ppm should be never exceeded. This will help to stop the chlorine that is in the water from being destroyed by the sun.

RU

1. Убедитесь, что фильтр абсолютно чист и что в плавательном бассейне нет частиц меди, железа или водорослей. Убедитесь, что используемое нагревательное оборудование пригодно для применения в соленой воде.
 2. Убедитесь, что вода в плавательном бассейне сбалансирована. Сбалансированная вода позволяет использовать вырабатываемый хлор более эффективно и продуктивно, а также обеспечивать продление срока службы электродов. Необходимо также выдерживать параметры воды, указанные ниже:
 - a) значение pH должно находиться в пределах 7,2–7,6;
 - b) значение щелочности должно находиться в пределах 80–120 промилле.
 3. Несмотря на способность системы работать в диапазоне минерализации 3–12 г/л, необходимо стремиться в выдерживанию рекомендованного минимального уровня соли 12 г/л путем добавления 5 кг на м³ воды, если вода уже не содержит соль. Необходимо использовать только обычную соль (хлорид натрия), которая «подходит для употребления человеком». Добавлять соль через ячейку запрещено. Соль добавляют непосредственно в бассейн или в компенсационный бак.
 4. При добавлении соли и в случае намерения незамедлительно использовать плавательный бассейн необходимо провести обработку хлором. Разрешается добавлять 2 г/м³ трихлоризоциануровой кислоты.
 5. Перед пуском солевого хлоратора необходимо отключить питание хлоратора соли и дать насосу поработать 24 часа для обеспечения полного растворения соли.
 6. Далее необходимо повторно подключить питание и включить солевой хлоратор, устанавливая уровни производительности так, чтобы концентрация свободного хлора оставалась в пределах рекомендованного диапазона (0,5–1,5 промилле).
- ПРИМЕЧАНИЕ:** для установления уровня свободного хлора понадобится использовать испытательный комплект.
7. В плавательных бассейнах, расположенных вне помещений, рекомендуется выдерживать уровень стабилизатора хлора (циануровой кислоты) в пределах 25–30 г/м³. Уровень 75 промилле превышать запрещено. Это поможет остановить разрушение хлора в воде под действием солнечных лучей.

IT

1. Assicurarsi che il filtro sia perfettamente pulito, e che la piscina e l'impianto non contengano rame, ferro ed alghe, nonché che tutti gli impianti di riscaldamento installati siano compatibili con la presenza di sale nell'acqua.
 2. Equilibrare l'acqua della piscina. Questo ci permetterà di ottenere un trattamento più efficace con una minore concentrazione di cloro libero nell'acqua, nonché una vita utile più lunga degli sensori insieme ad una minore formazione di depositi calcarei nella piscina.
 - a) Il pH deve essere di 7.2-7.6
 - b) L'alcalinità totale deve essere di 60-120 ppm.
 3. Nonostante il sistema per l'elettrolisi del sale possa lavorare con un valore di salinità di 3 – 12 g/l, è preferibile cercare di mantenere il livello minimo di sale raccomandato di 5 g/l aggiungendo 5 kg per ogni m³ d'acqua, sempreché l'acqua non contenga già sale per propria natura. Non aggiungere il sale attraverso la cellula. Aggiungere direttamente nella piscina o nel serbatoio di compensazione (lontano dal canale di sfioro della piscina).
 4. Quando si aggiunge il sale, e nel caso in cui la piscina sia utilizzata immediatamente, realizzare un trattamento con cloro. Come dose iniziale, si possono aggiungere 2 g/m³ di acido tricloroisocianurico.
 5. Prima di iniziare il ciclo di lavoro, spegnere l'alimentatore ed accendere la pompa del depuratore per 24 ore, allo scopo di assicurare la completa dissoluzione del sale.
 6. Dopo di che avviare il sistema per l'elettrolisi del sale, impostando il livello di produzione dello stesso, in modo che si mantenga il livello di cloro libero dentro i livelli raccomandati (0.5 - 1.5 ppm).
- NOTE:** per potere stabilire il livello di cloro libero si dovrà usare un kit di analisi.
7. In piscine molto assolate o fortemente utilizzate, è consigliabile mantenere un livello di 25-30 g/m³ di stabilizzante (acido isocianurico). In nessun caso, si dovrà superare il livello di 75 g/m³. Questo sarà di grande aiuto per evitare la distruzione del cloro libero presente nell'acqua dovuta all'azione della luce solare.

DE

1. Vergewissern Sie sich, dass der Filter 100% sauber ist und dass im Pool und in der Anlage kein Kupfer, Eisen oder Algen vorhanden sind, wie auch dass jede eingerichtete Heizanlage mit der Anwesenheit von Salz in Wasser kompatibel ist.
2. Schwimmbadwasser ausgleichen. So wird die Wasserpflege wirkungsvoller mit einem kleinerem Gehalt an freiem Chlor im Wasser, dies erhöht auch die Lebensdauer der Elektroden und vermindert die Kalkablagerungen im Pool.

- a) Der pH-Wert muss zwischen 7.2 und 7.6 liegen.
- b) Die Gesamtkalinitätswerte sollten bei 60-120 ppm liegen.

3. Obwohl das Salzelektrolysesystem bei einem Salzgehalt von 3 – 12 g/l arbeiten kann, sollte der empfohlene Mindestsalzgehalt von 5 g/l durch Beigabe von 5 kg pro m³ Wasser eingehalten werden, wenn das Wasser vorher kein Salz enthalten hat. Verwenden Sie immer nur gewöhnliches Salz (Natriumchlorid), ohne Zusatzstoffe wie Jodverbindungen oder Pudermittel, das zum menschlichen Verbrauch geeignet. Direkt in den Pool oder in das Ausgleichsgefäß geben (weit von den Pool-Abflüssen).
 4. Wenn Sie das Salz hinzugeben haben und den Pool gleich nutzen wollen, muss eine Chlorbehandlung vorgenommen werden. Als Anfangsdosierung können 2 g./m³ Trichlorisocyanursäure hinzugefügt werden.
 5. Bevor Sie den Arbeitszyklus in Gang setzen, ist es ratsam das Netzgerät auszuschalten und die Pumpe der Filteranlage während 24 Stunden lang laufen zu lassen, so dass das Salz sich vollständig auflösen kann. In dieser Zeit sollte die Wasserabsaugung nur durch die Senke erfolgen, denn dies beschleunigt die Salzaufflösung.
 6. Darauf die Salzelektrolyse-Anlage in Gang setzen und die Leistungsstufe so einstellen, dass die Werte des freien Chlores sich im empfohlenen Rahmen halten (0.5 - 1.5 ppm).
- HINWEIS: Um den Stand des freien Chlors feststellen zu können ist ein Analysenkit zu verwenden.
7. Bei Schwimmbäder mit einer hohen Sonnenbestrahlung oder mit einer intensiven Nutzung, sollten die Stabilisierungsmittel-Werte (Isocyanursäure) bei 25-30 g./m³ gehalten werden. Auf keinen Fall ist ein Stand von 75 g./m³ zu überschreiten. Dies ist sehr hilfreich um die Vernichtung des freien Chlors im Wasser, anwesend durch die Einwirkung des Sonnenlichtes, zu vermeiden.

PT

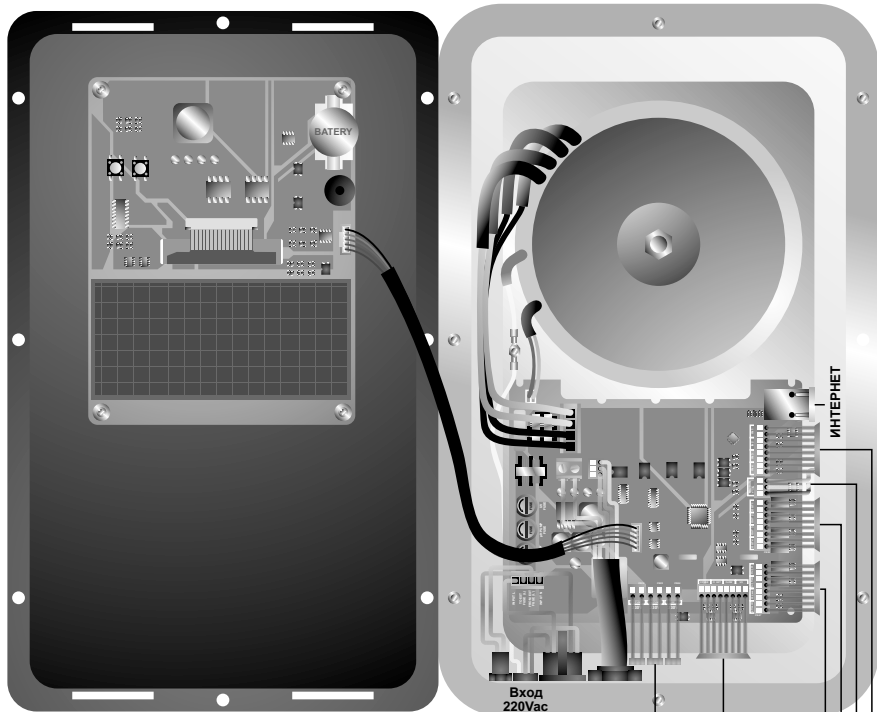
1. Assegurar-se de que o filtro esteja limpo a 100%, e de que a piscina e a instalação não contenham cobre, ferro e algas, bem como certificar-se de que todos os equipamentos de aquecimento instalados são compatíveis com a presença de sal na água.
2. Equilibrar a água da piscina. Isto nos permitirá obter um tratamento mais eficiente com a menor concentração de cloro livre na água, bem como um funcionamento mais prolongado dos eléctrodos além de uma menor formação de depósitos calcários na piscina.

- a) O pH deve ser de 7.2-7.6
- b) A alcalinidade total deve ser de 60-120 ppm.

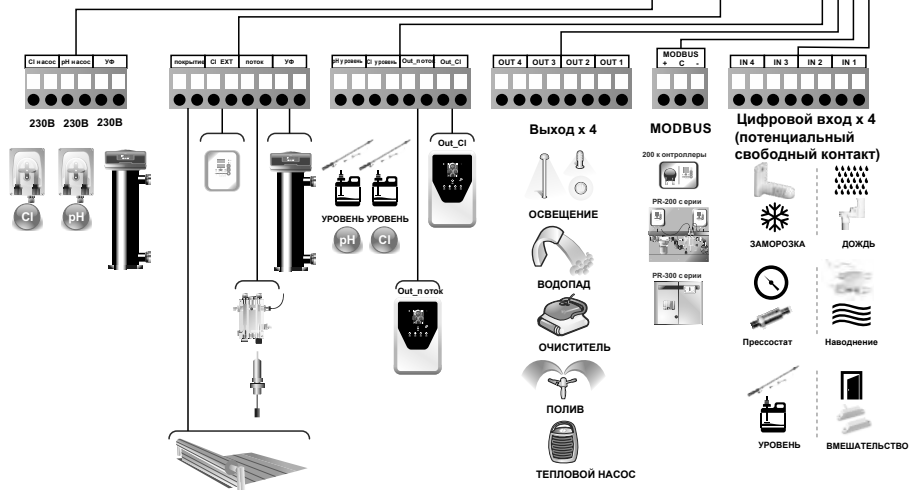
3. Ainda que o sistema de electrólise salina possa trabalhar num intervalo de salinidade de 3 – 12 g/l., deve-se tentar manter o nível de sal no nível mínimo recomendado de 5 g/l, acrescentando 5 Kg. por cada m³ de água se a água não contiver previamente sal. Utilizar sempre sal comum (cloreto de sódio), sem aditivos como iodetos ou anti-espessantes, e com qualidade apta para consumo humano. Não adicionar nunca o sal através da célula. Aplicá-lo directamente na piscina ou no tanque de compensação (longe do ralo da piscina).
 4. Ao acrescentar o sal, e no caso de que a piscina seja utilizada de forma imediata, efectuar um tratamento com cloro. Como dose inicial, é possível acrescentar 2 g/m³ de ácido tricloro-isocianúrico.
 5. Antes de iniciar o ciclo de trabalho, desligue a fonte de alimentação e coloque a bomba do depurador em funcionamento durante 24 horas para garantir a completa solução do sal.
 6. Depois coloque o sistema de electrólise salina em funcionamento, situando o nível de produção do mesmo, de modo que se mantenha o nível de cloro livre dentro dos níveis recomendados (0.5 - 1.5 ppm).
- NOTA: para poder determinar o nível de cloro livre é preciso empregar um kit de análise.
7. Em piscinas com forte insolação ou utilização intensiva, é aconselhável manter um nível de 25-30 g/m³ de estabilizante (ácido isocianúrico). Em nenhuma hipótese poderá superar o nível de 75 g/m³. Isto será de grande ajuda para evitar a destruição do cloro livre presente na água pela acção da luz solar.

ES Tarjeta electrónica
EN Electronic Board
FR Carte électronique

RU Электронная плата
DE Elektronikarte
PT Placa electrónica



УСТАНОВКА



16

ES Elite Connect + NN Connect

IT Elite Connect + NN Connect

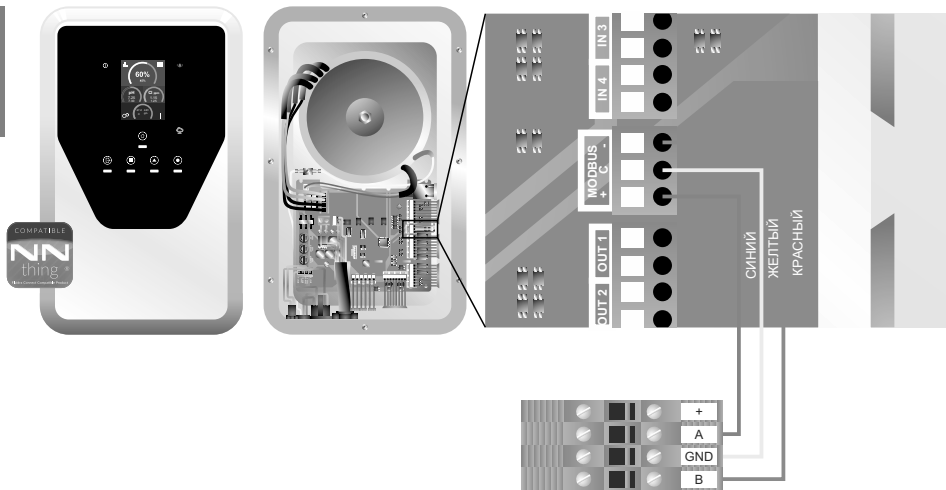
EN Elite Connect + NN Connect

DE Elite Connect + NN Connect

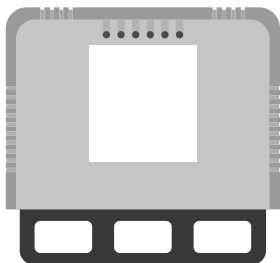
RU Elite Connect + NN Connect

PT Elite Connect + NN Connect

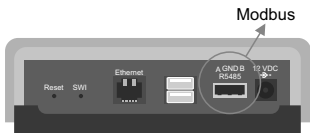
УСТАНОВКА



Подключение к Fluidra Connect



Connect Box



Connect Box Modbus Connector



Cabinet Modbus Connection

Connect Box	A	GND	B
Elite Connect NN	+	C	-

ИЛИ

Cabinet Fluidra Connect	A	GND	B
Elite Connect NN	+	C	-

ES Cable ModBus de uso general con 3 hilos (No incluido).

IT Cavo ModBus di uso generale con 3 fili (non compreso).

EN ModBus general use cable with 3 wires (not included).

DE Allgemein gebräuchliches Modbuskabel mit drei Adern (nicht im Lieferumfang enthalten).

RU Кабель общего назначения ModBus, трехжильный (не входит в поставку).

PT Cabo ModBus de uso geral com 3 fios (não incluído).

17

ES Configuración

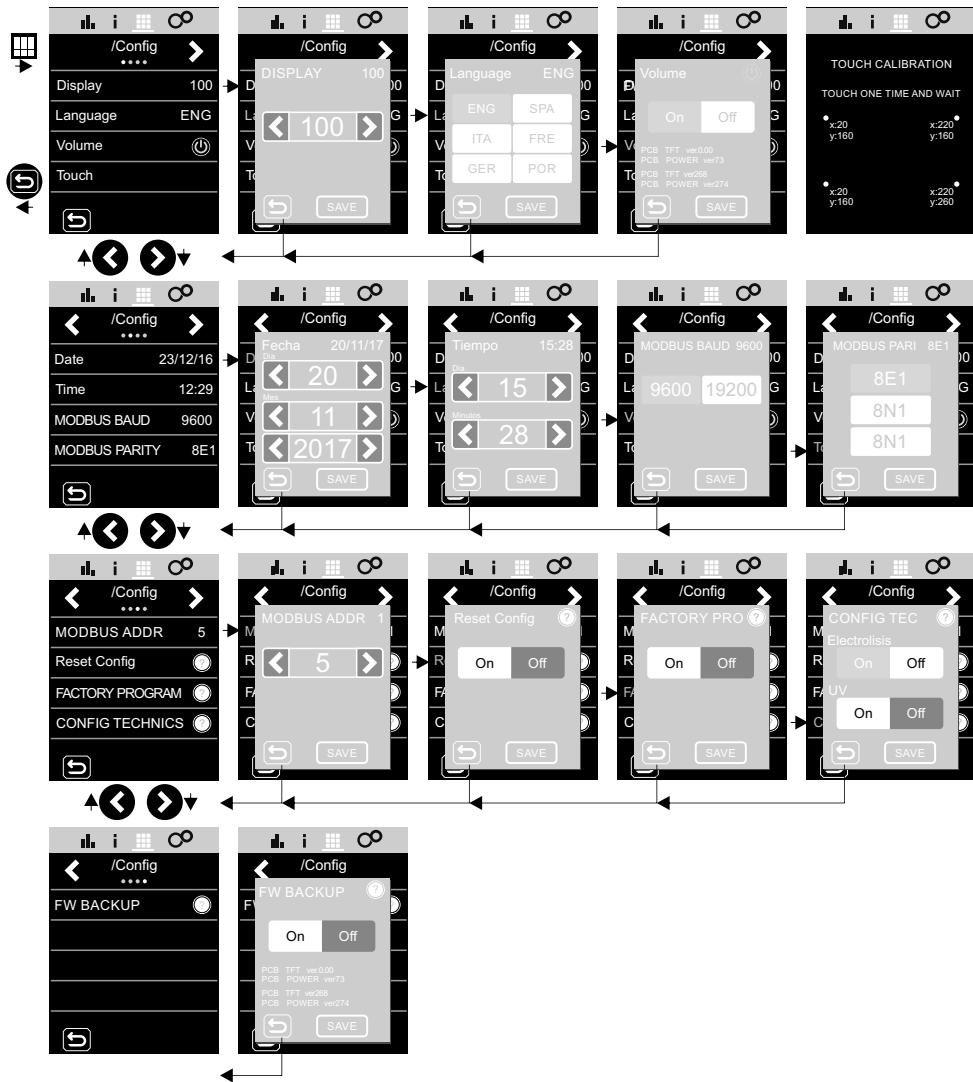
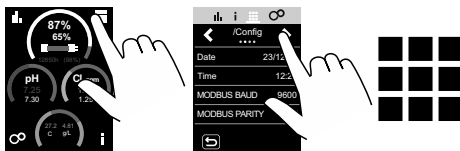
IT Configurazione

EN Setting

DE Konfiguration

RU Настройки

PT Configuração



CONFIGURAZIONE

ES

Pantalla: Función que controla brillo del LCD.
Lenguaje: Función de selección de idioma.
Volumen: Función de selección de volumen.
Tactil: Función de calibración de pantalla.
Fecha: Función de configuración de fecha.
Tiempo: Función de configuración de tiempo.
MODBUS BAUDIOS: Función de configuración de baudios.
MODBUS PARIDAD: Función de configuración de Paridad.
MODBUS DIRECC: Función de configuración de dirección.
Reset Config: Función de reseteo general.
PROGRAMAS DEFECC: Programa horario PoolStation por defecto.
CONFIG TECNICAS: Configuración técnicas.
FW BACKUP: Restauración del Backup del sistema válido.

EN

Display: Function controlling LCD brightness.
Language: Language selection function.
Volume: Volume selection function.
Touch: Screen calibration function.
Date: Date setting function.
Time: Time setting function.
MODBUS BAUD: Baud configuration function.
MODBUS PARITY: Parity configuration function.
MODBUS ADDR: Address configuration function.
Reset Config: General reset function.
FACTORY PROGRAM: PoolStation schedule by default.
CONFIG TECHNICS: Technical configuration.
FW BACKUP: Restoration of valid system backup.

RU

Дисплей: функция управления яркостью ЖК-дисплея.
Язык: функция выбора языка.
Громкость: функция выбора громкости.
Сенсор: функция калибровки экрана.
Дата: функция установки даты.
Время: функция установки времени.
MODBUS BAUD: функция конфигурации Baud.
MODBUS PARITY: функция настройки четности.
MODBUS ADDR: функция настройки адреса.
Сброс конфигурации: функция общего сброса.
Заводская программа: расписание PoolStation по умолчанию.
Конфиг техника: технические конфигурации.
Резервное копирование: действует система резервного копирования.

IT

Display: Funzione che controlla la luminosità dell'LCD.
Language: Funzione di selezione della lingua.
Volume: Funzione di selezione del volume.
Touch: Funzione di calibrazione dello schermo.
Date: Funzione di impostazione della data.
Time: Funzione di impostazione dell'ora.
MODBUS BAUD: Funzione di configurazione Baud.
MODBUS PARITY: Funzione di configurazione della parità.
MODBUS ADDR: Funzione di configurazione dell'indirizzo.
Reset Config: Funzione di reset generale.
FACTORY PROGRAM: Programma di PoolStation per impostazione predefinita.
CONFIG TECHNICS: Configurazione tecnica.
FW BACKUP: Ripristino del backup del sistema valido.

DE

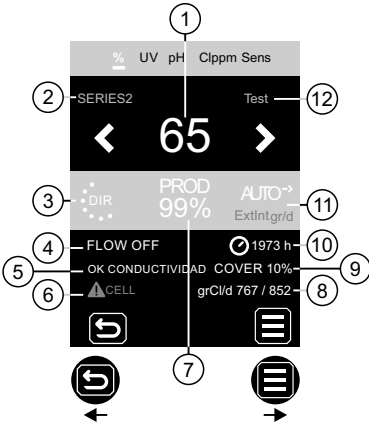
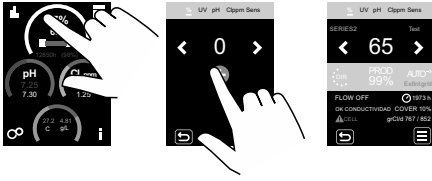
Display: Funktion zur Steuerung der LCD-Helligkeit.
Language: Sprachauswahlfunktion.
Volume: Lautstärkeauswahlfunktion.
Touch: Bildschirmlibrierungsfunktion.
Date: Datumeinstellungsfunktion.
Time: Zeiteinstellungsfunktion.
MODBUS BAUD: Baud Konfigurationsfunktion.
MODBUS PARITY: Paritätskonfigurationsfunktion.
MODBUS ADDR: Adresskonfigurationsfunktion.
Reset Config: Allgemeine Reset-Funktion.
FACTORY PROGRAM: PoolStation-Zeitplan standardmäßig.
CONFIG TECHNICS: Technische Konfiguration.
FW BACKUP: Wiederherstellung der gültigen System-Sicherung.

PT

Display: Função que controla o brilho do LCD.
Language: Função de seleção de idioma.
Volume: Função de seleção de volume.
Touch: Função de calibração da tela.
Date: Função de configuração da data.
Time: Função de ajuste do tempo.
MODBUS BAUD: Função de configuração Baud.
MODBUS PARITY: Função de configuração de paridade.
MODBUS ADDR: Função de configuração de endereço.
Reset Config: Função de redefinição geral.
FACTORY PROGRAM: Agenda da PoolStation por padrão.
CONFIG TECHNICS: Configuração técnica.
FW BACKUP: Restauração do backup do sistema válido.

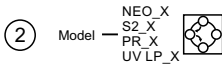
18

- ES** Electrolisis (%) **IT** Elettrolisi (%)
- EN** Electrolysis (%) **DE** Elektrolyse (%)
- RU** Электролиз (%) **PT** Eletrólise (%)



- auto CI EXT
- auto CI INT
- auto CI gr/d
- Tele CI
- % Cover
- Inversion (inv)
- Reset Hours
- Reset Config

CONFIGURAÇÃO



КРАСНЫЙ



- ES** ALARMA
- EN** ALARM
- RU** ТРЕВОГА
- IT** ALLARME
- DE** ALARM
- PT** ALARME

БЕЛЫЙ

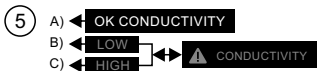


- ES** Activo (ON)
- EN** Active (ON)
- RU** Активный (ВКЛ)
- IT** Attivo (ON)
- DE** Aktiv (ON)
- PT** Ativo (ON)

СЕРЫЙ



- ES** No disponible (OFF o no instal)
- EN** Not available (OFF or not install)
- RU** Недоступно (выключено или не установлено)
- IT** Non disponibile (OFF o non installa)
- DE** Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert) Não
- PT** disponível (DESLIGADO ou não instalado)



A)

- ES** SI LLEGA AL 100%
- EN** IF IT REACHES 100%
- RU** ЕСЛИ ДОСТИГАЕТ 100%
- IT** SI ELLE ATTEINT 100%
- DE** WENN ES 100% ERREICHT
- PT** SE ALCANÇA 100%

B)

- ES** MAX VOLTAJE
- EN** MAX VOLTAGE
- RU** МАКСИМАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ
- IT** TENSIONE MASSIMA
- DE** MAX VOLTAGE
- PT** TENSÃO MAX

C)

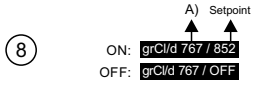
- ES** Si recorta por pico de corriente
- EN** If you cut by peak current
- RU** Если вы режете пиковым током
- IT** Se tagli il picco corrente
- DE** Wenn Sie mit dem Spitzenstrom abgeschnitten
- PT** Se você cortar pela corrente de pico



- A)
- ES** Algoritmo Auto
 - EN** Auto Algorithm
 - RU** Авто алгоритм
 - IT** Algoritmo automatico
 - DE** Automatischer Algorithmus
 - PT** Algoritmo automático



- | | | |
|-------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| КРАСНЫЙ | БЕЛЫЙ | СЕРЫЙ |
| <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| ES STOP | ES OK | ES No habilitado |
| EN STOP | EN OK | EN Not enabled |
| RU СТОП | RU ОК | RU Не включено |
| IT STOP | IT OK | IT Non abilitato |
| DE STOP | DE OK | DE Nicht aktiviert |
| PT STOP | PT OK | PT Não ativado |

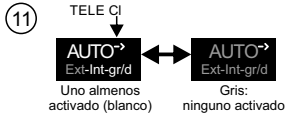


- A)
- ES** Valor integrado
 - EN** Integrated value
 - RU** Интегральная оценка
 - IT** Valore integrato
 - DE** Integrierter Wert
 - PT** Valor integrado

9) OFF,0,1...99,100%

10) Horas parciales electrolisis > 0%

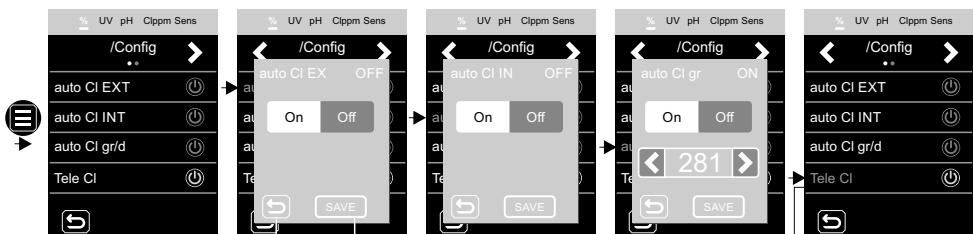
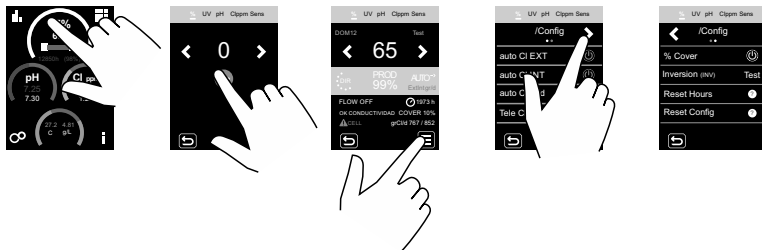
- ES** Horas parciales electrolisis
- EN** Partial electrolysis hours
- RU** Неполные часы электролиза
- IT** Ore di elettrolisi parziale
- DE** Teilelektrolysestunden
- PT** Horas de electrólise parcial



- | | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| БЕЛЫЙ | СЕРЫЙ |
| <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| ES OK | ES No habilitado |
| EN OK | EN Not enabled |
| RU ОК | RU Не включено |
| IT OK | IT Non abilitato |
| DE OK | DE Nicht aktiviert |
| PT OK | PT Não ativado |

12) Test, 2h, 3h, 4h

%

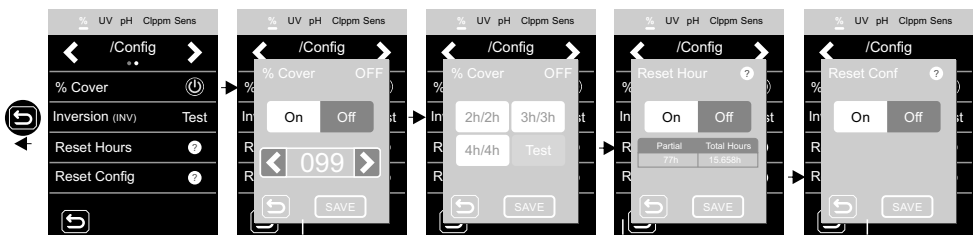


ES Salir sin guardar
EN Exit without saving
RU Выход без сохранения
IT Esci senza salvare
DE Beenden ohne zu speichern
PT Sair sem salvar

ES Guardar y salir
EN Save and exit
RU Сохранить и выйти
IT Salva ed esci
DE Speichern und beenden
PT Salve e saia

ON OFF
 ON OFF

ES Efecto parpadeo. No permite edición. Siempre ON.
EN Flickering effect. Does not allow editing. Always ON.
RU Эффект мерцания. Не допускает редактирования. Всегда включен.
IT Effetto sfarfallio. Non consente la modifica. Sempre attivo
DE Flicker-Effekt. Erlaubt keine Bearbeitung. Immer eingeschaltet
PT Efeito de cintilação. Não permite a edição. Sempre ligado



ON OFF
 ON OFF

ON	OFF	ON	OFF
Partial	Total Hours	Partial	Total Hours
on	15:658h	77%	15:658h

ES

auto CI EXT: Función stop por cloro externo.

auto CL INT: Función stop por cloro interno.

auto CI gr/d: Función stop por gramos de cloro/día.

Tele CI: Función de paro de cloro remoto.

% Cover: Función del convertor en %.

Inversion (INV): Función de inversión de polaridad.

Reset Horas: Función de reseteado de las horas parciales.

Reset Config: Función reseteado de la electrolisis.

EN

auto CI EXT: Stop function due to external chlorine.

auto CL INT: Stop function for internal chlorine.

auto CI gr/d: Stop function per grams of chlorine / day.

Tele CI: Remote chlorine stop function.

% Cover: Converter function in %.

Inversion (INV): Polarity inversion function.

Reset Hours: Reset function of partial hours.

Reset Config: Reset electrolysis function.

RU

auto CI EXT: функция остановки из-за внешнего хлора

auto CL INT: функция остановки из-за внутреннего хлора.

auto CI gr/d: функция остановки из-за грамм хлора в день

Tele CI: Дистанционная функция остановки хлора.

% Cover: Функция покрытия в %.

Inversion (INV): Функция инверсии полярности.

Reset Hours: Функция сброса неполных часов.

Reset Config: Сброс функции электролиза

IT

auto CI EXT: Funzione di arresto a causa di cloro esterno

auto CL INT: Funzione di arresto per cloro interno

auto CI gr/d: Funzione di arresto per grammi di cloro / giorno

Tele CI: Funzione di arresto del cloro a distanza

% Cover: Funzione Covertor in%

Inversion (INV): Funzione di inversione di polarità

Reset Hours: Funzione di reset delle ore parziali

Reset Config: Ripristina la funzione di elettrolisi

DE

auto CI EXT: Stoppfunktion durch externes Chlor.

auto CL INT: Stoppfunktion für internes Chlor.

auto CI gr/d: Stopp-Funktion pro Gramm Chlor / Tag.

Tele CI: Remote-Chlor-Stopp-Funktion.

% Cover: Covertorfunktion in %.

Inversion (INV): Polaritätsinversionsfunktion.

Reset Hours: Funktion der Teilstunden zurücksetzen.

Reset Config: Elektrolysefunktion zurücksetzen.

PT

auto CI EXT: Função de parada por cloro externo.

auto CL INT: Função de parada para cloro interno.

auto CI gr/d: Função de parada por gramas de cloro / dia.

Tele CI: Função de parada de cloro remota.

% Cover: Covertor função em %.

Inversion (INV): Função de inversão da polaridade.

Reset Hours: Função de reinicialização de horas parciais.

Reset Config: Repor a função de eletrólise.

ES Ultravioleta (UV)

EN Ultraviolet (UV)

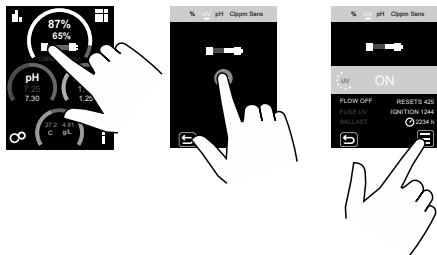
FR Ultraviolet (UV)

RU Ультрафиолет(УФ)

DE Ultraviolett (UV)

PT Ultravioleta (UV)

уф



ES Se rellena en función del numero de horas. MÁXIMO 13.000hr.
EN It is filled according to the number of hours. MAXIMUM 13,000hr.
RU Он заполняется в соответствии с количеством часов. Максимум 13 000 часов.
IT Viene riempito in base al numero di ore. MASSIMO 13.000 ore.
DE Es ist nach der Anzahl der Stunden gefüllt. MAXIMAL 13.000 Stunden.
PT preenchido de acordo com o número de horas. MÁXIMO 13.000 horas.



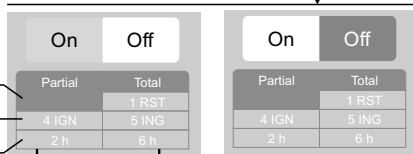
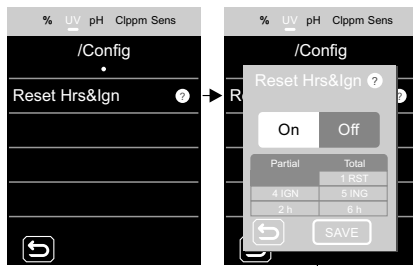
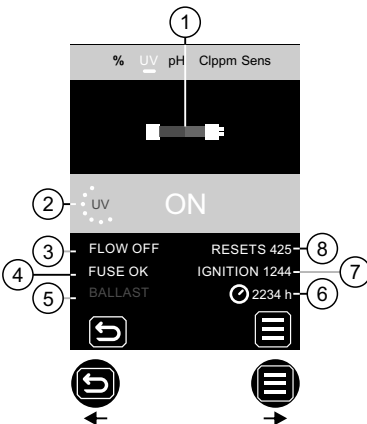
КРАСНЫЙ

БЕЛЫЙ

ES ALARMA	ES Activo (ON)
EN ALARM	EN Active (ON)
RU ТРЕВОГА	RU Активный (БКЛ.)
IT ALLARME	IT Attivo (ON)
DE ALARM	DE Aktiv (ON)
PT ALARME	PT Ativo (ON)

СЕРЫЙ

ES No disponible (OFF o no instal)
EN Not available (OFF or not instal)
RU Недоступно (выключено или не установлено)
IT Non disponibile (OFF o non installa)
DE Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert)
PT Não disponível (DESLIGADO ou não instalado)



ES Parcial (Reseteable)	ES Totales (No reseteable)
EN Partial (Resetable)	EN Totals (Not resettable)
RU Частичный (Сбрасываемый)	RU Итоговые значения (не сбрасываются)
IT Parziale (ripistinabile)	IT Totali (non azzerabili)
DE Teilweise (rücksetzbar)	DE Summen (nicht rücksetzbar)
PT Parcial (Reinicializável)	PT Totais (não reiniciáveis)

4

DETECCION FUSIBLE UV

FUSE OK
(OK)

 **FUSE**
(FUNDIDO)

ES	DETECCION FUSIBLE UV
EN	UV FUSE DETECTION
RU	ОБНАРУЖЕНИЕ УФ-ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ
IT	RILEVAMENTO FUSIBILE UV
DE	SICHERUNGSKENNUNG UV
PT	DETECÇÃO DE FUSÍVEIS UV

БЕЛЫЙ



ES	FUSIBLE OK
EN	FUSE OK
RU	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ОК
IT	FUSIBILE OK
DE	FUSE OK
PT	FUSE OK

КРАСНЫЙ



ES	FUNDIDO
EN	FADE
RU	МЕРКНЕТ
IT	FADER
DE	CAST
PT	FUNDIDO

5

ALARMA BALASTO

BALLAST OK
(OK)

 **BALLAST**
(AVERIA:
lamp/ballast)

ES	ALARMA BALASTO
EN	BALLAST ALARM
RU	ТРЕВОГА БАЛЛАСТ
IT	ALLARME BALLAST
DE	BALLASTALARM
PT	ALARME BALLAST

БЕЛЫЙ



ES	BALLAST OK
EN	BALLAST OK
RU	БАЛЛАСТ ОК
IT	BALLAST OK
DE	BALLAST OK
PT	BALLAST OK

КРАСНЫЙ



ES	BALLAST (AVERIA: lamp / ballast)
EN	BALLAST (FAULT: lamp / ballast)
RU	Балласт (неисправность: лампа / балласт)
IT	BALLAST (AVERIA: lamp / ballast)
DE	BALLAST (AVERIA: Lampe / Ballast)
PT	BALLAST (AVERIA: lâmpada / ballast)

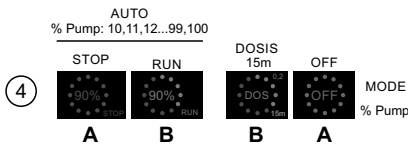
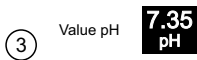
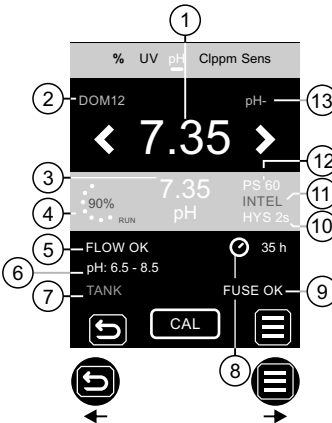
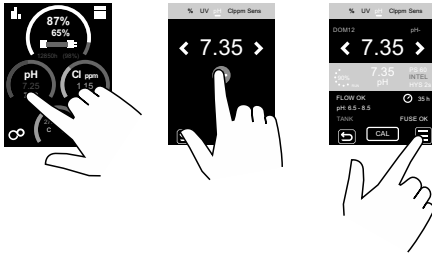
20

ES pH (pH) **IT** pH (pH)
EN pH (pH) **DE** pH (pH)
RU pH (pH) **PT** pH (pH)

pH

MODE
 pH-/pH+
 % Pump
 Pump stop (PS)
 Hysteresis (HYS)
 Intelligent (INTEL)
 TANK
 Reset Hours
 Reset Config

КОНФИГУРАЦИЯ



A

ES	EFFECTO GIRO
EN	TURN EFFECT
RU	ЭФФЕКТ ПОВОРОТА
IT	EFFETTO GIREVOLE
DE	EFFEKT DREH
PT	EFEITO GIRANDO

B

ES	SIN GIRO
EN	WITHOUT TURNING
RU	БЕЗ ПОВОРОТА
IT	SENZA GIRO
DE	OHNE DREHEN
PT	SEM GIRANDO



КРАСНЫЙ

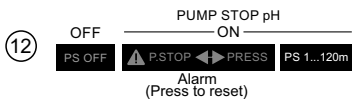
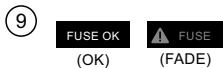
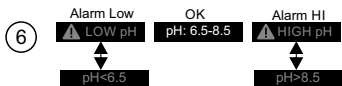
ES	ALARMA
EN	ALARM
RU	ТРЕВОГА
IT	ALLARME
DE	ALARME
PT	ALARME

БЕЛЫЙ

ES	Activo (ON)
EN	Active (ON)
RU	Активный (ВКЛ.)
IT	Attivo (ON)
DE	Aktiv (ON)
PT	Ativo (ON)

СЕРЫЙ

ES	No disponible (OFF o no instala)
EN	Not available (OFF or not install)
RU	Недоступно (выключено или не установлено)
IT	Non disponibile (OFF o non installa)
DE	Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert)
PT	Não disponível (DESLIGADO ou não instalado)



ES ALARMA DE pH
EN pH ALARM
RU pH ТРЕБОГА
IT ALLARME pH
DE pH-ALARM
PT pH ALARME

ES ALARMA DE NIVEL pH (TANQUE)
EN pH LEAR ALARM (TANK)
RU pH ТРЕБОГА ЕМКОСТИ
IT ALLARME LIVELLO pH (SERBATOIO)
DE pH LEVEL ALARM (TANK)
PT pH LEAR ALARM (TANK)

ES HORAS PARCIALES DE LA BOMBA pH
EN PARTIAL HOURS OF THE pH PUMP
RU Неполные часы работы pH-насоса
IT ORE PARZIALI DELLA POMPA DI pH
DE STUNDEN PARTIAL pH PUMP
PT HORA PARCIAL DA BOMBA DE pH

ES DETECCION FUSIBLE pH
EN FUSE DETECTION pH
RU ОБНАРУЖЕНИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ pH
IT FUSIBILE pH
DE SICHERUNGSDETEKTION pH
PT PH DE DETECÇÃO DE FUSÍVEIS

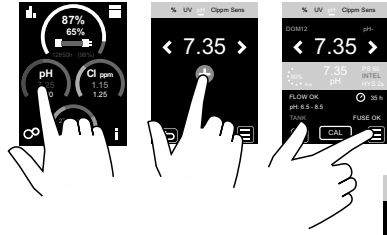
ES HISTERESIS DEL pH
EN pH HYSTERESIS
RU pH Г истерезис
IT ISTERESI DEL pH
DE pH-HYSTERESE
PT pH HISTERESE

ES INTELLIGENT DOSING pH
EN INTELLIGENT DOSING pH
RU pH ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЕ ДОЗИРОВАНИЕ
IT DOSAGGIO INTELLIGENTE pH
DE INTELLIGENTE DOSIERUNG pH-Wert
PT pH DOSE INTELIGENTE

ES PUMP STOP pH
EN PUMP STOP pH
RU НАСОС СТОП pH
IT PUMP STOP pH
DE PUMP STOP pH
PT PUMP STOP pH

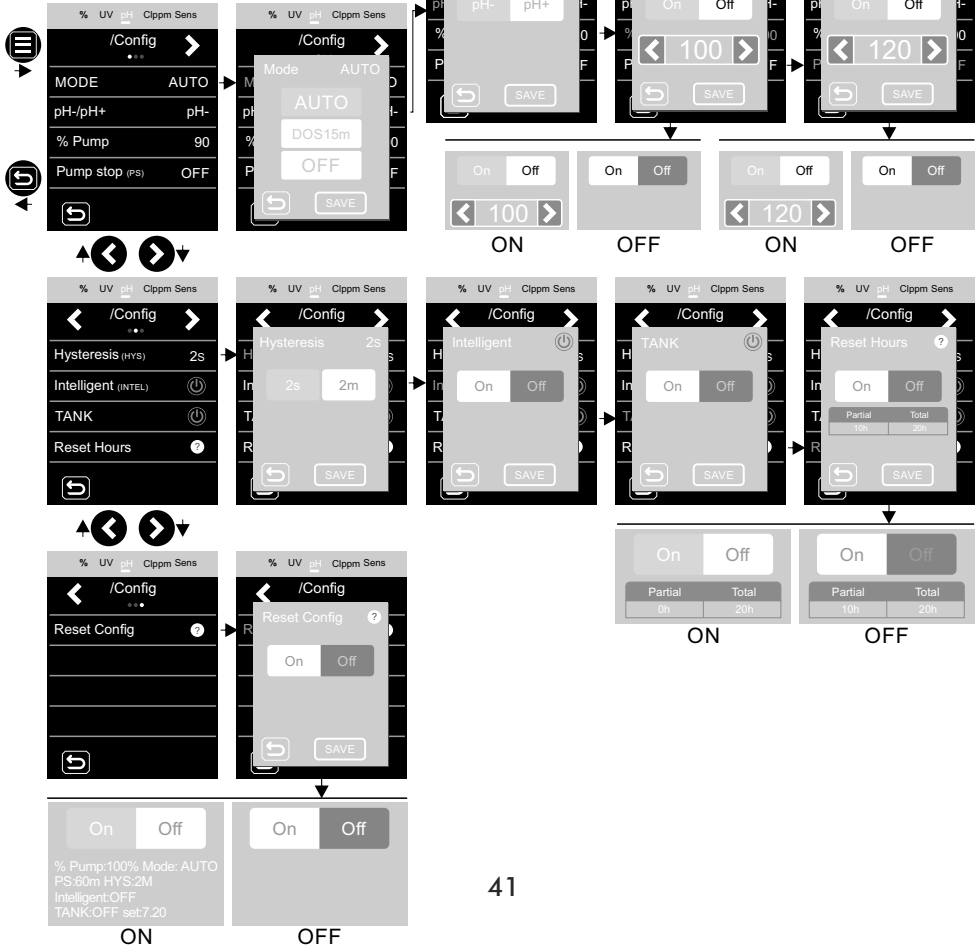
21

- ES** Configuración pH
- IT** Configurazione pH
- EN** pH Setting
- DE** PH-Konfiguration
- RU** Установка pH
- PT** Configuração PH



Electrofisi: pH- (no editable, parpadeo)
 Electrolisis: pH- (not editable, blinking)
 Электрoлиз: pH- (не редактируется, мигает)
 Electrofisi: pH- (non modificabile, lampeggiante)
 Elektrolyse: pH- (nicht editierbar, blinkend)
 Electrofisi: pH- (não editável, piscando)

Regulación: pH-/pH+
 Regulation: pH-/pH+
 Регулирование: pH-/pH+
 Regolazione: pH-/pH+
 Regulierung: pH-/pH+
 Regulação: pH-/pH+



CONFIGURAZIONE

ES Calibrado pH rápido (sin extraer la sonda)

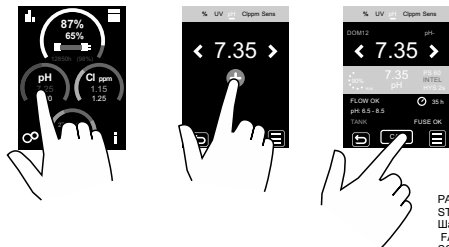
RU Быстрая калибровка pH (без извлечения зонда)

EN Fast pH calibration (without extracting the probe)

DE Schnelle Kalibrierung des pH-Werts
(ohne die Sonde zu entfernen)

FR Étalonnages pH rapide (sans extraire la sonde)

PT Calibração pH rápida (sem retirar a sonda)



PASO 1: introducir medidor y comprobar valor de medida.

STEP 1: enter meter and check measurement value.

Шаг 1: введите счетчик и проверьте значение измерения.

FASE 1: inserire lo strumento e controllare il valore di misurazione.

SCHRITT 1: Messgerät eingeben und Messwert prüfen.

PASSO 1: insira o medidor e verifique o valor de medição.

Efecto parpadeo

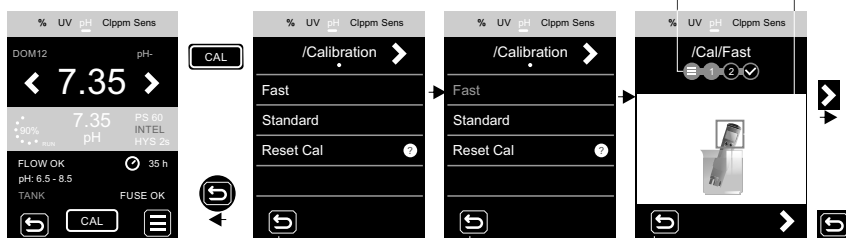
flicker effect

эффект мерцания

effetto di sfarfallio

Blink-Effekt

Efeito intermitente



PASO 2: configurar valor de pH obtenido

STEP 2: set pH value obtained

Шаг 2: Установите полученное значение pH

FASE 2: impostare il valore pH ottenuto

SCHRITT 2: Stellen Sie den erhaltenen pH-Wert ein

PASSO 2: definir valor de pH obtido

Salir sin guardar

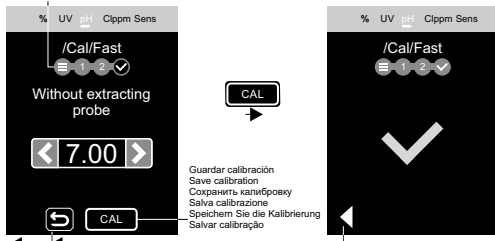
Exit without saving

Выход без сохранения

Esci senza salvare

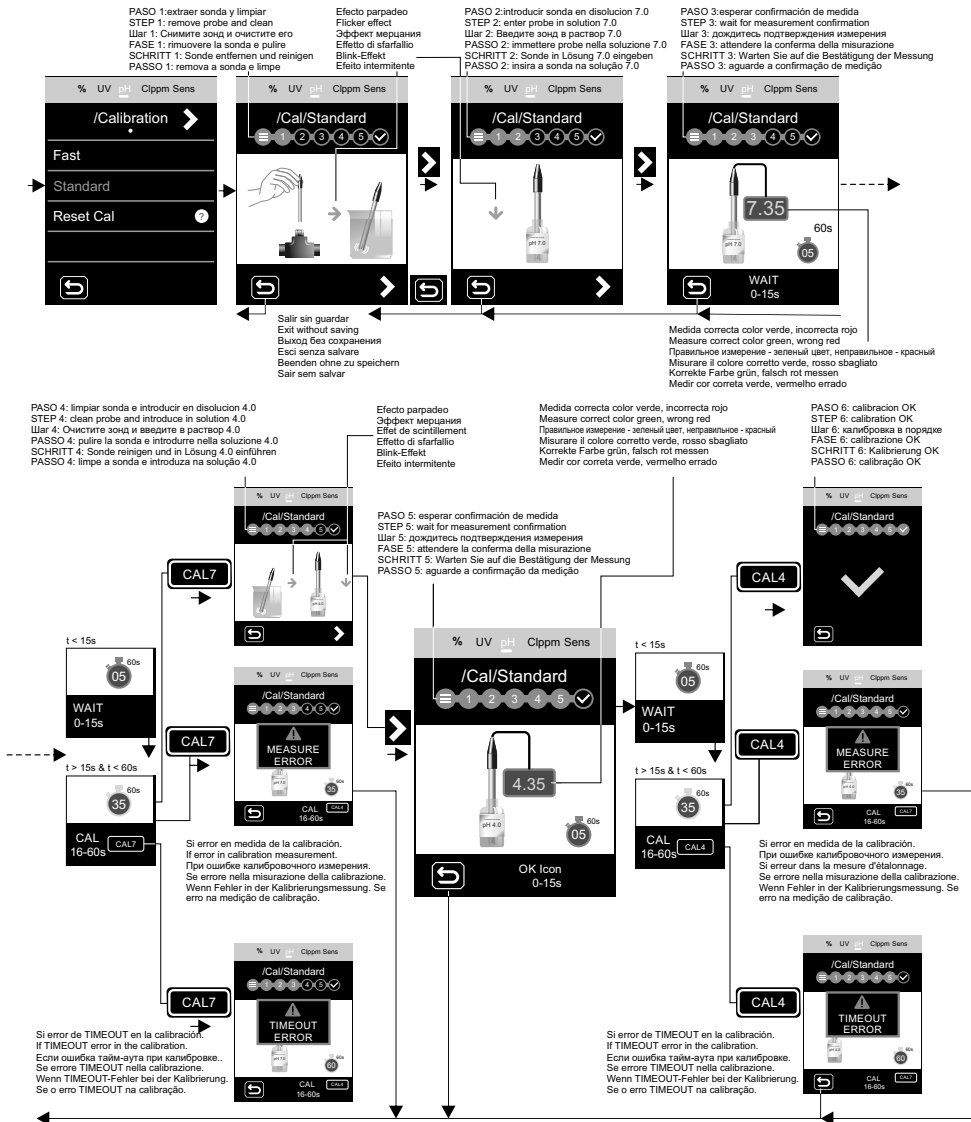
Beenden ohne zu speichern

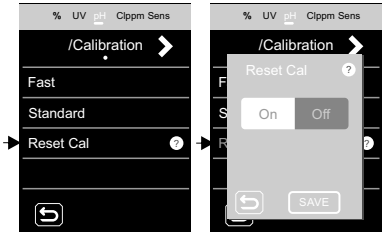
Sair sem salvar



Guardar calibración
Save calibration
Сохранить калибровку
Salva calibrazione
Speichern Sie die Kalibrierung
Salvar calibração

ES Calibrado pH estándar **RU** Стандартная калибровка pH
EN Standard pH Calibration **DE** Standardkalibrierung des pH-Werts
FR Étalonnage pH standard **PT** Calibração pH standard





ES

MODO: Modo de funcionamiento "AUTO/OFF/DOSIS15"
pH-/pH+: pH MINUS (modo regulación) pH PLUS (modo electrolisis)
% Bomba: Funcionamiento de la bomba en porcentaje
Pump stop (PS): Función tiempo del Pump stop, paro seguridad.
Hysteresis (HYS): Función que retrasa la bomba o producción llegando al valor deseado.
Intelligent (INTEL): Función que gradúa la dosificación o producción llegando al valor deseado.
Nivel: Activa o desactiva el nivel tanque.
Reset Horas: Función de reseteado de horas parciales
Reset Config: Función de reseteado del pH

EN

MODE: Operating mode "AUTO / OFF / DOSIS15"
pH-/pH+: pH MINUS (regulation mode) pH PLUS (electrolysis mode)
% Pump: Pump operation in percentage
Pump stop (PS): Pump stop time function, safety stop.
Hysteresis (HYS): Function that delays the pump or production reaching the desired value.
Intelligent (INTEL): Function that graduates the dosage or production reaching the desired value.
TANK: Activates or deactivates the tank level.
Reset Hours: Part time reset function
Reset Config: pH reset function

RU

MODE: Режим работы "AUTO / OFF / DOSIS15".
pH-/pH+: pH МИНУС (режим регулировки) pH PLUS (режим электролиза).
% Pump: работа насоса в процентах
Pump stop (PS): функция времени остановки насоса, предохранительная остановка.
Hysteresis (HYS): функция, которая задерживает насос или производство до достижения желаемого значения.
Intelligent (INTEL): функция, которая выпускает дозировку или производство, достигая желаемого значения.
TANK: Активирует или деактивирует уровень бака.
Reset Hours: функция сброса неполного рабочего времени
Reset Config: функция сброса pH

IT

MODE: Modalità operativa "AUTO / OFF / DOSIS15"
pH-/pH+: pH MINUS (modalità di regolazione) pH PLUS (modalità elettrolisi).
% Pump: Funzionamento della pompa in percentuale.
Pump stop (PS): Funzione tempo di arresto pompa, arresto di sicurezza.
Hysteresis (HYS): Funzione che ritarda la pompa o la produzione raggiungendo il valore desiderato.
Intelligent (INTEL): Funzione che classifica il dosaggio o la produzione raggiungendo il valore desiderato.
TANK: Attiva o disattiva il livello del serbatoio.
Reset Hours: Funzione di ripristino parziale.
Reset Config: Funzione di reset del pH.

DE

MODE: Betriebsart "AUTO / OFF / DOSIS15".
pH-/pH+: pH MINUS (Regelmodus) pH PLUS (Elektrolysemodus).
% Pump: Pumpenbetrieb in Prozent.
Pump stop (PS): Pumpenstoppzeitfunktion, Sicherheitsstopp.
Hysteresis (HYS): Funktion, die verzögert, dass die Pumpe oder die Produktion den gewünschten Wert erreicht.
Intelligent (INTEL): Funktion, mit der die Dosierung oder Produktion den gewünschten Wert erreicht.
TANK: Aktiviert oder deaktiviert den Tankfüllstand.
Reset Hours: Teilzeit-Reset-Funktion.
Reset Config: pH-Reset-Funktion.

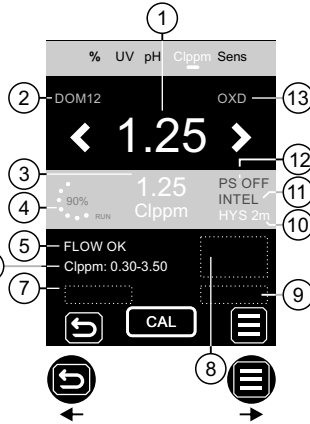
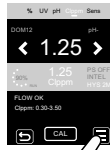
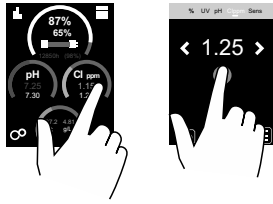
PT

MODE: Modo de operação "AUTO / OFF / DOSIS15".
pH-/pH+: pH MÍNIO (modo de regulação) pH PLUS (modo eletrólise).
% Pump: Operação da bomba em percentagem.
Pump stop (PS): Função de parada da bomba, parada de segurança.
Hysteresis (HYS): Função que atrasa a bomba ou a produção atingindo o valor desejado.
Intelligent (INTEL): Função que gradua a dosagem ou a produção atingindo o valor desejado.
TANK: Ativa ou desativa o nível do tanque.
Reset Hours: Função de reposição a tempo parcial.
Reset Config: Função de redefinição de pH.

24

ES Clppm IT Clppm
 EN Clppm DE Clppm
 RU Clppm PT Clppm

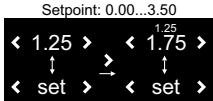
Clppm



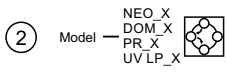
DOM/NEO
 auto CI INT
 OXD/RED
 Pump Stop (PS)
 Hysteresis (HYS)
 Intelligent (INTEL)

MODE
 OXD/RED
 % Pump
 Pump stop (PS)
 Hysteresis (HYS)
 Intelligent (INTEL)

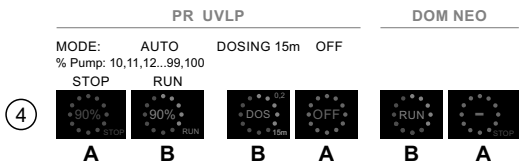
PR/UVLP
 TANK
 Reset Hours
 Reset Config



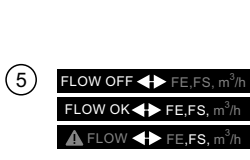
1



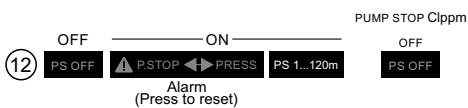
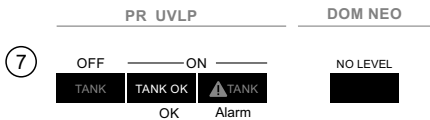
ES ALARMA DE Clppm
 EN Clppm ALARM
 RU Clppm ТРЕВОГА
 IT ALLARME Clppm
 DE Clppm-ALARME
 PT Clppm ALARME



A	B
ES SIN GIRO	EN EFECTO GIRO
EN WITHOUT TURNING	EN TURN EFFECT
RU БЕЗ ПОВОРОТА	RU ЭФФЕКТ ПОВОРОТА
IT SENZA GIRO	IT EFFETTO GIREVOLE
DE OHNE DREHEN	DE EFFEKT DREH
PT SEM GIRANDO	PT EFEITO GIRANDO



КРАСНЫЙ	БЕЛЫЙ	СЕРЫЙ
ES ALARMA	ES Activo (ON)	EN No disponible (OFF o no instal)
EN ALARM	EN Active (ON)	EN Not available (OFF or not install)
RU ТРЕВОГА	RU Активный (ВКЛ.)	RU Недоступно (выключено или не установлено)
IT ALLARME	IT Attivo (ON)	IT Non disponibile (OFF o non installa)
DE ALARM	DE Aktiv (ON)	DE Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert)
PT ALARME	PT Ativo (ON)	PT Não disponível (DESLIGADO ou não instalado)



13 OXD: DOM NEO
OXD*/RED: PR UVLP (*: default)

ES ALARMA DE Clppm
EN Clppm ALARM
RU Clppm TPEBOFA
IT ALLARME Clppm
DE Clppm-ALARM
PT Clppm ALARME

ES ALARMA DE NIVEL Clppm (TANQUE)
EN Clppm L LEVEL ALARM (TANK)
RU Clppm TPEBOFA БАКА
IT ALLARME LIVELLO Clppm (SERBATOIO)
DE Clppm LEVEL ALARM (TANK)
PT Clppm LEAR ALARM (TANK)

ES HORAS PARCIALES DE LA BOMBA Clppm
EN PARTIAL HOURS OF THE Clppm PUMP
RU Частичные часы работы насоса Clppm
IT ORE PARZIALI DELLA POMPA DI Clppm
DE STUNDEN PARTIAL Clppm PUMP
PT HORA PARCIAL DA BOMBA DE Clppm

ES DETECCION FUSIBLE Clppm
EN FUSE DETECTION Clppm
RU Обнаружение предохранителей Clppm
IT RILEVAZIONE FUSIBILE Clppm
DE SICHERUNGSDETEKTION Clppm
PT Clppm DE DETECÇÃO DE FUSÍVEIS

ES HISTERESIS DEL Clppm
EN Clppm HYSTERESIS
RU Clppm Г ИСТЕРЕСИС
IT ISTERESI DEL Clppm
DE Clppm-HYSTERESE
PT Clppm HISTERESE

ES INTELLIGENT DOSING Clppm
EN INTELLIGENT DOSING Clppm
RU ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЕ ДОЗИРОВАНИЕ Clppm
IT DOSAGGIO INTELLIGENTE Clppm
DE INTELLIGENTE DOSIERUNG Clppm-Wert Clppm
PT DOSE INTELLIGENTE

ES PUMP	STOP	Clppm
EN PUMP	STOP	Clppm
RU HACOC	СТОП	Clppm
IT PUMP	STOP	Clppm
DE PUMP	STOP	Clppm
PT PUMP STOP	Clppm	

25

ES Configuración Clppm

EN Clppm Setting

RU Установка Clppm

También editable auto CI IN on/off desde config "Prod"
 Also editable auto CI IN on/off from config "Prod"
 Также может редактироваться автоматическая инициализация насоса из конфигурации "Prod"
 Anche modificabile auto CI IN on / off da config "Prod"
 Auch editierbare automatische CI IN on / off von der Konfig "Prod"
 Também é possível ativar / desativar auto CI IN de config "Prod"

IT Configurazione Clppm

DE Clppm-Konfiguration

PT Configuração Clppm

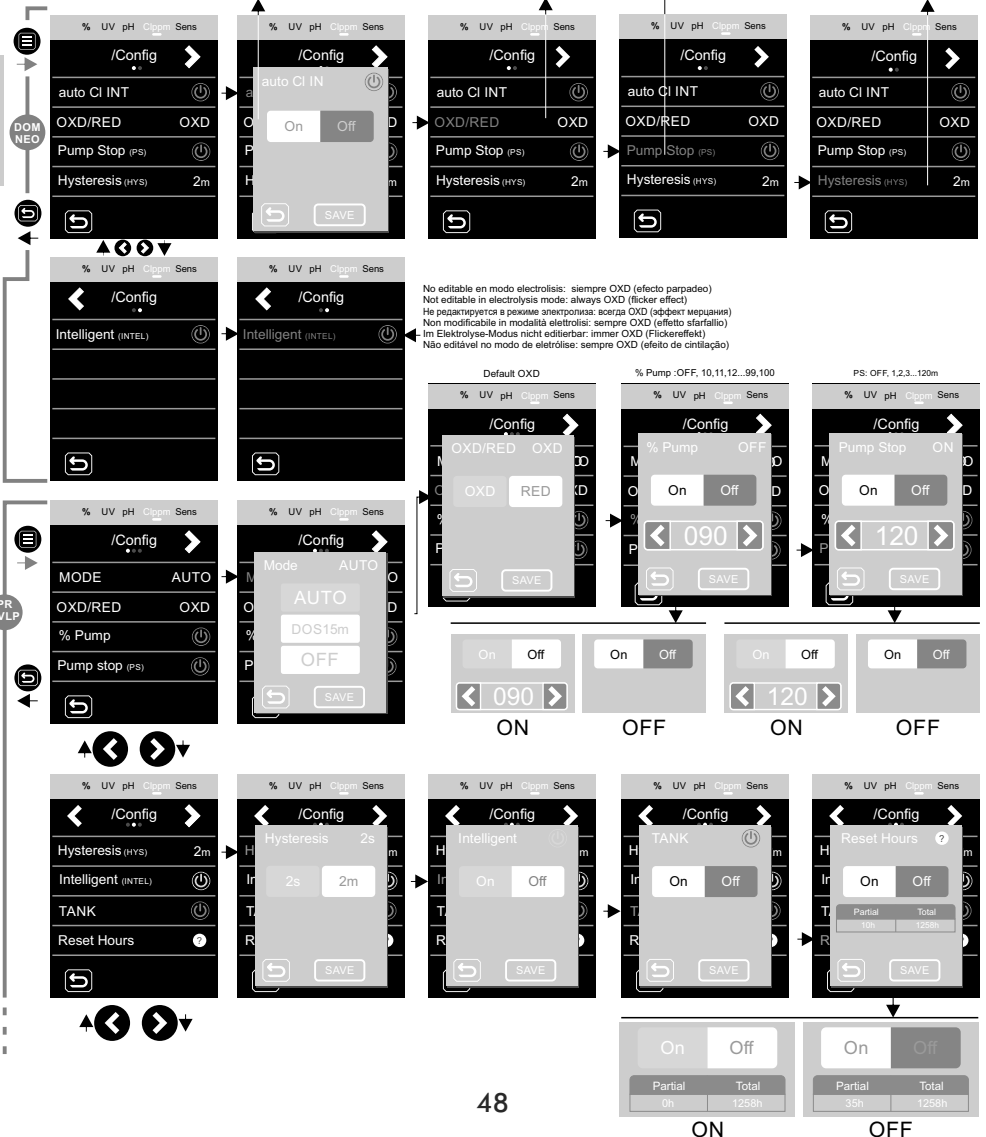
No editable in modo elettrolisi: sempre OXD (effetto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: always OXD (flicker effect)
 Не редактируется в режиме электролиза: всегда OXD (эффект мерцания)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre OXD (effetto sfarfallio) Im
 Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer OXD (Flickereffekt)
 Não editável no modo de eletrólise: sempre OXD (efeito de cintilação)

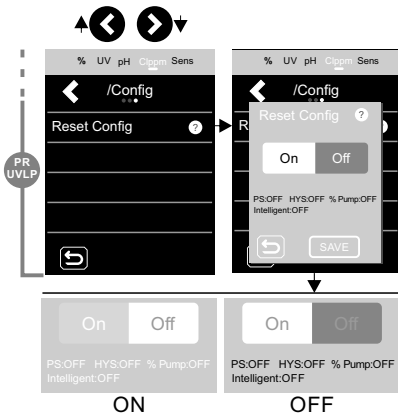
No editable in modo elettrolisi: sempre OFF (effetto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: Always 2m (flicker effect)
 Не редактируется в режиме электролиза: всегда 2 м (эффект мерцания)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre 2m (effetto lampeggiante)
 Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer 2m (blinkernde Effekt) Não
 editável no modo de eletrólise: sempre 2m (efeito piscando)

No editable in modo elettrolisi: sempre 2m (effetto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: Always 2m (flicker effect)
 Не редактируется в режиме электролиза: всегда 2 м (эффект мерцания)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre 2m (effetto lampeggiante)
 Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer 2m (blinkernde Effekt) Não
 editável no modo de eletrólise: sempre 2m (efeito piscando)

CONFIGURAZIONE

PR UVLP





ES Calibrado Clppm rápido (sin extraer la sonda)

IT Calibrazione rapida Clppm (senza estrarre la sonda)

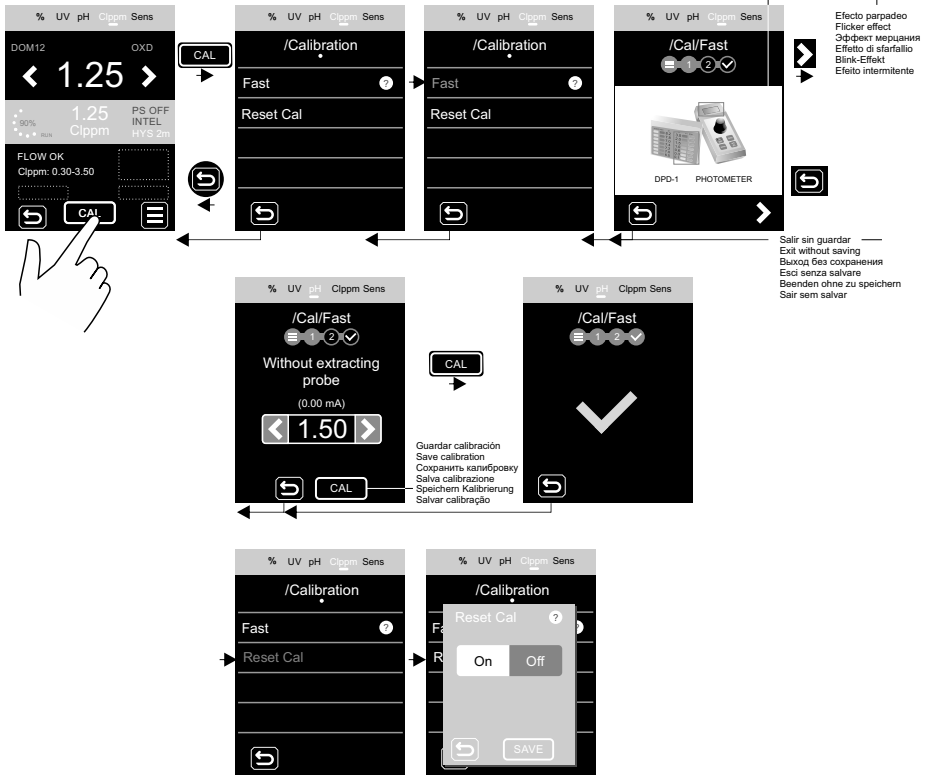
EN Fast Clppm calibration (without extracting the probe)

DE Schnelle Kalibrierung des Clppm-Werts (ohne die Sonde zu entfernen)

RU Быстрая калибровка Clppm (без извлечения зонда)

PT Calibração Clppm rápida (sem retirar a sonda)

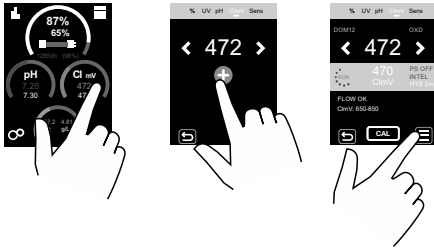
CONFIGURAÇÃO



27

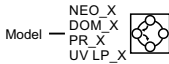
- ES** ClmV **IT** ClmV
- EN** ClmV **DE** ClmV
- RU** ClmV **PT** ClmV

ClmV



①

②

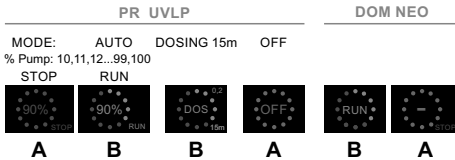


③



- ES** ALARMA DE ClmV
- EN** ClmV ALARM
- RU** ClmV ТРЕВОГА
- IT** ALLARME ClmV
- DE** ClmV-ALARME
- PT** ClmV ALARME

④



A

- EN** SIN GIRO
- EN** WITHOUT TURNING
- RU** БЕЗ ПОВОРОТА
- IT** SENZA GIRO
- DE** OHNE DREHEN
- PT** SEM GIRANDO

B

- EN** EFECTO GIRO
- EN** TURN EFFECT
- RU** ЭФФЕКТ ПОВОРОТА
- IT** EFFETTO GIREVOLE
- DE** EFFEKT DREH
- PT** EFEITO GIRANDO

⑤



КРАСНЫЙ



- ES** ALARMA
- EN** ALARM
- RU** ТРЕВОГА
- IT** ALLARME
- DE** ALARM
- PT** ALARME

БЕЛЫЙ



- ES** Activo (ON)
- EN** Active (ON)
- RU** Активный (ВКЛ.)
- IT** Attivo (ON)
- DE** Aktiv (ON)
- PT** Ativo (ON)

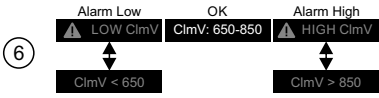
СЕРЫЙ



- EN** No disponible (OFF o no instal)
- EN** Not available (OFF or not install)
- RU** Недоступно (выключено или не установлено)
- IT** Non disponibile (OFF o non installa)
- DE** Nicht verfügbar (AUS oder nicht installiert) Não disponível (DESLIGADO ou não instalado)
- PT**

- auto Cl INT
- OXD/RED
- Pump Stop (PS)
- Hysteresis (HYS)
- Intelligent (INTEL)
- MODE
- OXD/RED
- % Pump
- Pump stop (PS)
- Hysteresis (HYS)
- Intelligent (INTEL)
- TANK
- Reset Hours
- Reset Config

КОНФИГУРАЦИЯ



ES ALARMA DE ClmV
EN ClmV ALARM
RU ClmV T PЕBOГA
IT ALLARME ClmV
DE ClmV-ALARM
PT ClmV ALARME

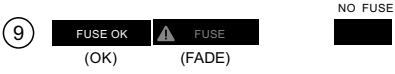
PR UVLP **DOM NEO**



ES ALARMA DE NIVEL ClmV (TANQUE)
EN ClmV LEVEL ALARM (TANK)
RU ClmV T PЕBOГA УPOBНЯ (БАКА)
IT ALLARME LIVELLO ClmV (SERBATOIO)
DE ClmV LEVEL ALARM (TANK)
PT ClmV LEAR ALARM (TANK)



ES HORAS PARCIALES DE LA BOMBA ClmV
EN PARTIAL HOURS OF THE Clppm PUMP
RU Неполные часы работы насоса Clppm
IT ORE PARZIALI DELLA POMPA DI ClmV
DE STUNDEN PARTIAL ClmV PUMP
PT HORA PARCIAL DA BOMBA DE ClmV



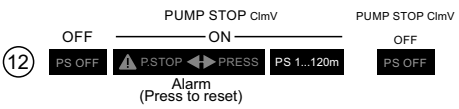
ES DETECCION FUSIBLE ClmV
EN FUSE DETECTION ClmV
RU Обнаружение предохранителей ClmV
IT RILEVAZIONE FUSIBILE ClmV
DE SICHERUNGSDETEKTION ClmV
PT ClmV DE DETECCÃO DE FUSÍVEIS



ES HISTERESIS DEL ClmV
EN ClmV HYSTERESIS
RU ClmV Г ИСТЕРЕЗИС
IT ISTERESI DEL ClmV
DE ClmV-HYSTERESE
PT ClmV HISTERESE



ES INTELLIGENT DOSING ClmV
EN INTELLIGENT DOSING ClmV
RU ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЕ ДОЗИРОВАНИЕ ClmV
IT DOSAGGIO INTELLIGENTE ClmV
DE INTELLIGENTE DOSIERUNG ClmV-Wert ClmV
PT DOSE INTELIGENTE



ES PUMP STOP ClmV
EN PUMP STOP ClmV
RU HACOC CTOП ClmV
IT PUMP STOP ClmV
DE PUMP STOP ClmV
PT PUMP STOP ClmV

13 OXD: DOM NEO
 OXD*/RED: PR UVLP (*: default)

ES Configuración ClmV
EN ClmV Setting
RU Установка ClmV

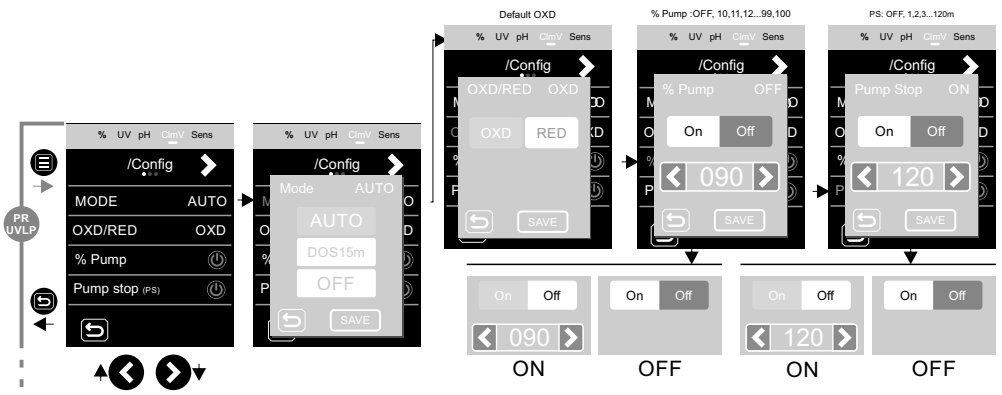
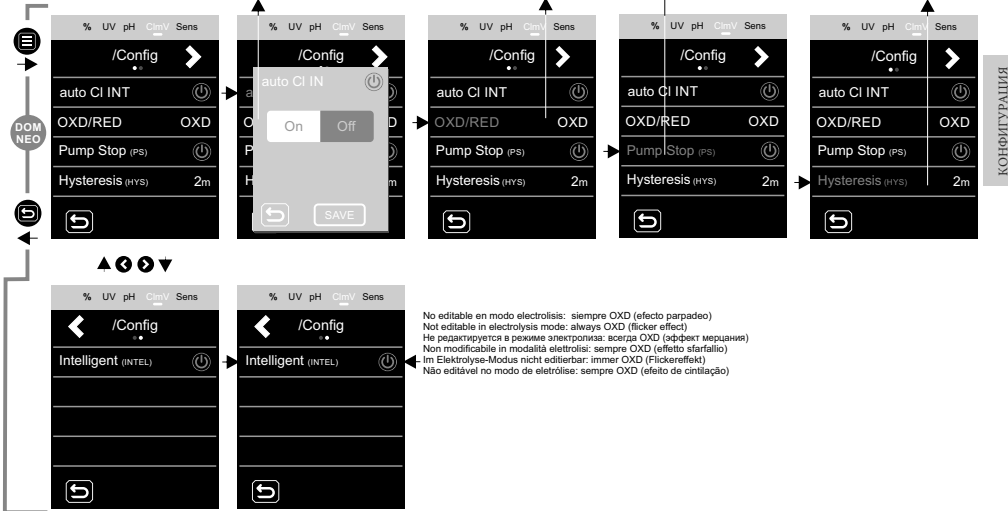
También editable auto CI IN on/off desde config "Prod"
 Also editable auto CI IN on/off from config "Prod"
 Также редактируется авто CI в режиме электролиза: всегда OXD (эффект мерцания)
 Anche modificabile auto CI IN on/off da config "Prod"
 Auch editierbare auto CI IN on/off von der Konfig "Prod"
 Também é possível auto CI IN on/off de config "Prod"

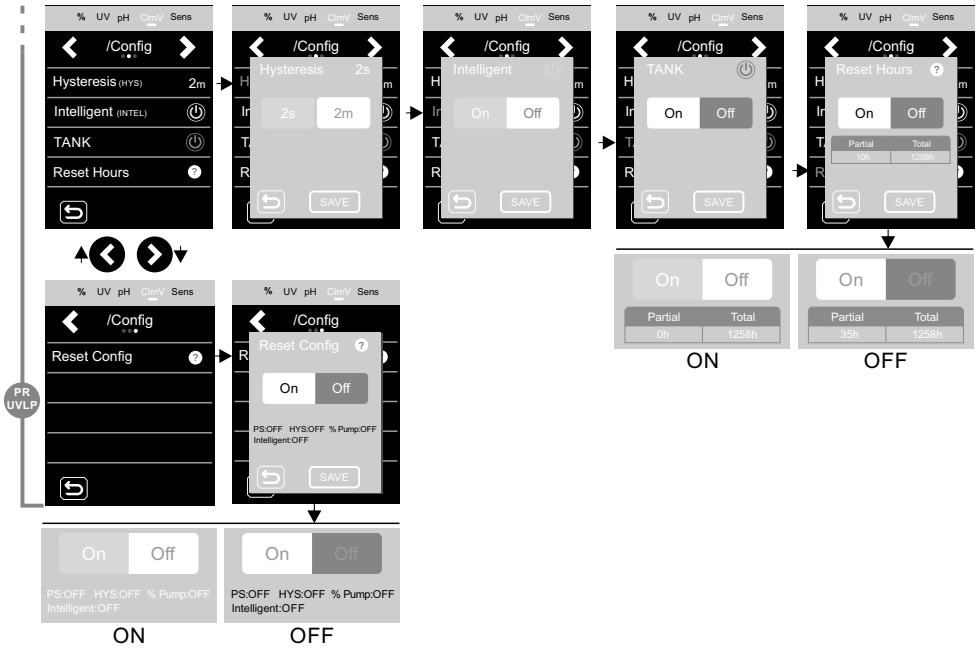
IT Configurazione ClmV
DE ClmV-Konfiguration
PT Configuração ClmV

No editable en modo electrolisis: siempre OXD (efecto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: always OXD (flicker effect)
 Не редактируется в режиме электролиза: всегда OXD (эффект мерцания)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre OXD (effetto sfarfallio) Im
 Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer OXD (Flickereffekt)
 Não editável no modo de eletrólise: sempre OXD (efeito de cintilação)

No editable en modo electrolisis: siempre OFF (efecto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: Always 2m (flicker effect)
 Не редактируется в режиме электролиза: всегда 2 м (эффект мерцания)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre 2m (effetto lampeggiante)
 Im Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer 2m (blinkender Effekt) Não
 editável no modo eletrólise: sempre 2m (efeito piscando)

No editable en modo electrolisis: siempre 2m (efecto parpadeo)
 Not editable in electrolysis mode: Always 2m (flicker effect)
 Не редактируется в режиме электролиза: всегда 2 м (эффект мерцания)
 Non modificabile in modalità elettrolisi: sempre 2m (blinkender Effekt) Im
 Elektrolyse-Modus nicht editierbar: immer 2m (flicker effect) Não
 editável no modo eletrólise: sempre 2m (efeito piscando)

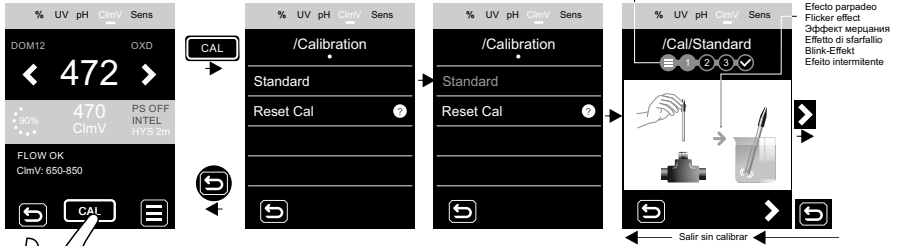




ES Calibrado ClmV rápido (sin extraer la sonda)
EN Fast ClmV calibration (without extracting the probe)
RU Быстрая калибровка ClmV (без извлечения зонда)

IT Calibrazione rapida ClmV (senza estrarre la sonda)
DE Schnelle Kalibrierung des ClmV-Werts (ohne die Sonde zu entfernen)
PT Calibração ClmV rápida (sem retirar a sonda)

PASO 1: extraer sonda y limpiar.
 STEP 1: remove probe and clean.
 Шаг 1: Снимите зонд и очистите его.
 FASE 1: rimuovete la sonda e pulite.
 SCHRITT 1: Sonde entfernen und reinigen.
 PASSO 1: remove a sonda e limpe.

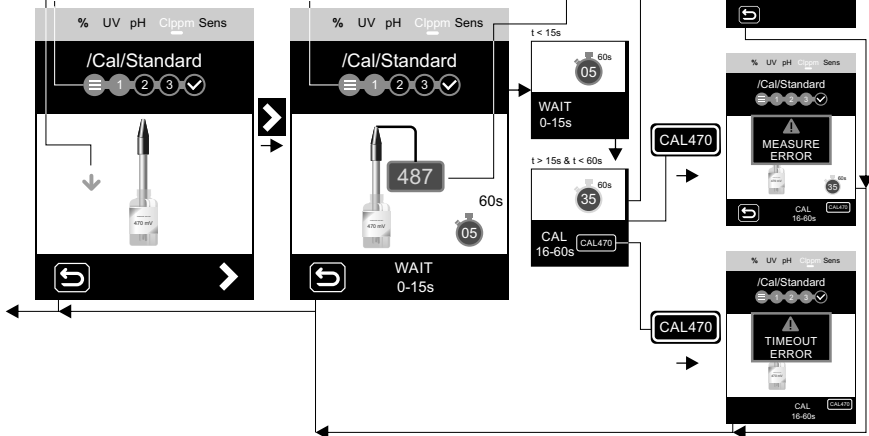


Efecto parpadeo
 Flicker effect
 Эффект мерцания
 Effetto di sfarfallio
 Blink-Effekt
 Efeito intermitente

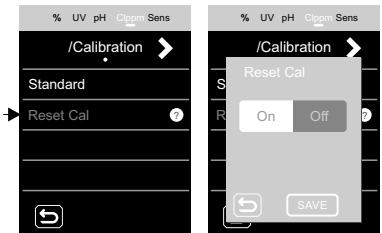
Si medida correcta color verde, incorrecta color rojo.
 Правильное измерение - зеленый цвет, неправильное - красный
 Si la couleur de mesure correcte est verte, la couleur est fautive.
 Se il colore della misurazione è corretto verde, colore rosso sbagliato.
 Wenn die richtige Messung grün ist, falsche Farbe rot.
 Se a cor da medição correta é verde, cor incorreta vermelha.

PASO 2: introducir sonda en disolución 470
 STEP 2: insert probe in solution 470
 Шаг 2: вставьте зонд в раствор 470
 FASE 2: inserire la sonda nella soluzione 470
 SCHRITT 2: Sonde in Lösung 470 einführen
 PASSO 2: insira a sonda na solução 470

PASO 3: esperar confirmacio de medida
 STEP 3: wait for measurement confirmation
 Шаг 3: дождитесь подтверждения измерения
 FASE 3: attendere la conferma della misurazione
 SCHRITT 3: Warten Sie auf die Bestätigung der Messung
 PASSO 3: aguarde a confirmação de medição



PASO 4: calibracion OK
 STEP 4: calibration OK
 Шаг 4: калибровка в порядке
 FASE 4: calibrazione OK
 SCHRITT 4: Kalibrierung OK
 PASSO 4: calibração OK



ES Configuración °C - GR/L

IT Configurazione °C - GR/L

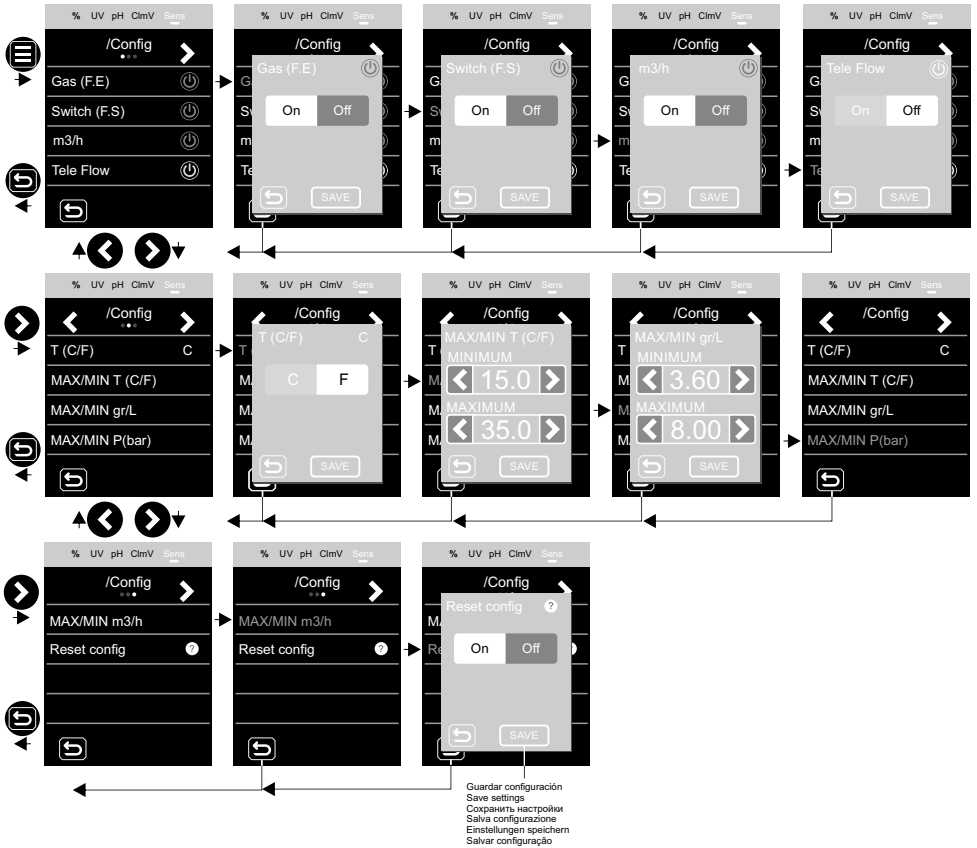
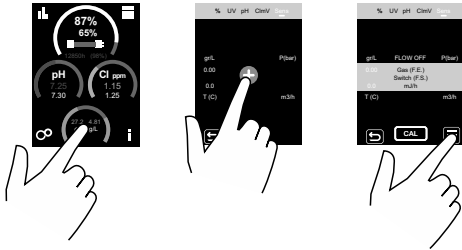
EN Setting °C - GR/L

DE °C - GR/L - Konfiguration

RU Установка °C - Г/Л

PT Configuração °C - GR/L

- Gas (F.E)
- Switch (F.S)
- m3/h
- Tele Flow
- T (C/F)
- MAX/MIN T (C/F)
- MAX/MIN gr/L
- MAX/MIN P(bar)
- MAX/MIN m3/h
- Reset config



ES

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.
Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.
m3/h: Alarma por m3/h.
Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.
T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.
MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.
MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.
MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.
MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.
Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

EN

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.
Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.
m3/h: Alarma por m3/h.
Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.
T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.
MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.
MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.
MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.
MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.
Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

RU

Gas (F.E): с ингализация потока газа.
Switch (F.S): с ингализация датчика лопасти.
m3/h: с сигнал тревоги м3 / ч.
Tele Flow: сигнал тревоги потока, передающийся на другой компьютер.
T (C/F): функция настройки в градусах Цельсия или Фаренгейта.
MAX/MIN T (C/F): функция, которая устанавливает шкалу между максимальной и минимальной температурой.
MAX/MIN gr/L: функция, которая устанавливает шкалу между максимальными и минимальными г/л.
MAX/MIN P(bar): функция, которая устанавливает шкалу между максимальным и минимальным давлением.
MAX/MIN m3/h: функция, которая устанавливает шкалу между максимальными и минимальными м3/ч.
Reset config: Сброс настроек вышеуказанных функций

IT

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.
Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.
m3/h: Alarma por m3/h.
Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.
T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.
MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.
MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.
MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.
MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.
Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

DE

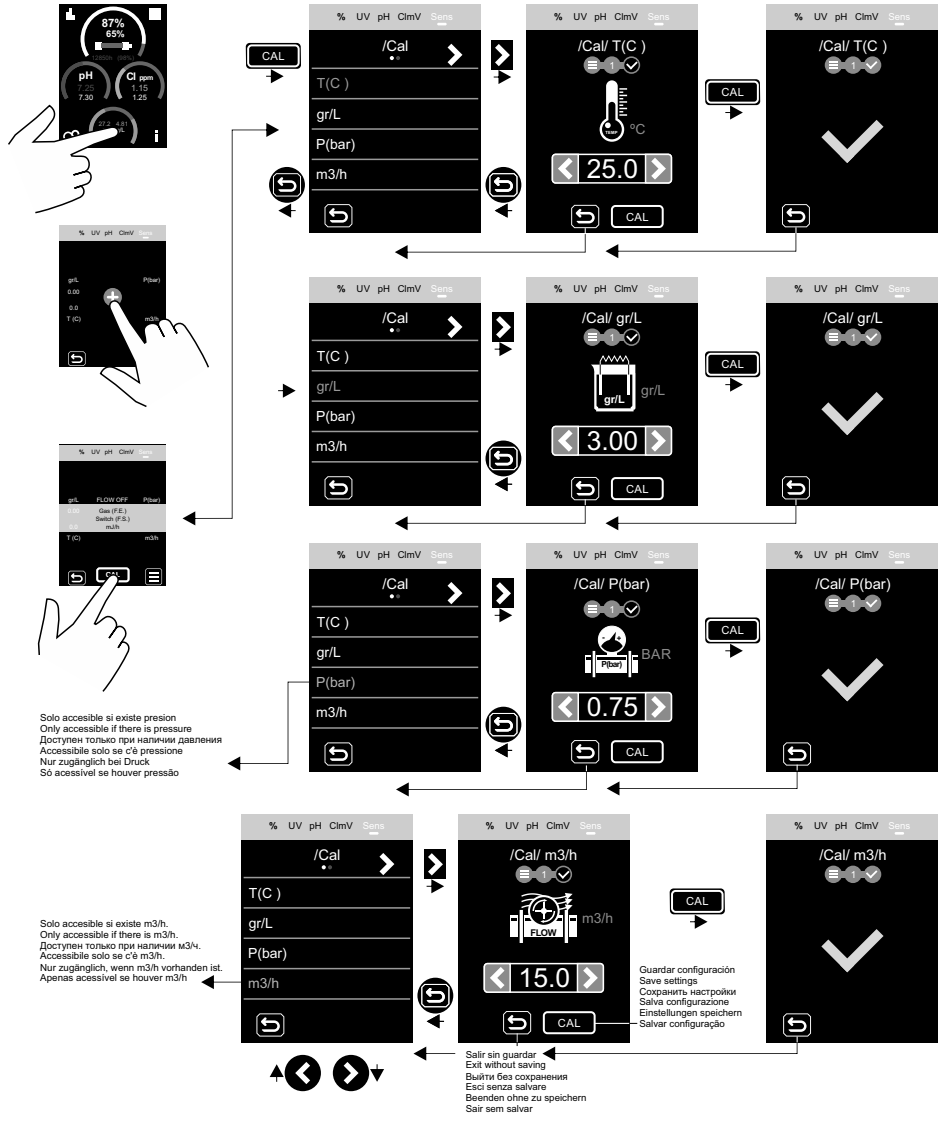
Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.
Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.
m3/h: Alarma por m3/h.
Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.
T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.
MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.
MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.
MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.
MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.
Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

PT

Gas (F.E): Alarma de flujo por gas.
Switch (F.S): Alarma de sensor de paleta.
m3/h: Alarma por m3/h.
Tele Flow: Función que transmite la alarma de FLOW a otro equipo.
T (C/F): Función de configuración en grados Celsius o Fahrenheit.
MAX/MIN T (C/F): Función que establece un baremo entre temperatura máxima y mínima.
MAX/MIN gr/L: Función que establece un baremo entre gr/L máximos y mínimos.
MAX/MIN P(bar): Función que establece un baremo entre presión máxima y mínima.
MAX/MIN m3/h: Función que establece un baremo entre m3/h máximos y mínimos.
Reset config: Resetea la configuración de las funciones anteriores

ES Calibración C - GR/L
EN C - GR/L calibration
FR Étalonnage C - GR/L

RU Калибровка °C - Г/л
DE Kalibrierung °C - GR/L
PT Calibração °C - GR/L



КОНФИГУРАЦИЯ

32

ES Resetear °C - GR/L

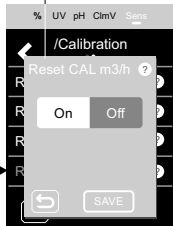
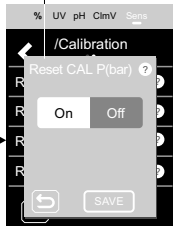
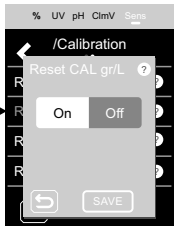
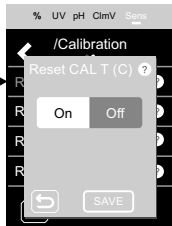
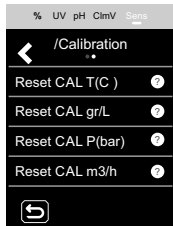
RU Сброс °C - Г/Л

EN Reset °C - GR/L

DE Zurücksetzen °C - GR/L

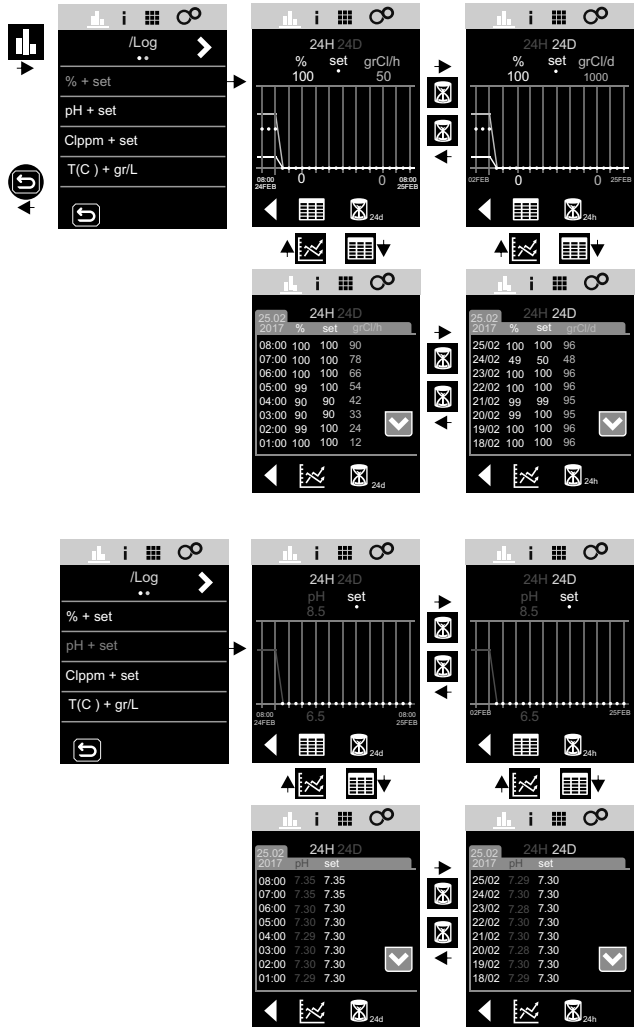
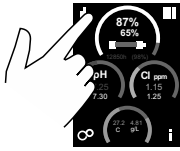
FR Réinitialiser °C - GR/L

PT Restabelecer °C - GR/L

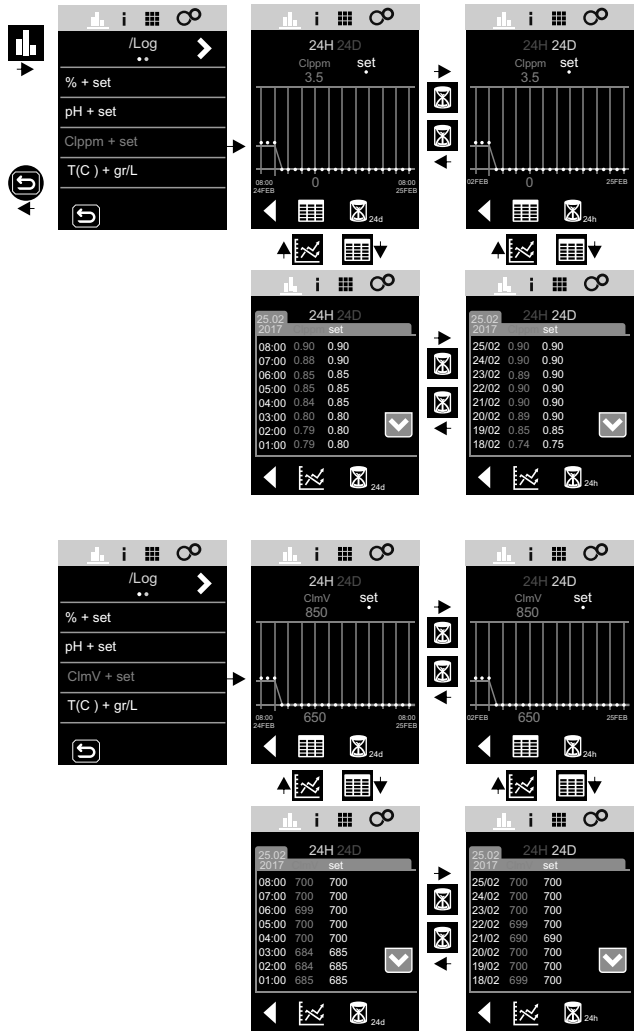
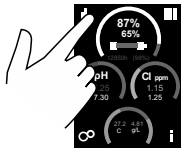


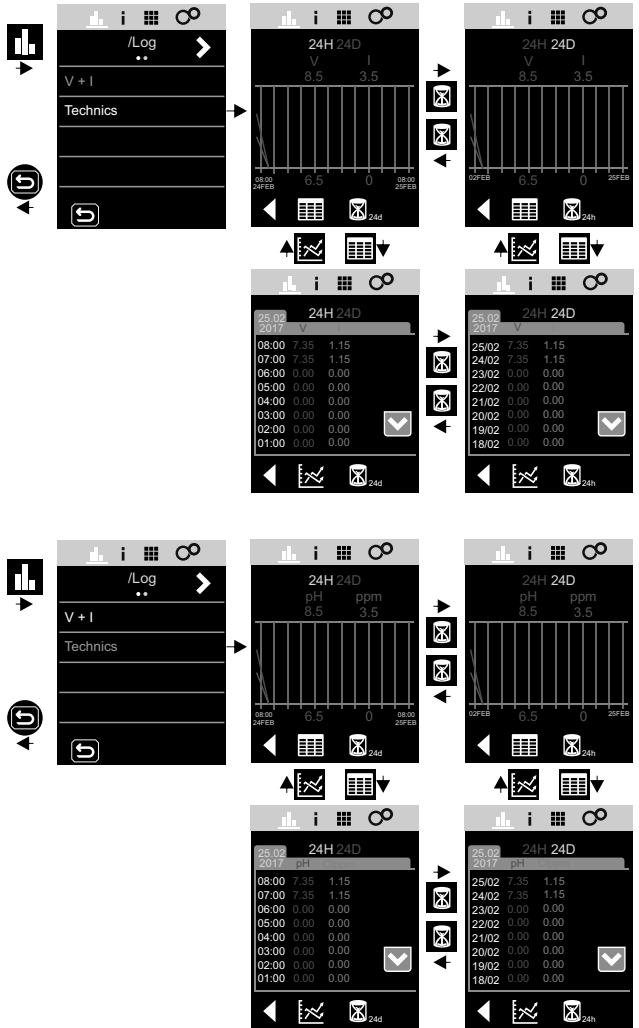
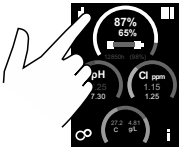
Solo accessibile si esiste presión
Only accessible if there is pressure
Доступен только при наличии давления
Accessibile solo se c'è pressione
Nur zugänglich bei Druck
Só acessível se houver pressão

Solo accessibile si esiste m3/h.
Only accessible if there is m3/h.
Доступен только при наличии м3/ч
Accessibile solo se c'è m3/h.
Nur zugänglich, wenn m3/h vorhanden ist.
Apenas acessível se houver m3/h



CONFIGURAZIONE





ES

% + set: Función que muestra gráfica y numéricamente % y setpoint.

pH + set: Función que muestra gráfica y numéricamente pH y setpoint.

V + I: Función que muestra gráfica y numéricamente pH y setpoint.

Cpmm + set: Función que muestra gráfica y numéricamente Cpmm y setpoint.

T(C) + gr/L: Función que muestra gráfica y numéricamente temperatura y gr/L.

Technics: Función que muestra gráfica y numéricamente pH y setpoint.

EN

% + set: Function that shows graphically and numerically % and setpoint.

pH + set: Function that shows graphically and numerically pH and setpoint.

V + I: Function that shows graphically and numerically pH and setpoint.

Cpmm + set: Function that shows graphically and numerically Cpmm and setpoint.

T(C) + gr/L: Function that shows graphically and numerically temperature and gr/L.

Technics: Function that shows graphically and numerically pH and setpoint.

RU

% + set: функция, которая показывает графически и численно % и уставка.

pH + set: функция, которая показывает графически и численно pH и уставка.

V + I: функция, которая показывает графически и численно pH и уставка.

Cpmm + set: функция, которая показывает графически и численно Cpmm и уставка

T(C) + gr/L: функция, которая показывает графически и численно температуру и gr/L.

Technics: функция, которая показывает графически и численно pH и уставка.

IT

% + set: Funzione che mostra graficamente e numericamente % e setpoint.

pH + set: Funzione che mostra il pH e il setpoint graficamente e graficamente.

V + I: Funzione che mostra il pH e il punto di riferimento grafico e numerico.

Cpmm + set: Funzione che mostra graficamente e numericamente Cpmm e setpoint.

T(C) + gr/L: Funzione che mostra la temperatura graficamente e numericamente e gr/L.

Technics: Funzione che mostra il pH e il punto di vista grafico e numerico.

DE

% + set: Funktion, die grafisch und numerisch % und Sollwert anzeigt.

pH + set: Funktion, die pH und Sollwert grafisch und numerisch anzeigt.

V + I: Funktion, die pH und Sollwert grafisch und numerisch anzeigt.

Cpmm + set: Funktion, die grafisch und numerisch Cpmm und Sollwert anzeigt.

T(C) + gr/L: Funktion, die grafisch und numerisch Temperatur und gr/L zeigt.

Technics: Funktion, die pH und Sollwert grafisch und numerisch anzeigt.

PT

% + set: Função que mostra graficamente e numericamente % e setpoint.

pH + set: Função que mostra graficamente e numericamente o pH e o setpoint.

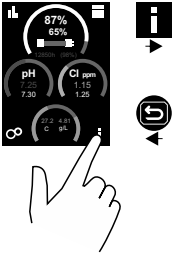
V + I: Função que mostra graficamente e numericamente o pH e o setpoint.

Cpmm + set: Função que mostra graficamente e numericamente Cpmm e setpoint.

T(C) + gr/L: Função que mostra graficamente e numericamente a temperatura e gr / L.

Technics: Função que mostra graficamente e numericamente o pH e o setpoint.

- ES** Info **IT** Info
- EN** Info **DE** Info
- RU** Инфо **PT** Info



▮
ⓘ
▮
∞

Version	Date	Time	Language
Bright	Volumen	BAUD	PARITY
ADDRESS	%	set	Voltage
Current	Int	Ext	gr/d
% Cover	Inversi	grCl/d	Ala.Ele
pH	set	Mode	% Pump
P.STOP	HYS	Intelli	TANK
Ala.pH			
		ppm	set
Mode	% Pump	P.STOP	HYS
Intelli	TANK	Ala.ppm	UV
Hours	IGNITIO	Ala.UV	TEMP
gr/L			Gas.Flo
Switch		Ala.Sen	Ala.FLO

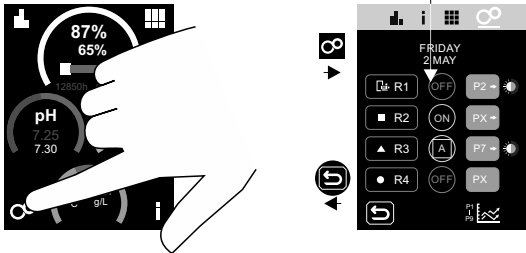
↶
↷



▮
ⓘ
▮
∞

DOM12	25/02/17	09:06	ENG
100	ON	9600	8E1
1	87	65	25.56
7.58	OFF	OFF	ON
OFF	Test	767	Ala.Ele
7.35	7.35	AUTO	0
OFF	2s	ON	OFF
Ala.pH			
		1.15	1.25
AUTO	OFF	OFF	2m
OFF	OFF	Ala.ppm	OFF
12850	1245	Ala.UV	27.2
4.81			OFF
OFF		Ala.Sen	Ala.FLO

↶
↷



Al tocar modificamos el estado actual del relé: ON/OFF/AUTO.
 When touching, we modify the current state of the relay: ON/OFF/AUTO.
 При прикосновении мы изменяем текущее состояние реле: ON/OFF/AUTO.
 Quando si tocca, modificamo lo stato attuale del relé: ON/OFF/AUTO.
 Beim Berühren ändern wir den aktuellen Status des Relais: ON/OFF/AUTO.
 Ao tocar, modificamos o estado atual do relé: ON/OFF/AUTO.

Selección de enclavamiento digital: D1...D4
 Digital interlocking selection: D1...D4
 Выбор цифрового блокировки ... D4
 Selezione dell'interblocco digitale: D1...D4
 Auswahl der digitalen Verriegelung D1...D4
 Seleção de interligação digital: D1...D4

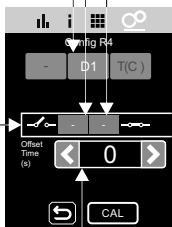
Configuración estado del relé cuando entrada digital esta abierta.
 Configuration status of the relay when digital input is closed.
 Состояние конфигурации реле при открытом цифровом входе.
 Stato di configurazione del relé quando l'ingresso digitale è aperto.
 Konfigurationstatus des Relais, wenn der digitale Eingang offen ist.
 Estado de configuración do relé quando a entrada digital está aberta.

Configuración estado del relé cuando entrada digital esta cerrada.
 Configuration status of the relay when digital input is closed.
 Состояние конфигурации реле при закрытом цифровом входе.
 Stato di configurazione del relé quando la temperatura è superiore al setpoint.
 Konfigurationstatus des Relais, wenn die Temperatur höher als der Schwellwert ist.
 Status de configuração do relé quando a entrada digital é fechada.

Configuración del valor de setpoint de temperatura: 0...40°.
 Configuration of the temperature setpoint value: 0...40°.
 Настройка заданного значения температуры: 0...40°.
 Configurazione del valore nominale della temperatura: 0...40°.
 Konfiguration des Temperaturwertes: 0...40°.
 Configuração do valor de setpoint de temperatura: 0...40°.

Selección de enclavamiento analógico: temperatura
 Analog interlock selection: temperature
 Аналоговый выбор блокировки: температура
 Selezione interblocco analogico: temperatura
 Analoge Interlock-Auswahl: Temperatur
 Seleção de interlock analógico: temperatura

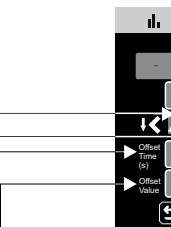
Configuración estado del relé cuando la temperatura es mayor del setpoint.
 Configuration status of the relay when the temperature is higher than the setpoint.
 Состояние конфигурации реле при температуре выше заданного значения.
 Stato di configurazione del relé quando la temperatura è superiore al setpoint.
 Konfigurationstatus des Relais, wenn die Temperatur höher als der Schwellwert ist.
 Status de configuração do relé quando a temperatura é maior do que o ponto de ajuste.



Configuración del OFFSET de tiempo: 0...999s.
 Configuration of the OFFSET of time: 0...999s.
 Конфигурация смещения времени: 0...999s.
 Configurazione dello OFFSET del tempo: 0...999s.
 Konfiguration des OFFSET der Zeit: 0...999s.
 Configuração do OFFSET do tempo: 0...999s.

ON
OFF
AUTO

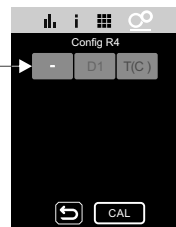
Posibles estados del relé
 Possible relay states:
 Возможные состояния реле:
 Possibili stati del relé:
 Mögliche Relaiszustände:
 Possíveis estados de relé



Configuración estado del relé cuando la temperatura es menor del setpoint.
 Configuration of the OFFSET of time: 0...999s.
 Состояние конфигурации реле при температуре ниже заданного значения.
 Stato di configurazione del relé quando la temperatura è inferiore al setpoint.
 Konfigurationstatus des Relais, wenn die Temperatur niedriger als der Schwellwert ist.
 Estado de configuração do relé quando a temperatura for menor do que o ponto de ajuste.

ES-Configuración del valor de OFFSET: 0...40°
 Configuration of the OFFSET value: 0...40°
 Настройка значения смещения: 0...40°
 Configurazione del valore OFFSET: 0...40°
 Konfiguration des OFFSET-Wertes: 0...40°
 Configuração do valor OFFSET: 0...40°

Configuración del OFFSET de tiempo: 0...999s
 Configuration of the OFFSET of time: 0...999s
 Конфигурация смещения времени: 0...999s
 Configurazione dello OFFSET del tempo: 0...999s
 Konfiguration des OFFSET der Zeit: 0...999s
 Configuração do OFFSET do tempo: 0...999s



Estado: Sin enclavamiento
 State: No interlocking
 Состояние: нет блокировки
 Stato: nessun blocco
 Status: Keine Verriegelung
 Estado: sem bloqueio

ES Selección de cada programa para cada día de la semana de ese relé.
 Pulsando repetidamente en el icono ciclamos todas las opciones:
 PX -> P1 -> P2 -> ... -> P9 -> PX... (PX: sin programa)

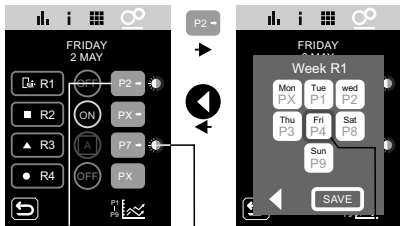
EN Selection of each program for each day of the week of that relay.
 By pressing repeatedly on the icon we cycle all the options:
 PX -> P1 -> P2 -> ... -> P9 -> PX... (PX: sans programme)

RU Выбор каждой программы для каждого дня недели этого реле.
 Нажав несколько раз на иконку мы циклически меняем все параметры:
 PX -> P1 -> P2 -> ... -> P9 -> PX... (PX: без программы)

IT Selezione de chaque programme pour chaque jour de la semaine de ce relais.
 En appuyant à plusieurs reprises sur l'icône, nous faisons défiler toutes les options:
 PX -> P1 -> P2 -> ... -> P9 -> PX... (PX: sans programme)

DE Auswahl jedes Programms für jeden Wochentag dieser Staffel.
 Durch wiederholtes Drücken auf das Symbol schalten wir alle Optionen um:
 PX -> P1 -> P2 -> ... -> P9 -> PX... (PX: ohne Programm)

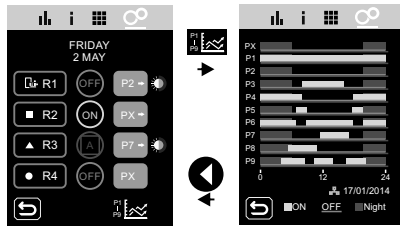
PT Auswahl jedes Programms für jeden Wochentag dieser Staffel.
 Durch wiederholtes Drücken auf das Symbol schalten wir alle Optionen um:
 PX -> P1 -> P2 -> ... -> P9 -> PX... (PX: ohne Programm)



Indica el programa que opera en el día de hoy
 Indicates the program that operates today
 Указывает на программу, которая работает сегодня
 Indica il programma che funziona oggi
 Zeigt das Programm an, das heute funktioniert
 Indica o programa que opera hoje

Borde azul en día de la semana actual
 Blue border on day of the current week
 Синяя граница в день текущей недели
 Bordo blu nel giorno della settimana corrente
 Blauer Rand am Tag der aktuellen Woche
 Borda azul no dia da semana atual

Indica que el programa tiene crepuscular configurado (solo desde poolstation web)
 Indicates that the program has twilight configured (only from poolstation web)
 Указывает на то, что программа имеет настроенный вечернее освещение (только из poolstation)
 Indica che il programma ha configurato twilight (solo dal web di Poolstation)
 Zeigt an, dass das Programm für die Dämmerung konfiguriert ist (nur vom Poolstation Web)
 Indica que o programa tem crepuscular configurado (somente da rede de pools)



ES Programas configurados en la web de Poolstation o programas por defecto (no editables en campo, programas de fabrica).

EN Programs configured on the Poolstation website or default programs (not editable in the field, factory programs).

RU Программы, настроенные на веб-сайте Poolstation, или программы по умолчанию (не редактируемые в поле, заводские программы).

IT Programmi configurati sul sito Web di Poolstation o programmi predefiniti (non modificabile sul campo, programmi di fabbrica).

DE Programme, die auf der Poolstation-Website oder in Standardprogrammen konfiguriert sind (nicht im Feld editierbar, Factory-Programme).

PT Programas configurados no site do Poolstation ou programas padrão (não editável no campo, programas de fábrica).

ES Errores de calibración**EN** Calibration Errors**RU** Ошибки калибровки**IT** Errori di calibrazione**DE** Kalibrierungsfehler**PT** Erros de calibração**E1**

- ES** El equipo saldrá automáticamente del modo calibración transcurridos dos minutos sin que se detecte la intervención del usuario. En este caso, aparecerá durante unos instantes la indicación "E1" en la pantalla.
- EN** After two minutes without any action on the part of the user, the equipment will immediately exit the calibration mode. When this happens, the message "E1" will appear briefly on the screen.
- RU** При отсутствии каких-либо действий со стороны пользователя в течение двух минут оборудование выходит из режима калибровки автоматически. При этом на экране кратковременно отобразится сообщение «E1».
- IT** Trascorsi due minuti senza che venga rilevato alcun intervento da parte dell'utente, il apparecchio esce automaticamente dal modo calibrazione. In questo caso sullo schermo compare per qualche istante l'indicazione "E1".
- DE** Der Ausrüstung verlässt automatisch den Kalibrierungsmodus, wenn 2 Minuten lang keine Betätigung durch den Nutzer erfolgt. In diesem Fall erscheint für einen Augenblick die Meldung "E1" auf der Anzeige.
- PT** O equipamento abandonará automaticamente o modo de calibração após dois minutos, sem que se detecte a intervenção do utilizador. Neste caso, aparecerá por instantes a indicação "E1" no visor.

E2

- ES** Si el valor detectado durante la calibración es muy diferente al esperado (p.e., sonda defectuosa, etc.), la pantalla indicará "E2", no permitiéndose el calibrado del mismo.
- EN** If the value detected during calibration differs greatly from the expected one (ex. faulty probe, etc.), "E2" will appear on the screen and calibration will not be allowed.
- RU** Если значение, полученное при калибровке, значительно отличается от ожидаемого (напр., неисправен чувствительный элемент и т.д.), на экране появится сообщение «E2» и калибровка будет заблокирована.
- IT** Se il valore rilevato durante la calibrazione è molto diverso da quello previsto (ad es. sonda difettosa, ecc.), lo schermo indica "E2" e non è possibile effettuare la calibrazione.
- DE** Sollte der Wert, der in der Kalibrierung festgelegt wird, sehr von dem erwarteten Wert abweichen (z. B. weil die Sonde defekt ist usw.), erscheint auf der Anzeige "E2". Eine Kalibrierung ist dann nicht möglich.
- PT** Se o valor detectado durante a calibração for muito diferente do esperado (por ex., sonda avariada, etc.), o visor indicará "E2" e não permite a sua calibração.

E3

- ES** Si la medida es inestable durante el proceso de calibración, aparecerá el código "E3" en la pantalla. Asimismo, no se permitirá la calibración del sensor.
- EN** If the measurement is unstable during the calibration process, the code "E3" will appear on the screen. In this case, the sensor calibration will not be allowed either.
- RU** Если измерения не стабильны во время процесса калибровки, на экране появится код «E3». В этом случае калибровка датчика также будет запрещена.
- IT** Se durante il procedimento di calibrazione la misurazione è instabile, sullo schermo compare il codice "E3". Inoltre non è possibile calibrare il sensore.
- DE** Wenn die Messung während des Kalibrierungsprozesses instabil ist, erscheint der Code "E3" auf der Anzeige. Zudem kann der Sensor nicht kalibriert werden.
- PT** Se a medida for instável durante o processo de calibração, aparecerá o código "E3" no visor. Também não será permitido calibrar o sensor.

ES Garantía **IT** Garanzia

EN Warranty **DE** Garantie

RU Гарантия **PT** Garantia

ES

ASPECTOS GENERALES

-De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto correspondiente a esta garantía no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.

-El Periodo de Garantía Total es de 3 AÑOS.

Garantías particulares:

*Los electrodos están cubierto por una garantía especial de 3 AÑOS (1) ó 5.000 horas (lo que antes se cumpla), sin extensiones.

*Los sensores de pH/ORP están cubiertos por una garantía de 6 MESES sin extensiones.

*Estos periodos de garantía particulares está especialmente sujeto a las limitaciones expuestas en el apartado "LIMITACIONES"

-El periodo de Garantía se calculará desde el momento de su entrega al comprador.

-Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.

-Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.

-Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.

-Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.

-Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta

-El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

CONDICIONES PARTICULARES

-Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.

-Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

LIMITACIONES

-La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.

-Los periodos de garantía particulares establecidos, no serán de aplicación en caso de utilización comercial del producto en instalaciones de acceso público (hoteles, centros deportivos, comunidades de propietarios, colegios, etc.). En estos casos se aplicará, a partir de las 4.500 horas verificables de funcionamiento, una garantía de tipo proporcional al tiempo de funcionamiento restante hasta el periodo de garantía original de 5.000 horas.

-No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto, ni tampoco respecto a las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles.

-La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (1) haya sido objeto de un trato incorrecto; (2) haya sido inspeccionado, reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada; (3) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales o (4) haya sido instalado o puesto en marcha de manera incorrecta.

-Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.

-Daños o fallos del producto debido a cualquiera de las siguientes causas:

1) Programación del sistema y/o calibración inadecuada de los sensores de pH/ORP/ppm por parte del usuario.

2) Empleo de productos químicos no autorizados de forma explícita.

3) Exposición a ambientes corrosivos y/o temperaturas inferiores a 0°C o superiores a 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Todos los derechos reservados. IDEGIS y PoolStation® son marcas registradas de I.D. Electroquímica, S.L. en la CE. Modbus es una marca registrada de Modbus Organization, Inc. Otros nombres de productos, marcas o compañías pueden ser marcas o denominaciones registradas por sus respectivos propietarios.

GENERAL CONSIDERATIONS

-According to these provisions, the seller guarantees that the guaranteed product is in perfect condition upon delivery.

-The Total Warranty period is 3 YEARS.

Specific warranties:

*The electrodes are covered by a special 3-YEAR (1) or 5,000-hour warranty (whichever comes first), without extensions.

*The pH/ORP sensors are covered by a 6-MONTH warranty without extensions.

*These specific warranty periods are particularly subject to the limitations indicated in Section "LIMITATIONS".
-Should the Product be faulty and the seller is notified during the Guarantee Period, he shall repair or replace the Product at his own cost wherever he sees fit, unless this is either impossible or out of proportion.

-When the Product cannot be repaired or replaced, the buyer may request a proportional price reduction or, if the fault is important enough, rescission of the sales contract.

-Parts replaced or repaired pursuant to this warranty shall not extend the warranty period of the original Product, although they shall have their own warranty.

-For this warranty to be effective, the buyer shall accredit the date of acquisition and delivery of the Product.

-When the buyer alleges a fault in the product over six months after its delivery, he shall accredit the original and existence of the alleged fault.

-This Warranty Certificate does not limit or prejudice consumer rights pursuant to national legislation.

SPECIFIC CONDITIONS

-For this warranty to be effective, the purchaser shall strictly adhere to the Manufacturer's instructions included in the documentation provided with the Product, whenever these are applicable according to the Product range and model.

-When a programme is set for the replacement, maintenance or cleaning of certain Product parts or components, the warranty will only be valid if said programme has been followed correctly.

LIMITATIONS

-This warranty will only be applicable for sales addressed to consumers. By "consumer", we refer to any individual who acquires the Product for any purpose that falls outside his or her professional activity.

-The specific warranty periods established shall not be applicable in the event of commercial use of the product in facilities accessible to the general public (hotels, sports centres, residents' associations, schools, etc.). In these cases, as of 4,500 verifiable operating hours, a warranty that is proportional to the operating time remaining until the original 5,000-hour warranty shall apply.

-No guarantee is offered for normal product wear, nor for any fungible parts, components, materials or consumables.

-The warranty does not cover instances where the Product: (1) has been misused; (2) has been inspected, repaired, maintained or manipulated by unauthorised personnel; (3) has been repaired or maintained with non-original parts or (4) has been incorrectly installed or commissioned.

-When compliance failure of the Product is due to incorrect installation or commissioning, this warranty will only be effective if such installation or commissioning process is included in the sales contract of the Product and has been performed by the seller, or under the seller's responsibility.

-Damages or fault in the Product due to any of the following causes:

- 1) Inadequate system programming and/or calibration in the pH/ORP/ppm sensors on the part of the user.
- 2) Explicit use of unauthorised chemical products.
- 3) Exposure to corrosive environments and/or temperatures below 0°C or above 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

All rights reserved. IDEGIS y PoolStation® are registered trademark of I.D. Electroquímica, S.L. in the EU. Modbus is a registered trademark of Modbus Organization, Inc. Any other names or products, trademarks or companies may be trademarks or denominations registered by their respective owners.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

-В соответствии с этими положениями продавец гарантирует, что гарантированный товар находится в идеальном состоянии при поставке.

- Общий гарантийный срок составляет 1 год.

Конкретные гарантии:

* На электроды распространяется специальная 1-летняя (1) или 5000-часовая гарантия (в зависимости от того, что наступит раньше) без продления.

* На датчики рН/ORP распространяется 6-месячная гарантия без продления.

* Эти конкретные гарантийные сроки особенно подвержены ограничениям, указанным в разделе “Ограничения”.

-В случае обнаружения какого-либо дефекта изделия, свидетельствующего о его несоответствии заявленным выше характеристикам, если покупатель сообщит об этом продавцу в течение гарантийного периода, продавец выполнит ремонт или замену изделия за свой счет на свое усмотрение, если это будет возможно или не будет требовать необоснованно больших затрат.

- Если изделие не может быть отремонтировано или заменено, покупатель вправе запросить пропорциональное снижение цены или, если дефект является существенным, расторжение договора купли-продажи.

- Детали, замененные или отремонтированные в соответствии с настоящей гарантией, не продлевают гарантийный срок оригинального изделия, хотя они должны иметь свою собственную гарантию.

- Для того чтобы настоящая гарантия вступила в силу, покупатель должен подтвердить дату приобретения и поставки товара.

- Если покупатель заявляет о неисправности товара в течение шести месяцев после его поставки, он должен подтвердить подлинность и наличие предполагаемой неисправности.

- Настоящий гарантийный талон не ограничивает и не исключает права потребителей в соответствии с другими действующими национальными законами.

ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

- Для того чтобы действовала данная гарантия, покупатель должен строго соблюдать инструкции производителя, содержащиеся в документации, поставляемой с изделием, насколько это применимо к конкретной серии и модели изделия.

-Если производителям указана программа по замене, техническому обслуживанию или очистке отдельных деталей или компонентов изделия, гарантия будет действовать только в том случае, если программа была выполнена правильно.

ОГРАНИЧЕНИЯ

-Настоящая гарантия распространяется только на продажи, адресованные потребителям. Под “потребителем” мы подразумеваем любое лицо, которое приобретает продукт для любых целей, выходящих за рамки его профессиональной деятельности.

- Установленные конкретные гарантийные сроки не применяются в случае коммерческого использования изделия в помещениях, доступных для широкой публики (гостиницы, спортивные центры, ассоциации жителей, школы и т.д.). В этих случаях, начиная с 4500 проверяемых часов работы, применяется гарантия, пропорциональная времени работы, оставшемуся до первоначальной 5000-часовой гарантии.

- Не предоставляется никаких гарантий на нормальный износ изделия, а также на любые взаимозаменяемые детали, компоненты, материалы или расходные материалы.

- Гарантия не распространяется на случаи, когда изделие: (1) было неправильно использовано; (2) было проверено, отремонтировано, обслуживалось или эксплуатировалось неуполномоченным персоналом; (3) было отремонтировано или обслуживалось неоригинальными деталями или (4) было неправильно установлено или введено в эксплуатацию.

- Если несоответствие продукта требованиям происходит из-за неправильной установки или ввода в эксплуатацию, настоящая гарантия будет действовать только в том случае, если такой процесс установки или ввода в эксплуатацию включен в договор купли-продажи продукта и был выполнен продавцом или под его ответственность.

- Повреждения или неисправности изделия по любой из следующих причин:

- 1) Некорректное программирование системы и/или калибровка датчиков рН/ORP/ррп со стороны пользователя.
- 2) Явное применение недопустимых химикатов.
- 3) Воздействие агрессивных сред и/или температур ниже 0 °C (50 °F) или выше 50 °C (125 °F).

Авторское право © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Все права защищены. IDEGIS и PoolStation® являются зарегистрированными торговыми марками I.D. Electroquímica, S.L. в ЕС. Modbus — зарегистрированная торговая марка Modbus Organization, Inc. Любые другие наименования или изделия, торговые марки или компания могут быть торговыми марками или торговыми наименованиями, зарегистрированными их соответствующими владельцами.

ASPETTI GENERALI

-Ai sensi delle presenti disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto corrispondente a questa garanzia non presenta alcun difetto al momento della consegna.

-Il Periodo Totale di Garanzia è di 3 ANNI.

Garanzie specifiche:

*Gli elettrodi sono coperti da una garanzia speciale di 3 ANNI (1) o 5.000 ore (ciò che si compie per primo), senza estensioni.

*I sensori di pH/ORP sono coperti da una garanzia di 6 MESI senza estensioni.

*Questi periodi di garanzia specifici sono soggetti in particolare alle limitazioni indicate al paragrafo "LIMITAZIONI".

-In caso di difetto del prodotto segnalato dall'acquirente al venditore durante il periodo di garanzia, il venditore sarà tenuto a riparare o sostituire il prodotto a proprie spese nel luogo che ritenga opportuno, salvo nel caso in cui ciò risulti impossibile o sproporzionato.

-Nel caso in cui il prodotto non possa essere riparato o sostituito, l'acquirente potrà richiedere una riduzione proporzionale del prezzo ovvero, qualora il difetto sia sufficientemente importante, la risoluzione del contratto di vendita.

-Le parti sostituite o riparate in virtù della presente garanzia non estenderanno la durata della garanzia del prodotto originale, sebbene siano coperte da una garanzia propria.

-Affinché la presente garanzia sia efficace, l'acquirente dovrà poter certificare la data d'acquisto e di consegna del prodotto.

-Qualora l'acquirente, trascorsi oltre sei mesi dalla consegna del prodotto allo stesso, ne dichiari un difetto, dovrà dimostrarne l'origine e l'esistenza.

-Il presente Certificato di Garanzia non limita o pregiudica i diritti dei consumatori ai sensi delle vigenti norme legali nazionali di carattere imperativo.

CONDIZIONI PARTICOLARI

-Per potersi avvalere della garanzia, l'acquirente è tenuto a seguire scrupolosamente le indicazioni del fabbricante riportate nella documentazione allegata al prodotto, secondo quanto pertinente in funzione della gamma e del modello del prodotto.

-Se viene specificato un calendario per la sostituzione, la manutenzione o la pulizia di determinati pezzi o componenti del prodotto, la garanzia è valida solo se ci si è attenuti correttamente a tale calendario.

LIMITAZIONI

-La presente garanzia si applica solo alle vendite effettuate a consumatori; per "consumatore" s'intende chi acquista il prodotto con finalità che non rientrano nell'ambito della sua attività professionale.

-I periodi di garanzia specifici fissati non si applicano in caso di utilizzo commerciale del prodotto in edifici di pubblico accesso (alberghi, centri sportivi, condomini, scuole ecc.). In tali casi, a partire dalle 4.500 ore di funzionamento verificabili si applica una garanzia di tipo proporzionale al tempo di funzionamento residuo, fino al periodo di garanzia originale di 5.000 ore.

-Non viene prestata alcuna garanzia riguardo all'usura normale del prodotto, né riguardo ai pezzi, componenti e/o materiali sostituibili o di consumo.

-La garanzia non copre i casi in cui il prodotto (1) sia stato utilizzato in modo non corretto; (2) sia stato sottoposto a ispezione, riparazione, manutenzione o manipolazione da parte di persone non autorizzate; (3) sia stato riparato o sottoposto a manutenzione con pezzi non originali o (4) sia stato installato o messo in funzione in modo non corretto.

-Se il difetto di conformità del prodotto è riconducibile ad un'installazione o messa in servizio non corrette, la presente garanzia si applica solo se l'installazione o la messa in servizio sono comprese nel contratto di compravendita del prodotto e siano state eseguite dal venditore o sotto la responsabilità del venditore.

-Danni o difetti del prodotto riconducibili ad una qualsiasi delle seguenti cause:

1) Programmazione del sistema e/o calibrazione inadeguate dei sensori di pH/ORP/ppm da parte dell'utente.

2) Impiego di prodotti chimici non esplicitamente autorizzati.

3) Esposizione ad ambienti corrosivi e/o a temperature inferiori a 0 °C o superiori a 50 °C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Tutti i diritti riservati. IDEGIS e PoolStation® sono marchi registrati della I.D. Electroquímica, S.L. nella CE. Modbus è un marchio registrato di Modbus Organization, Inc. Altri nomi di prodotti, marchi o compagnie possono essere marchi o denominazioni registrate dai rispettivi proprietari.

ALLGEMEINE ASPEKTE

-Gemäß dieser Vorgaben garantiert der Verkäufer, dass das zu dieser Garantie gehörende Produkt zum Zeitpunkt der Übergabe keinen Konformitätsmangel aufweist.

-Der Garantiezeitraum beläuft sich auf 3 Jahre.

Einzelgarantien:

*Die Elektroden sind durch eine nicht erweiterbare Sondergarantie von 3 JAHREN (1) bzw. 5.000 Betriebsstunden (je nachdem, was zuerst erfüllt wird) gedeckt.

*Die pH/ORP-Sensoren sind durch eine nicht erweiterbare Garantie von 6 MONATEN gedeckt.

*Diese Fristen der Einzelgarantien unterliegen den Einschränkungen, die in dem "EINSCHRÄNKUNGEN".

-Sollte während des Garantiezeitraums ein Konformitätsmangel am Produkt eintreten und der Käufer diesen dem Verkäufer mitteilen, muss der Verkäufer das Produkt auf eigene Kosten an dem von ihm errichteten Ort reparieren oder ersetzen – außer wenn dies unmöglich oder unverhältnismäßig wäre.

-Kann das Produkt nicht repariert oder ersetzt werden, kann der Käufer eine anteilmäßige Preissenkung anfordern. Ist der Konformitätsfehler jedoch relevant genug, kann er die Auflösung des Kaufvertrags fordern.

-Die laut dieser Garantie ersetzten oder reparierten Teile verlängern die Garantiefrist des Originalprodukts nicht, haben aber ihre eigene Garantie.

-Für die Wirksamkeit dieser Garantie muss der Käufer das Kauf- und Lieferdatum des Produkts nachweisen.

-Sind seit Produktübergabe an den Käufer mehr als sechs Monate vergangen und zeigt dieser einen Konformitätsmangel an, muss der Käufer den Ursprung und das Vorhandensein des angeführten Fehlers nachweisen.

-Das vorliegende Garantiezertifikat beschränkt oder bedingt die Ansprüche, die den Kunden aufgrund zwingender nationaler Vorschriften zustehen, nicht.

BESONDERE BEDINGUNGEN

-Für die Gültigkeit der Garantie muss der Käufer genau die Anweisungen des Herstellers befolgen, die dem Produkt beigelegt werden und der Art sowie dem Modelltyp des Produkts entsprechen.

-Sollte ein Zeitplan für den Ersatz, die Wartung oder Reinigung bestimmter Bauteile des Produkts beigelegt werden, ist die Garantie nur gültig, wenn dieser zeitliche Ablauf korrekt befolgt wurde.

EINSCHRÄNKUNGEN

-Diese Garantie umfasst lediglich Produkte, die an Privatkunden verkauft wurden. Man versteht unter einem „Privatkunden“ die Person, die das Produkt für einen nichtkommerziellen Zweck anschafft.

-Die Garantie deckt keine üblichen Abnutzungserscheinungen des Produkts, der Bauteile, Komponenten und/oder Verschleißteile oder Verbrauchsmaterial ab.

Die Einzelgarantien , die aufgeführt wurden, kommen nicht zur Anwendung, falls das Produkt in öffentlichen Räumlichkeiten (Hotels, Sportzentren, Eigentümergemeinschaften, Schulen, usw.) kommerziell verwendet wird. In diesen Fällen wird ab 4.500 nachweisbaren Betriebsstunden, eine Garantie angewendet, die im Verhältnis zur restlichen Betriebszeit steht, bis die ursprüngliche Garantiezeit von 5.000 Betriebsstunden erreicht wurde.

-Die Garantie gilt nicht, wenn das Produkt: (1) unsachgemäß gehandhabt wurde; (2) von einer nicht autorisierten Person untersucht, repariert, gewartet oder verändert wurde; (3) mit nicht originalen Bauteilen repariert oder gewartet wurde oder (4) unsachgemäß montiert oder in Betrieb gesetzt wurde.

-Sollte die Beschädigung des Produkts auf eine unsachgemäße Montage oder Inbetriebnahme zurückzuführen sein, gilt diese Garantie nur, wenn die Montage oder Inbetriebnahme im Kaufvertrag des Produkts eingeschlossen ist und vom Verkäufer oder unter seiner Verantwortung stattgefunden hat.

-Beschädigungen oder Fehler des Produkts aufgrund der folgenden Ursachen:

1) Unsachgemäße Programmierung des Systems und/oder Kalibrierung der Sensoren des pH-Werts/Redoxpotentials/ppm durch den Nutzer.

2) Einsatz chemischer Produkte, die ausdrücklich nicht zugelassen sind.

3) Produktnutzung in Umgebungen mit hoher Korrosion und/oder Temperaturen unter 0 °C oder über 50 °C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Alle Rechte vorbehalten. IDEGIS und PoolStation® sind eingetragene Marken von I.D. Electroquímica, S.L. in der EU. Modbus ist eine eingetragene Marke der Modbus Organization, Inc. Bei anderen Namen von Produkten, Marken oder Unternehmen kann es sich um Marken oder Bezeichnungen handeln, die von ihren entsprechenden Besitzern eingetragenen wurden.

GENERALIDADES

De acordo com estas disposições, o vendedor garante que o Produto que corresponde a esta não apresente nenhuma falta de conformidade no momento da sua entrega.

O Período de Garantia Total é de 3 ANOS.

Garantias particulares:

*Os elétrodos estão cobertos por uma garantia especial de 3 ANOS (1) ou 5.000 horas (o que ocorrer primeiro), sem extensões.

*Os sensores de pH/ORP estão cobertos por uma garantia de 6 MESES sem extensões.

*Estes períodos de garantia particulares estão especialmente sujeitos às limitações expostas na secção "LIMITAÇÕES".

-Se se verificar uma falta de conformidade do Produto e o comprador o notificar ao vendedor durante o período de garantia, o vendedor deverá reparar ou substituir o Produto a custo próprio no local que considerar oportuno, salvo se for impossível ou desproporcionado.

-Quando não for possível reparar ou substituir o Produto, o comprador poderá solicitar uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade for suficientemente importante, a resolução do contrato de venda.

-As partes substituídas ou reparadas no âmbito desta garantia não ampliam o prazo de garantia original do Produto, se bem que dispõem da sua própria garantia.

-Para a efectividade da presente garantia, o comprador deverá autenticar a assinatura de aquisição e entrega do Produto.

-Quando hajam decorrido mais de seis meses desde a entrega do Produto ao comprador e este alegue falta de conformidade daquele, o comprador deverá autenticar a origem e a existência do defeito alegado.

-O presente Certificado de Garantia não limita ou prejudica os direitos que correspondam aos consumidores em virtude de normas nacionais de carácter imperativo.

CONDIÇÕES PARTICULARES

-Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante incluídas na documentação que acompanha o produto, onde é aplicável de acordo com a gama e modelo do Produto.

-Se se especificar um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de algumas peças ou componentes do Produto, a garantia só é válida se se tiver cumprido o calendário correctamente.

LIMITAÇÕES

-A presente garantia só será aplicada nas vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por "consumidor" aquela pessoa que adquire o Produto com fins que não entrem no âmbito da sua actividade profissional.

-Os períodos de garantia particulares estabelecidos não serão aplicáveis em caso de utilização comercial do produto em instalações de acesso público (hotéis, centros desportivos, comunidades de proprietários, escolas, etc.). Nestes casos aplicar-se-á, a partir das 4.500 horas verificáveis de funcionamento, uma garantia de tipo proporcional ao tempo de funcionamento restante até ao período da garantia original de 5.000 horas.

-Não é atribuída qualquer garantia relativamente ao desgaste normal por utilização do produto, nem a peças ou componentes e/ou materiais consumíveis.

-A garantia não cobre os casos em que o Produto: (1) tenha sido objecto de utilização incorrecta; (2) tenha sido inspeccionado, reparado, alvo de manutenção ou manipulado por uma pessoa não autorizada; (3) tenha sido reparado ou alvo de manutenção com peças não originais ou (4) tenha sido instalado ou colocado em funcionamento de forma incorrecta.

-Se a falta de conformidade do Produto for consequência de uma instalação ou colocação em funcionamento incorrectas, a presente garantia só pode ser activada se a referida instalação estiver incluída no contrato de compra e venda do Produto e tiver sido efectuada pelo vendedor ou sob sua responsabilidade.

-Danos ou erros do produto devido a qualquer uma das seguintes causas:

- 1) Programação do sistema e/ou calibração inadequada dos sensores de pH/ORP/ppm por parte do utilizador.
- 2) Utilização de produtos químicos não autorizados de forma explícita.
- 3) Exposição a ambientes corrosivos e/ou temperaturas inferiores a 0°C ou superiores a 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Todos os direitos reservados. IDEGIS e PoolStation® são marcas registadas da I.D. Electroquímica, S.L. na CE. Modbus é uma marca registada da Modbus Organization, Inc. Outros nomes de produtos, marcas ou empresas podem ser marcas ou denominações registadas pelos seus respectivos proprietários.

I.D. ELECTROQUIMICA, S.L.

ES	PRODUCTOS	SISTEMA DE ELECTROLISIS SALINA	12	AP SD-PH AP SD-ORP AP SD-PPM
EN	PRODUCTS	FR SYSTEME D'ELECTROLYSE SALINE	24	
RU	ПРОДУКТЫ	СИСТЕМА СОЛЕВОГО ЭЛЕКТРОЛИЗА	32	
IT	PRODOTTI	IT SISTEMA PER L'ELETTROLISI DEL SALE	42	
DE	PRODUKTE	DE SALZ-ELEKTROLYSE-SYSTEM		
PT	PRODUTOS	PT SISTEMA DE ELECTROLISE SALINA		

DECLARATION EC OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with:
Low Voltage Directive 73/23/EEC and 93/68/EEC.
Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC and 92/31/EEC. European Standard EN 61558-1:1999 and all its modifications.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Перечисленные выше продукты соответствуют:
Директива о низком напряжении 73/23 / EEC и 93/68 / EEC. Директивы по электромагнитной совместимости 89/336/EEC и 92/31/EEC. Европейский Стандарт EN 61558-1: 1999 и все его модификации.

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con: Directiva de Equipos de Baja Tensión 73/23/CEE y 93/68/EEC. Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/EEC y 92/31/EEC. Norma Europea EN 61558-1:1999 en todas sus modificaciones.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

I prodotti di cui sopra adempiono alle seguenti direttive: Direttiva per gli Apparecchi a Bassa Tensione 73/23/CEE e 93/68/EEC. Direttiva di Compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC e 92/31/EEC. Normativa Europea EN 61558-1:1999 in tutte le sue modifiche.

KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG CE

Die oben aufgeführten Produkte sind konform mit:
Richtlinie für Niederspannungsanlagen 73/23/CEE und 93/68/EEC. Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität 89/336/EEC und 92/31/EEC. Europäische Norm EN 61558-1:1999 mit allen Änderungen.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Os produtos relacionados acima estão conformes as:
Directiva de Equipamentos de Baixa Tensão 73/23/CEE e 93/68/EEC. Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/EEC e 92/31/EEC. Norma Europeia EN 61558-1:1999 e respectivas modificações.

Signature / Qualification:

Подпись / Должность:

Firma / Cargo:

Firma / Qualifica:

Unterschrift / Qualifizierung:

Assinatura / Título:

I.D. ELECTROQUIMICA, S.L.
Pol. Ind. Atalayas, Dracma R-19
E-03114 ALICANTE. Spain.

Gaspar Sánchez Cano
Gerente

15-11-2017

